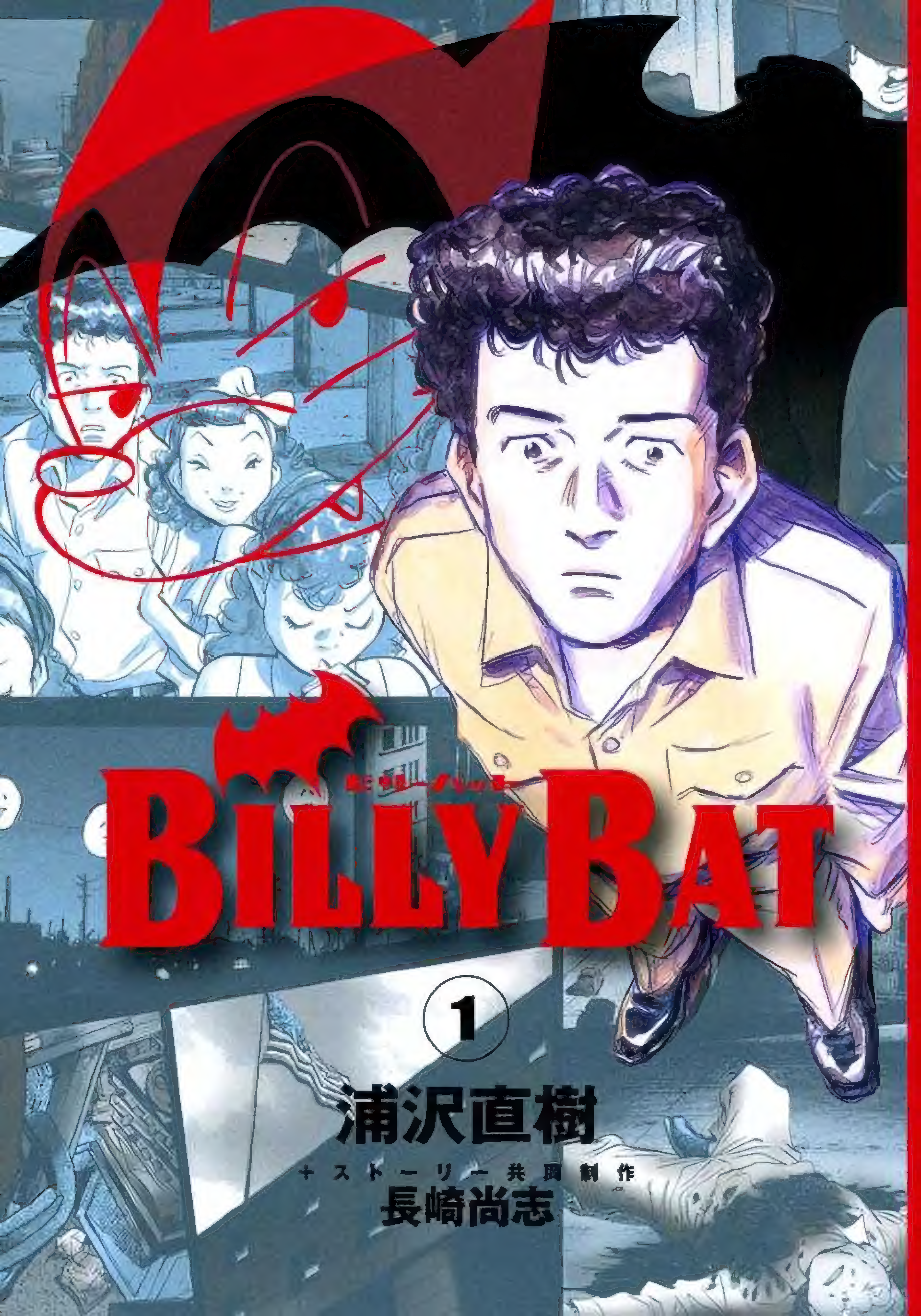

BILLY BAT
1
浦沢直樹
＋ストーリー共同制作
長崎尚志


BILLY BAT
1


EN...



5 6 7 11 13
KEVIN YAMAGATA

The character of the bat was popular
in United States after 1940's.
It is the mystery bat which continues affecting
the darkness
of the human history.

Naoki Urasawa Takashi Nagasaki Presents

BILLY BAT

¡LAS GRANDES AVENTURAS DE BILLY TE QUITARÁN EL ALIENTO!

THE BIGGEST NEWS IN COMICS!



BILLY BAT Y LA MALDICIÓN DEL FARAÓN

BILLY BAT AND CURSES OF PHARAOH

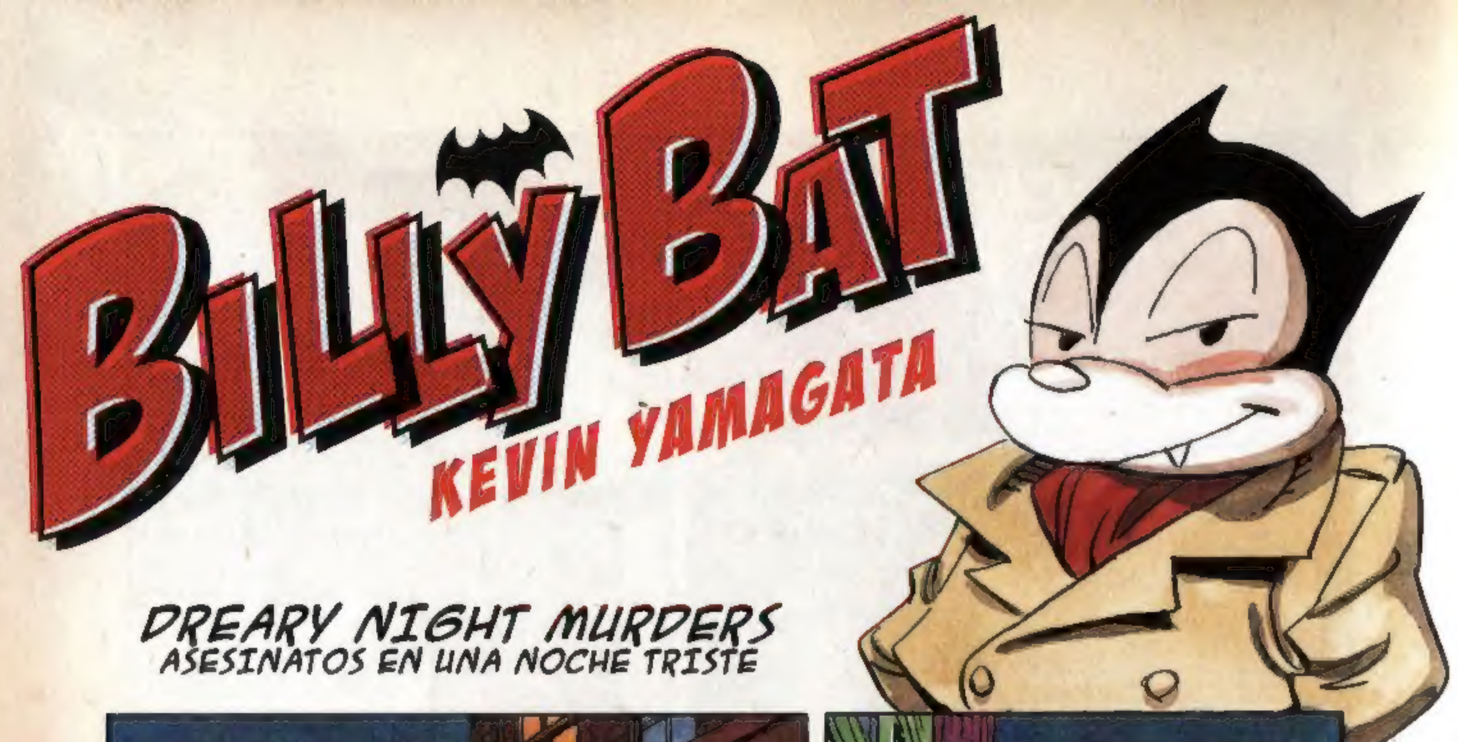


BILLY BAT EN LA JUNGLA

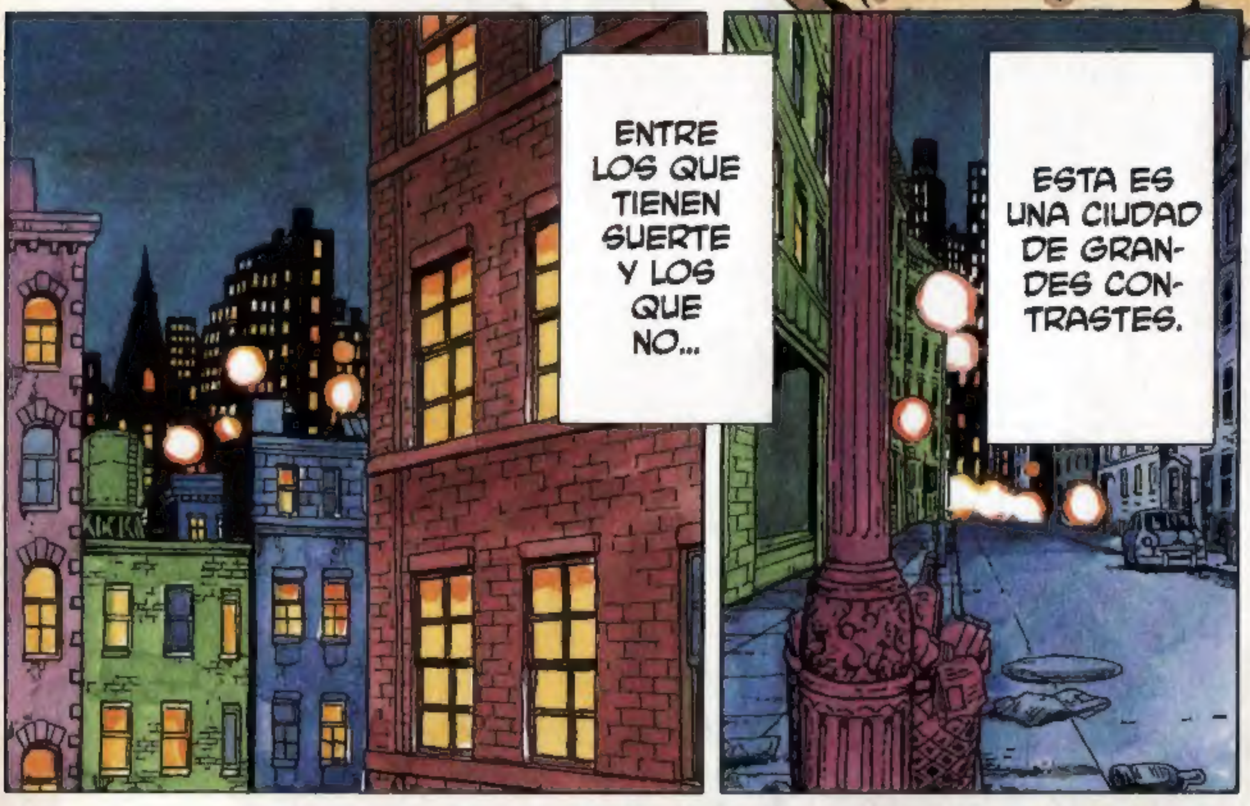
BILLY BAT GOES TO JUNGLE

...AND THIS IS ONLY THE BEGINNING OF THE MOST COMICS SERIES!





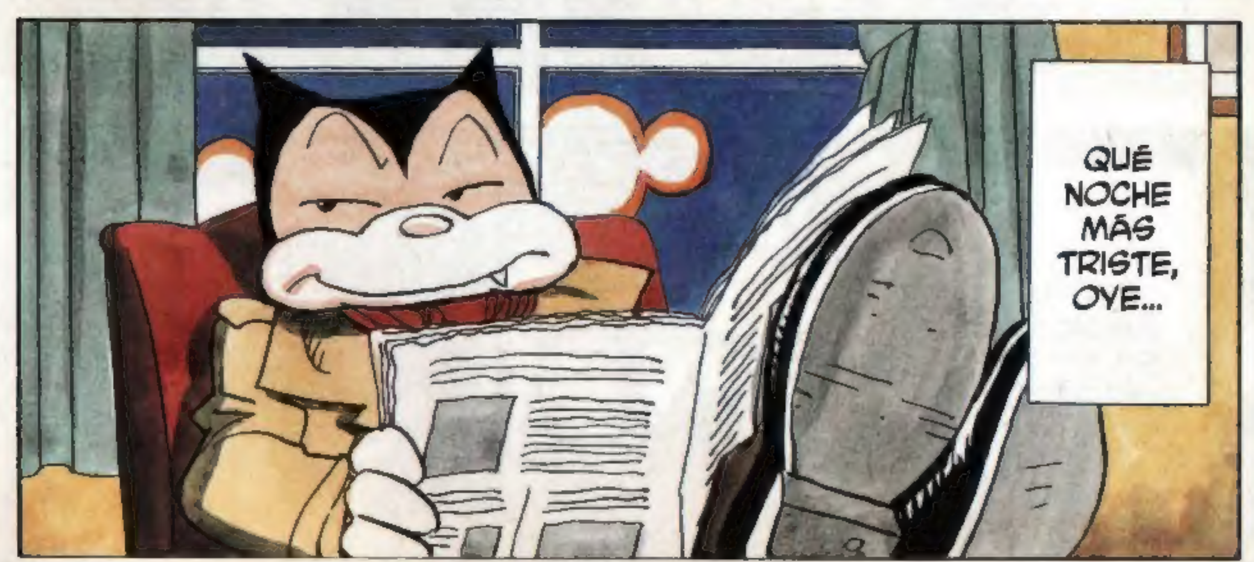
DREARY NIGHT MURDERS
ASESINATOS EN UNA NOCHE TRISTE






EL HASTA AHORA INVICTO LUCHADOR DE HIERRO GARY GRIZZLY HA SUCUMBIDO AL AGARRE MORTAL DE LA PIRAÑA DE AMAZIN PIRANHA, EL ASESINO DEL AMAZONAS...
DING DING

DING DING
¡NO PUEDE TENERSE EN PIE! ¡¡GRIZZLY SIGUE EN EL SUELO!!

DING DING
GARY GR
PUES HA PERDIDO.

QUÉ NOCHE MÁS TRISTE, OYE...


ADELANTE. LA CERRADURA ESTÁ ROTA.
SIEMPRE QUE ME PONGO SENTIMENTAL, NO FALLA: LLEGA UN ENCARGO DESAGRADABLE.
TOC, TOC.
BILLY BAT
PRIVATE DETECTIVE


¡ESTOY DISPUESTO A PAGAR LO QUE HAGA FALTA!


ANTES DE HABLAR DE DINERO, HABLEMOS DEL TRABAJO, SEÑOR...


ESTA ES UNA CIUDAD DE GRANDES CONTRASTES... Y ESTE CLIENTE ES CLARAMENTE...


EDWARD COSTELLO. EDDY, PUEDE LLAMARME EDDY. NI SIQUIERA PUEDE CONSIDERARSE UN TRABAJO. PARA UN MURCIÉLAGO COMO USTED, EN UN BATIR DE ALAS ESTÁ HECHO.
NO ME GUSTA QUE ME DIGAN CÓMO HACER MI TRABAJO, SEÑOR COSTELLO.

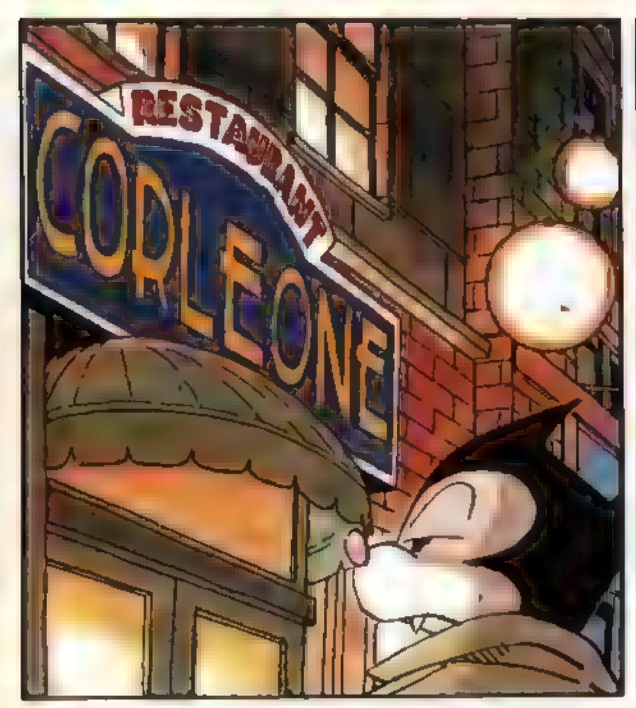

PUES VERÁ... ES QUE ESTÁ RARA.
¿QUIÉN ESTÁ RARA?


ADEMÁS, LOS MURCIÉLAGOS NO ALZAMOS EL VUELO CUANDO NOS APETECE, ¿SABE USTED?
TENIENDO ALAS, ES UNA LÁSTIMA.

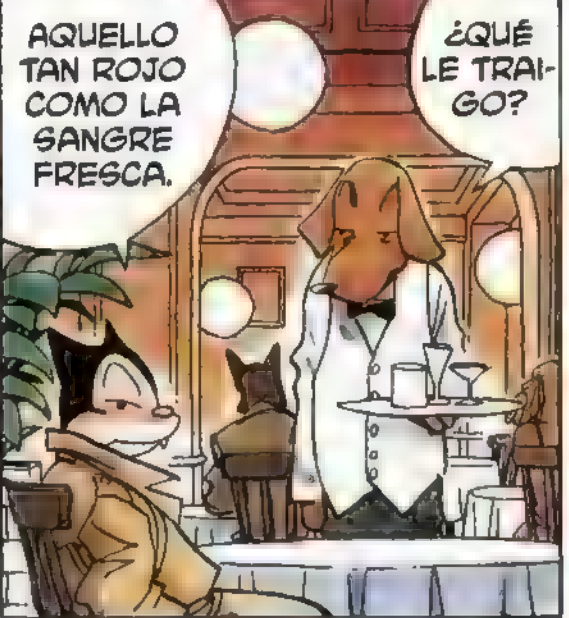

NO HAY MUCHOS CASOS QUE JUSTIFIQUEN VOLAR. LA MAYORÍA LOS RESUELVO A PATITA.
¿Y BIEN...? ¿ME VA A EXPLICAR DE QUÉ SE TRATA?

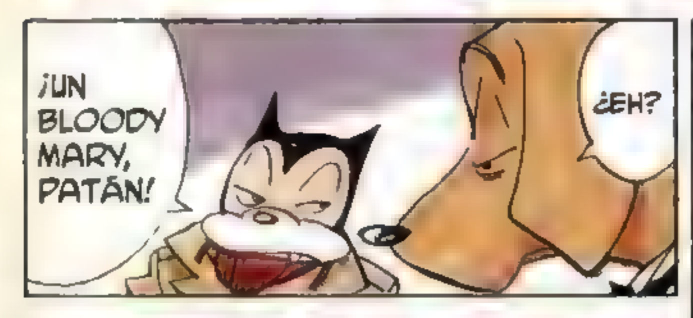

MI ESPOSA.
EL TRABAJO DE DETECTIVE PRIVADO PARECE TENER UN *GLAMOUR* DESMESURADO, PERO, EN REALIDAD, LA MAYORÍA DE LOS ENCARGOS...
Y TEME QUE LE ESTÉ ENGAÑANDO...

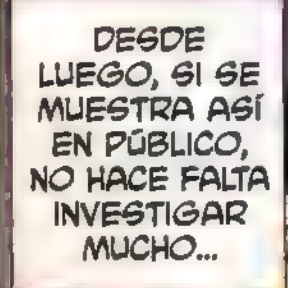

SÍ. HACE POCO QUE ME HE CASADO CON ESA JOVENCITA. NO PUEDO ESTAR CON ESTE SUFRIMIENTO INSOPORTABLE TODO EL DÍA.
...
EL INVENCIBLE GARY GRIZZLY PIERDE EL COMBATE Y YO, PARA VARIAR, INVESTIGANDO UNA CANITA AL AIRE...

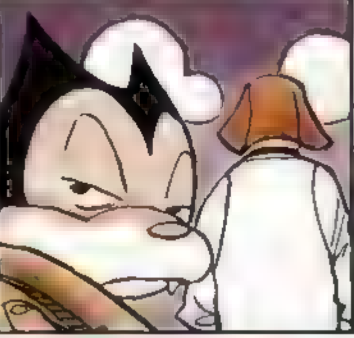

RESTAURANT
CORLEONE

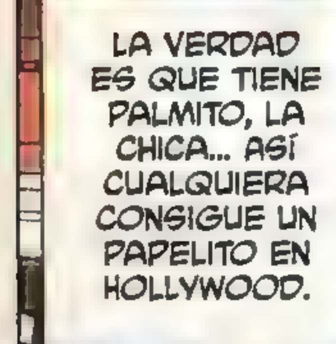

DESDE LUEGO, QUÉ NOCHE MÁS TRISTE...

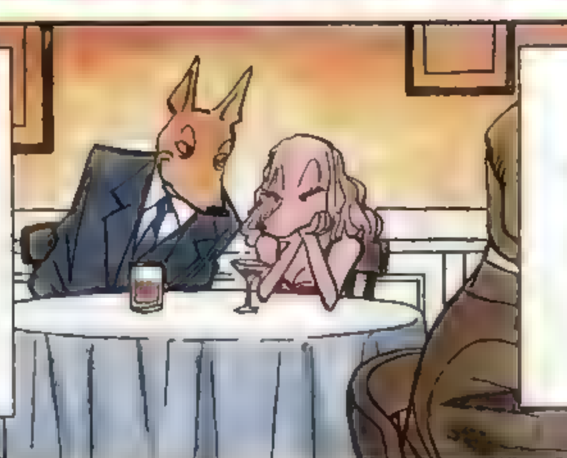

¿QUÉ LE TRAIGO?
AQUELLO TAN ROJO COMO LA SANGRE FRESCA.


¡UN BLOODY MARY, PATÁN!
¿EH?


DESDE LUEGO, SI SE MUESTRA ASÍ EN PÚBLICO, NO HACE FALTA INVESTIGAR MUCHO...



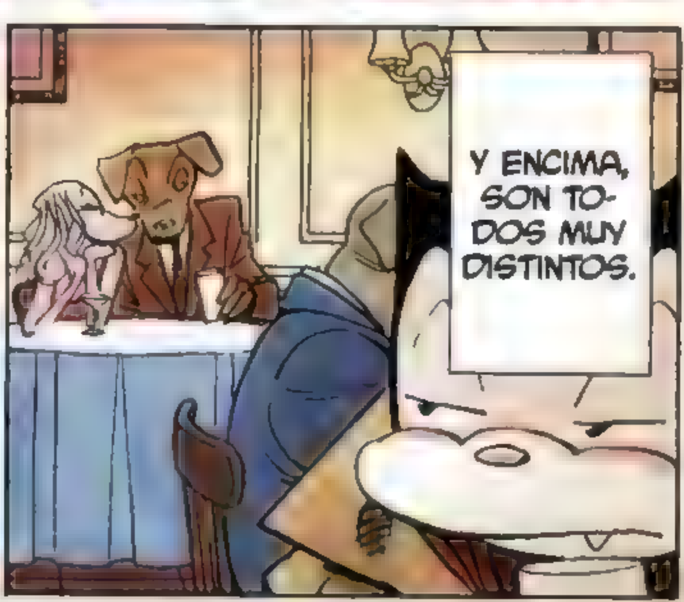

LA VERDAD ES QUE TIENE PALMITO, LA CHICA... ASÍ CUALQUIERA CONSIGUE UN PAPELITO EN HOLLYWOOD.

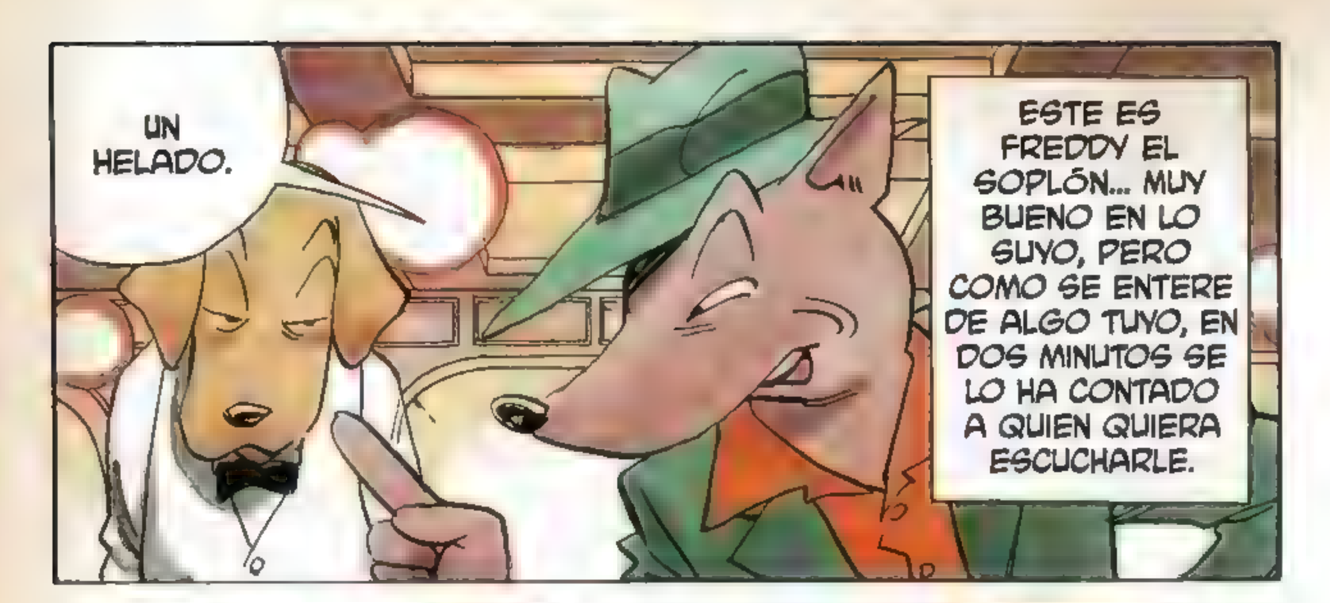

LA MUJER APARECE EN BARES DE LA ZONA, UNA NOCHE TRAS OTRA, FLIRTEANDO SIN PARAR.

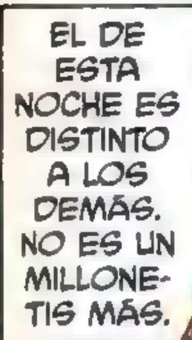

EL PROBLEMA ES QUE SI ESO FUERA TODO, TENDRÍA UN PASE...
CUALQUIERA QUE SE CASE CON UN BOMBONCITO COMO ELLA ESTÁ DESTINADO A SUFRIR, ESO ESTÁ CLARO.

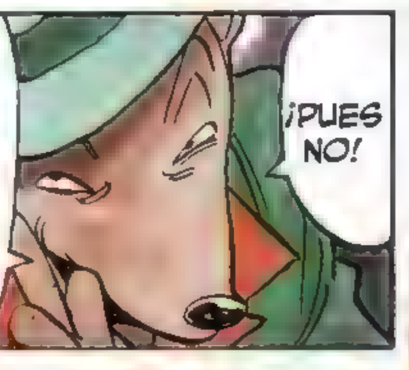
¿CON CUÁNTOS TENDRÁ QUE VERSE PARA QUEDARSE A GUSTO...?

PERO ES QUE CADA NOCHE APARECE CON UN HOMBRE DIFERENTE.

HOMBRE, ¡BILLY! CON CARA DE POCOS AMIGOS, COMO SIEMPRE.
LO MISMO DIGO.

Y ENCIMA, SON TODOS MUY DISTINTOS.


UN HELADO.
ESTE ES FREDDY EL SOPLÓN... MUY BUENO EN LO SUYO, PERO COMO SE ENTERE DE ALGO TUYO, EN DOS MINUTOS SE LO HA CONTADO A QUIEN QUIERA ESCUCHARLE.


EL DE ESTA NOCHE ES DISTINTO A LOS DEMÁS. NO ES UN MILLONETIS MÁS.


¡PUES NO!


DÉJAME ADIVINAR: ES PRODUCTOR DE CINE.
HE AVERIGUADO CUATRO COSILLAS DEL DE ESTA NOCHE.


ESTE TÍO ES UN MAGNATE. ES DIOS.


VAYA, NO ESTÁ MAL... ASÍ QUE LOS DEMÁS NO ERAN MÁS QUE MIGAJAS PARA PASAR EL HAMBRE HASTA QUE LLEGARA AL PEZ GORDO.


SE LLAMA NORMAN O'BRIEN. TIENE VARIAS PLANTACIONES DE NARANJOS EN SANTA MÓNICA Y HASTA POSEE LOS DERECHOS SOBRE EL AGUA.

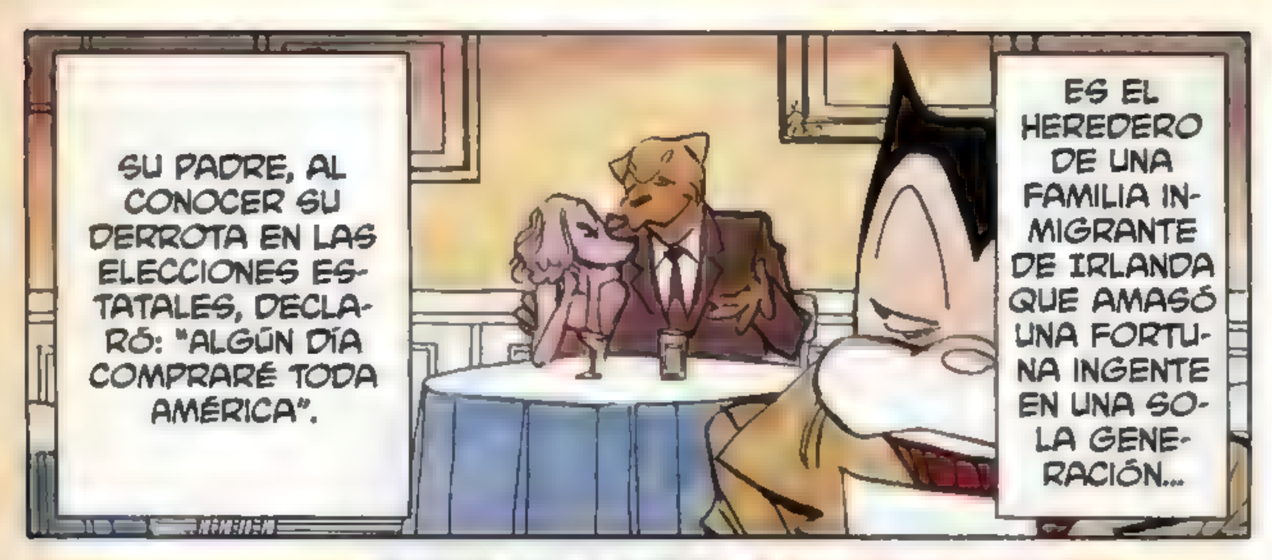

...EL OBJETIVO TENDRÍA QUE SER OTRO...
SI TE FIJAS EN TODOS LOS HOMBRES CON LOS QUE SE HA IDO CITANDO HASTA AHORA...
SLURP. SLURP.


¿AH, NO?
NO SÉ SI ESTE ES EL DEFINITIVO.



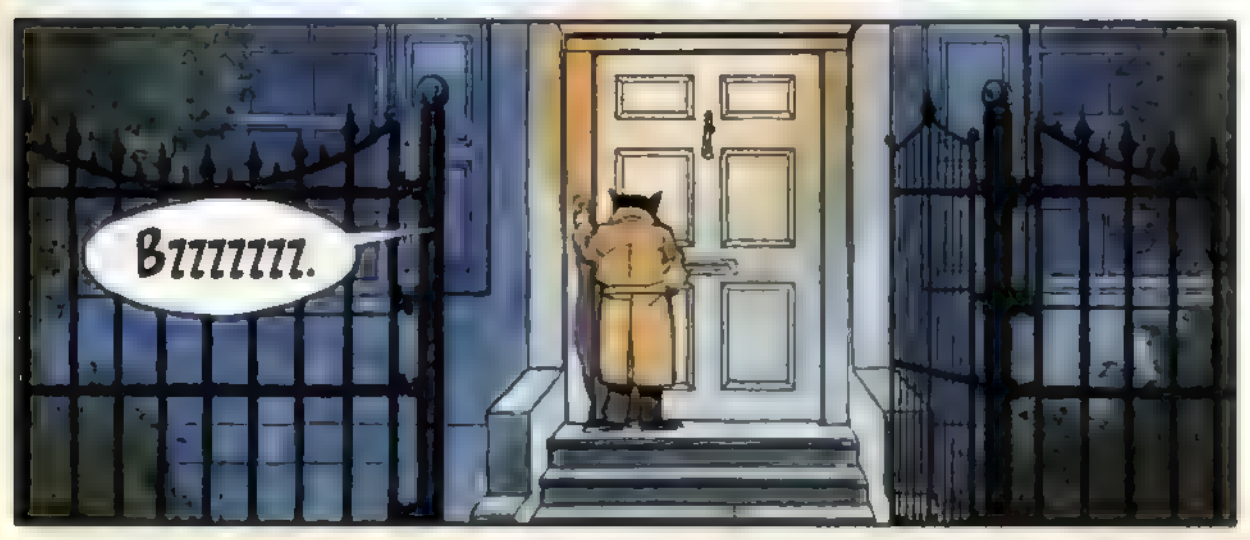

SI MI INTUICIÓN ES CORRECTA, MAÑANA ES EL TURNO DE ESTE.

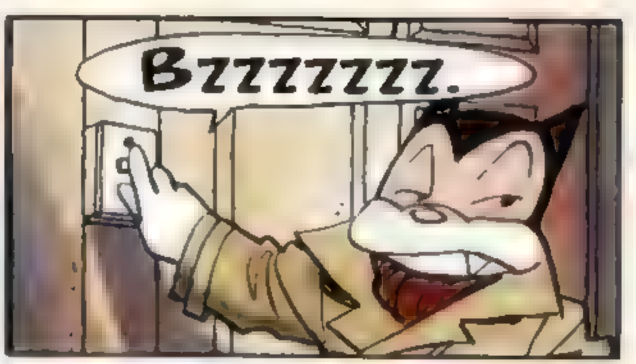

Y EFECTIVAMENTE. LA NOCHE SIGUIENTE, AHÍ ESTÁ.


SU PADRE, AL CONOCER SU DERROTA EN LAS ELECCIONES ESTATALES, DECLARÓ: "ALGÚN DÍA COMPRARÉ TODA AMÉRICA".
ES EL HEREDERO DE UNA FAMILIA INMIGRANTE DE IRLANDA QUE AMASÓ UNA FORTUNA INGENTE EN UNA SOLA GENERACIÓN...

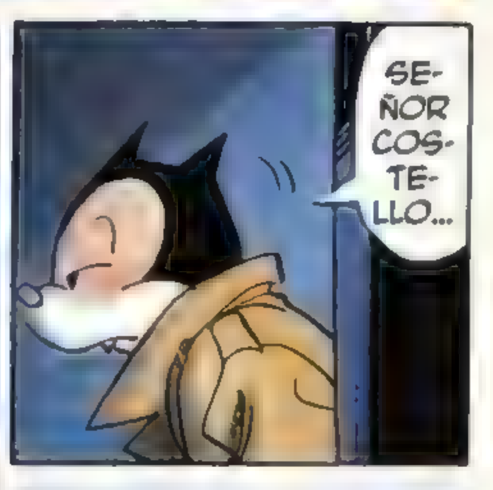

"SU ESPOSA TIENE EL CORAZÓN NEGRO COMO EL CARBÓN." NADIE PAGA PARA OÍR SEGÚN QUÉ COSAS...


HOLA. ¿SEÑOR COSTELLO? MI INVESTIGACIÓN HA TERMINADO. PENSABA IR A INFORMARLE DE LOS RESULTADOS.


Bzzzzzzz.


¿SE-
ÑOR
COS-
TELLO
...?

Bzzzzzzz.


CLAC.

¡¡SE-
ÑOR
COS-
TE-
LLO
!!

SE-
ÑOR
COS-
TE-
LLO...

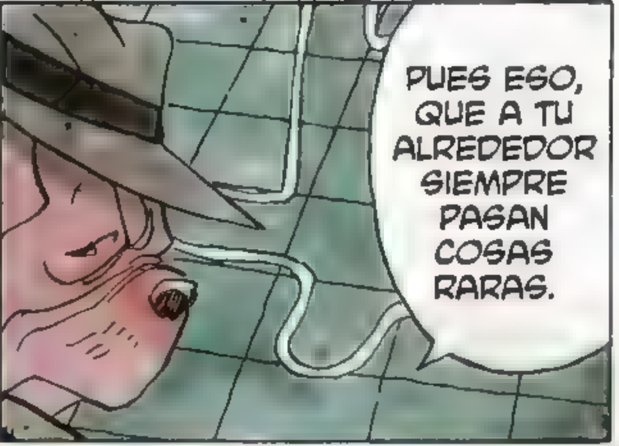


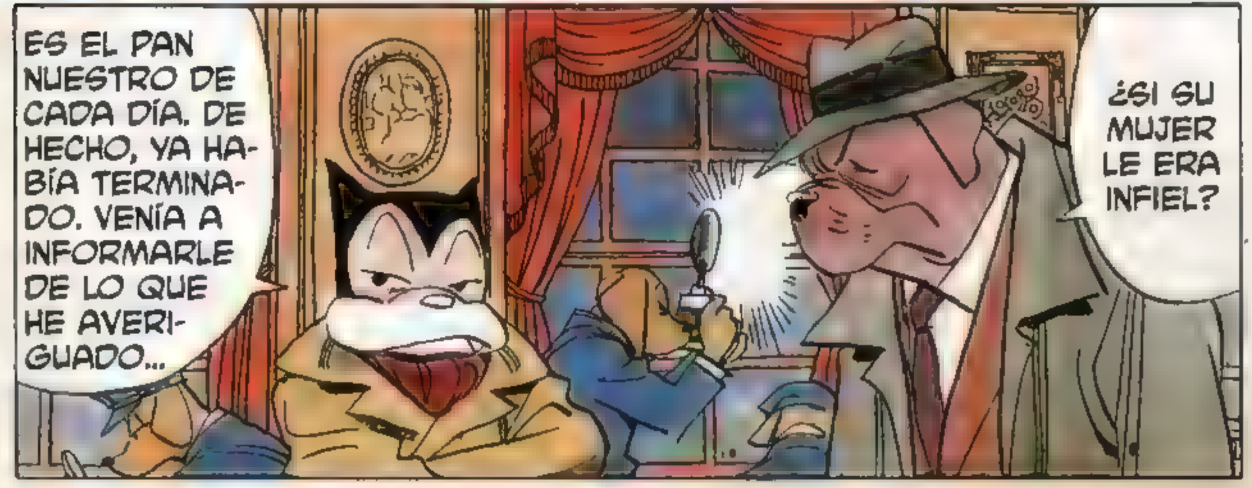
DES-
DE
LUE-
GO...


¿CÓMO QUE "OTRA VEZ"?
TENÍAS QUE SER TÚ OTRA VEZ...

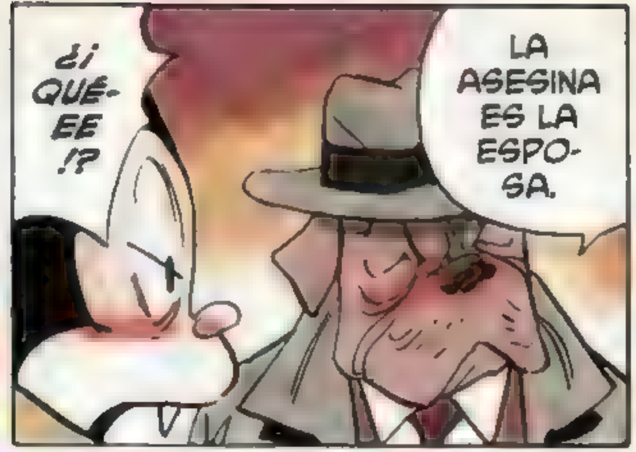

WOOOON.


MIRE, MI ÚNICA RELACIÓN CON ESTE ASUNTO ES QUE LA VÍCTIMA RESULTA QUE ERA MI CLIENTE.
ME HABÍA ENCARGADO QUE AVERIGUARA SI SU MUJER LE ERA INFIEL.


PUES ESO, QUE A TU ALREDEDOR SIEMPRE PASAN COSAS RARAS.


ES EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA. DE HECHO, YA HABÍA TERMINADO. VENÍA A INFORMARLE DE LO QUE HE AVERIGUADO...
¿SI SU MUJER LE ERA INFIEL?


DEBIÓ DE DARSE CUENTA DE QUE ESTABAS SOBRE SUS PASOS Y PENSARÍA QUE NO TENÍA ALTERNATIVA.


LA ASESINA ES LA ESPOSA.
¿¡QUÉEE!?

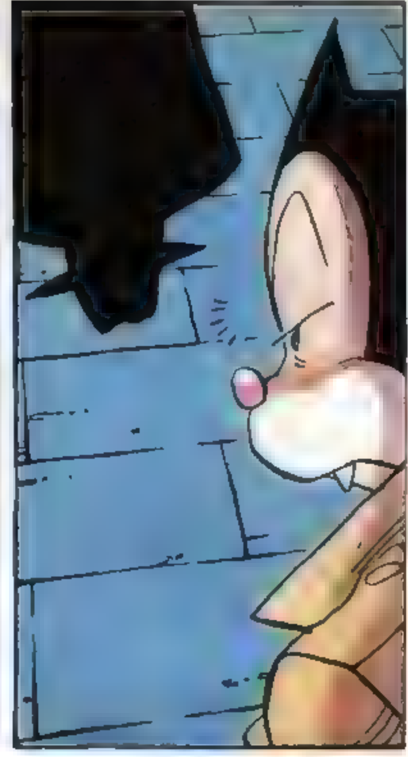

PERO ELLA TIENE COARTADA... HA ESTADO BAJO MI VIGILANCIA TODO EL TIEMPO.


BUENO, ¿Y NO PODRÍAS SER SU CÓMPLICE?


PERO BUENO, UN MOMENTO... TODO ESO NO SON MÁS QUE...
¡¡EH!! ¡¡NECESITO QUE LOCALICÉIS A LA MUJER!! ¡¡Y RAPIDITO!!


EN FIN. A MÍ ME DA IGUAL QUIÉN SEA EL ASESINO. NO TIENE NADA QUE VER CONMIGO.
HAY DOS COSAS QUE NO SOPORTO: LAS ANCHOAS Y LOS POLIZONTES.
...

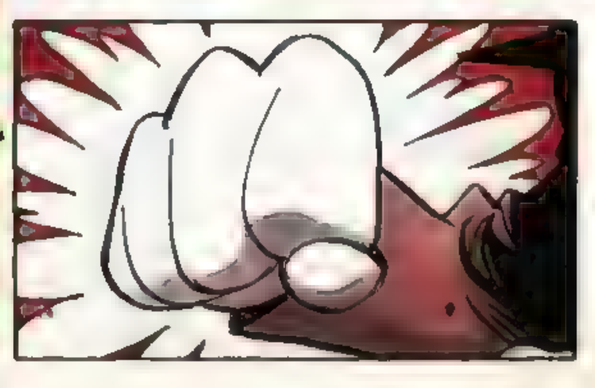

SOLO TE LO DIREMOS UNA VEZ: MANTENTE AL MARGEN.

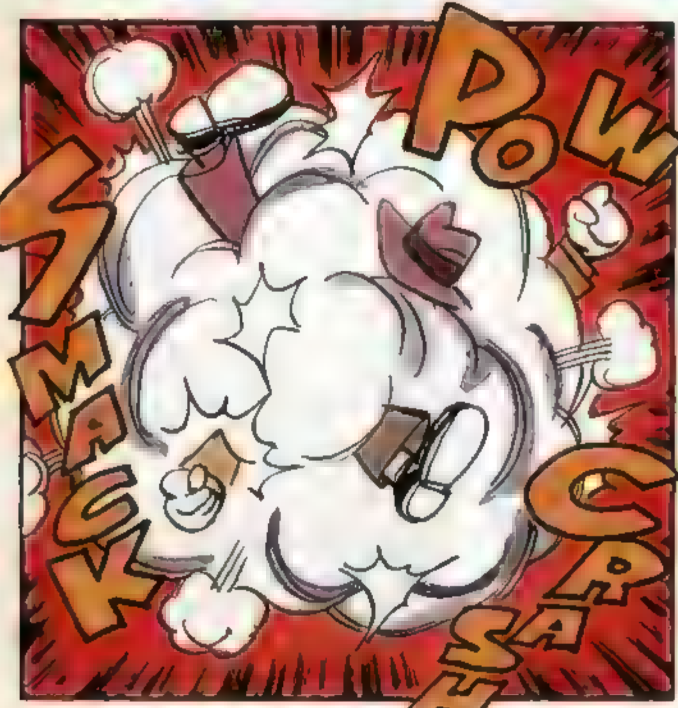


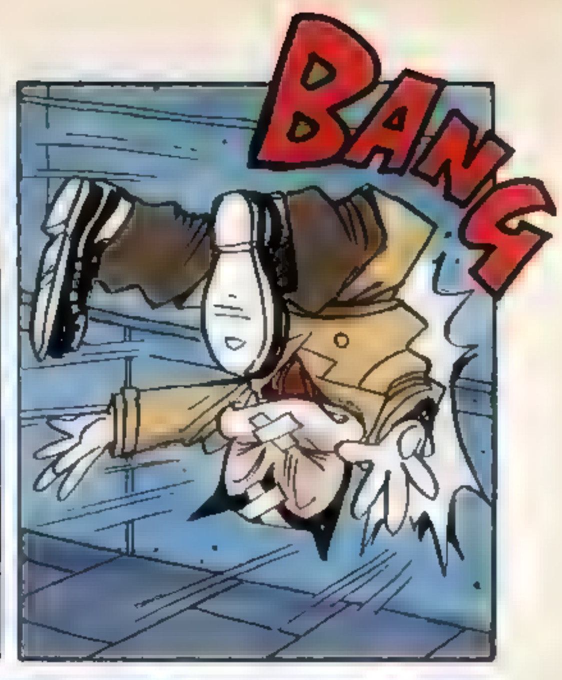
¿NECESITAS QUE TE LO REPITA? ¡NO METAS TUS SUCIAS NARICES EN ESTO!

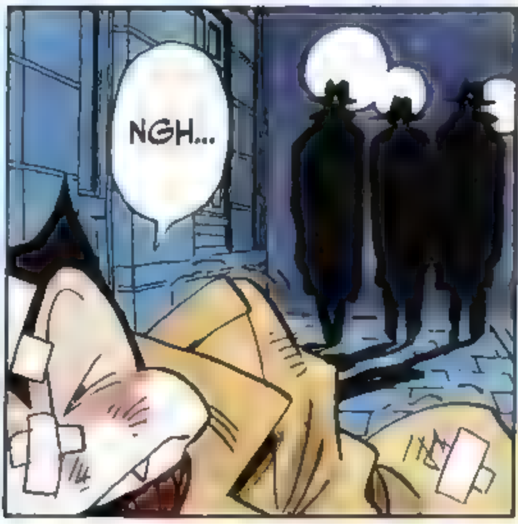

NO SÉ DE QUÉ ME HABLA, OIGA.
¿EH?


SI HAY ALGO QUE NO SOPORTO SON, PRECISAMENTE, LAS ANCHOAS Y LOS POLIS.
NO, SI NO PENSABA HACERLO...



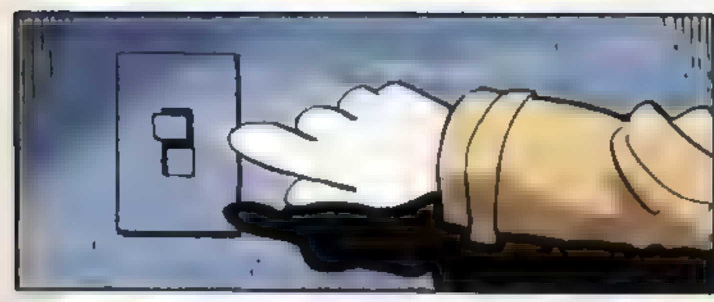

POW
SMACK
CRASH


SI VUELVO A PILLARTE HUSMEANDO POR DONDE NO TE CORRESPONDE...
...ERES MURCIÉLAGO MUERTO.

BANG

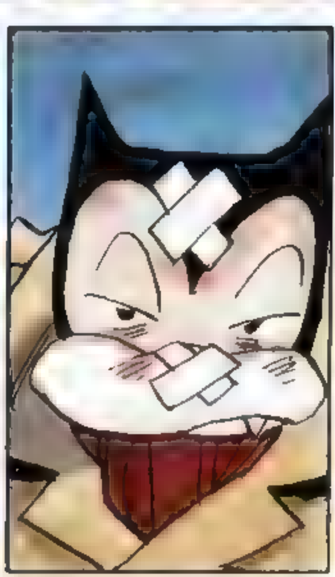
QUÉ NOCHE...
...MÁS TRISTE...

NGH...

BILLY BAT
PRIVATE DETECTIVE





¡NO! ¡NO ENCIENDAS LA LUZ!


ME ESTÁN PERSIGUIENDO. POR FAVOR, ¡¡NO ENCIENDAS LA LUZ!!


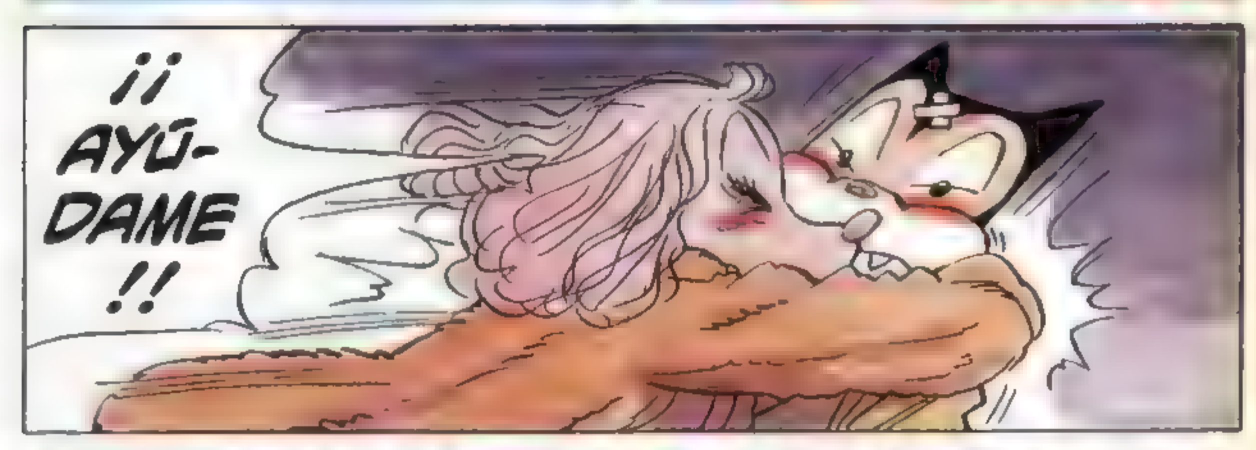
ADEMÁS, ¿A TI TE PARECE QUE ESTÁS EN POSICIÓN DE EXIGIRLE NADA A NADIE?

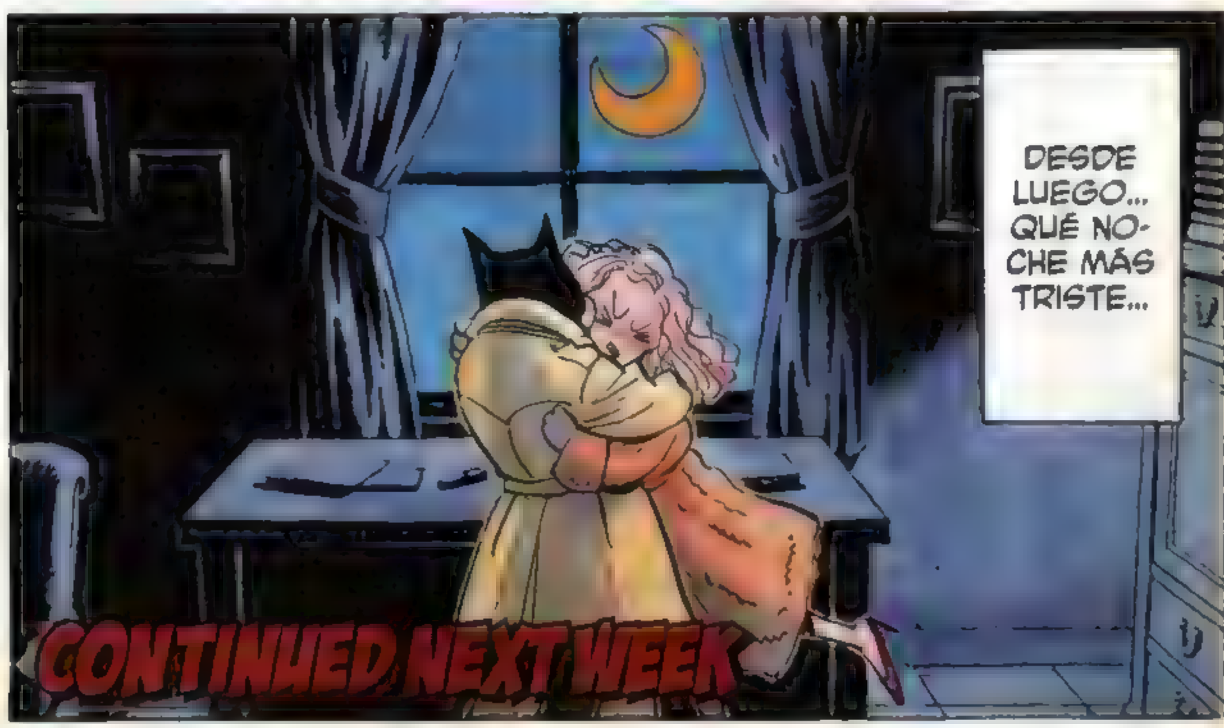
VEO IGUAL CON LA LUZ APAGADA QUE ENCENDIDA. LO SABES, ¿VERDAD?
OYE, YO SOY UN MURCIÉLAGO.


ESE TRATO ES MUY PELIGROSO. Y NO TE PEGA EN ABSOLUTO.


KLACK




¡¡ AYÚDAME !!


DESDE LUEGO... QUÉ NOCHE MÁS TRISTE...
CONTINUED NEXT WEEK

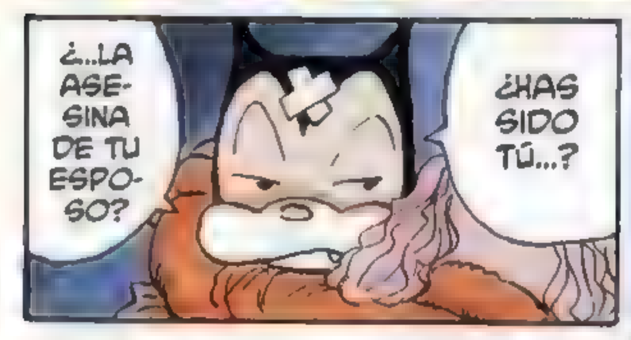


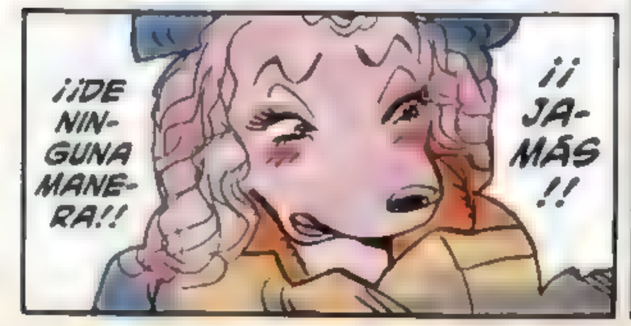
RESUMEN DE LO OCURRIDO:

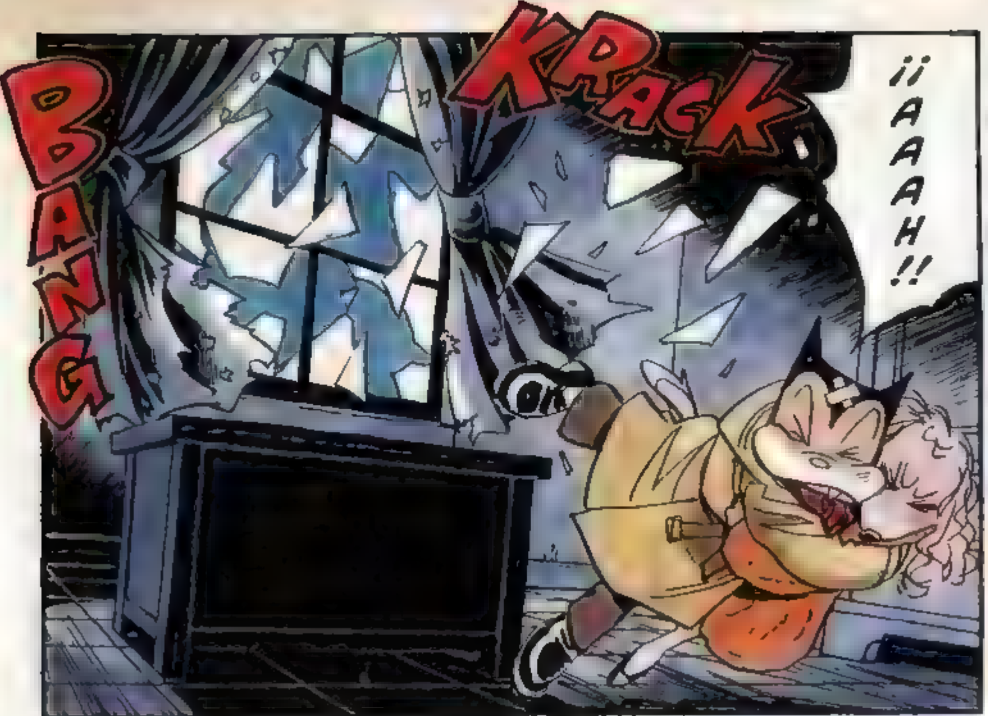
MI NOMBRE ES BILLY BAT. SOY DETECTIVE PRIVADO. MI ÚLTIMO ENCARGO CONSISTÍA EN INVESTIGAR A UNA MUJER CASADA QUE SE DEDICABA A ENCONTRARSE CON RICACHONES, CADA NOCHE UNO DISTINTO.

SIN EMBARGO, AL LLEGAR A CASA DE MI CLIENTE PARA INFORMARLE DE MIS PESQUISAS, ¿QUÉ ME ENCUENTRO? EL CADÁVER DEL POBRE HOMBRE EN EL SUELO. Y AL LLEGAR DE NUEVO AL DESPACHO, ¿QUIÉN ME ESPERA? LA MUJER DEL DIFUNTO, NI MÁS NI MENOS.

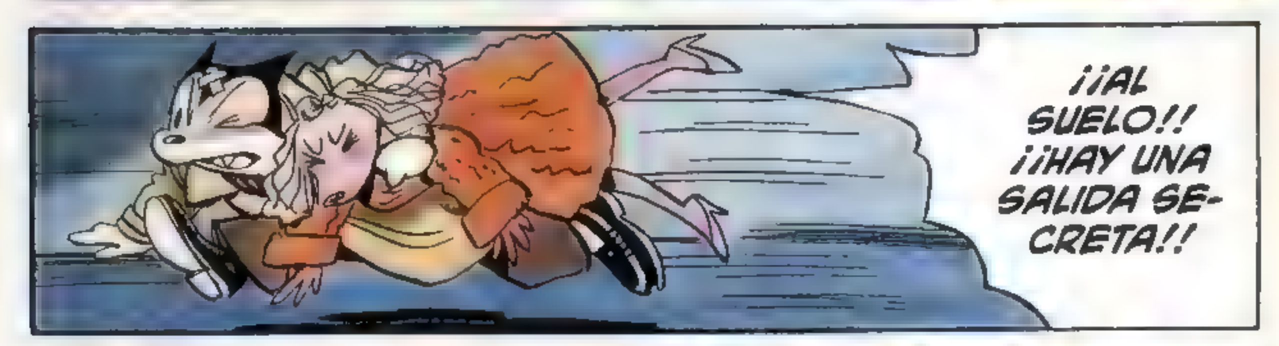


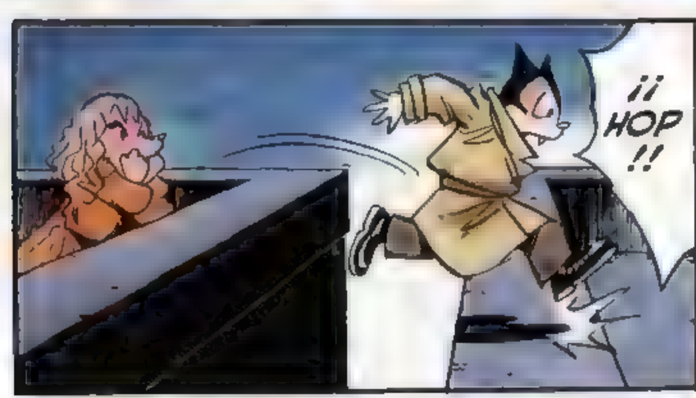





BANG
KRACK
¡¡AAAAAH!!


EN-TONCES, ¿QUIÉN ...?


¡¡AL SUELO!! ¡¡HAY UNA SALIDA SE-CRETA!!

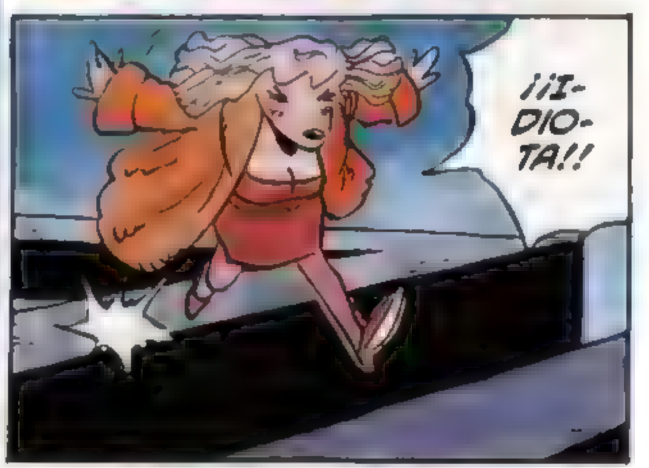

¡¡HOP!!


¡¡VA-MOS!!
¿¡NO ERES UN MURCIÉ-LAGO!? ¡¡SALTA CONMI-GO!!


¡¡IIIIH!!

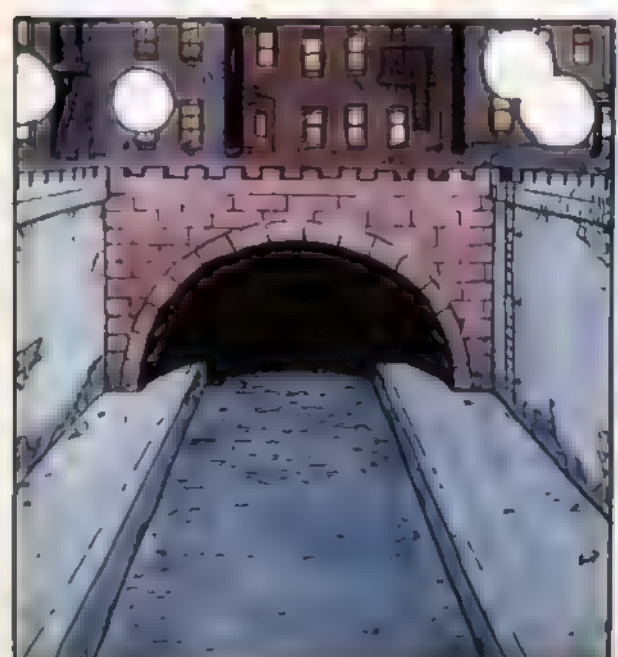

HUG

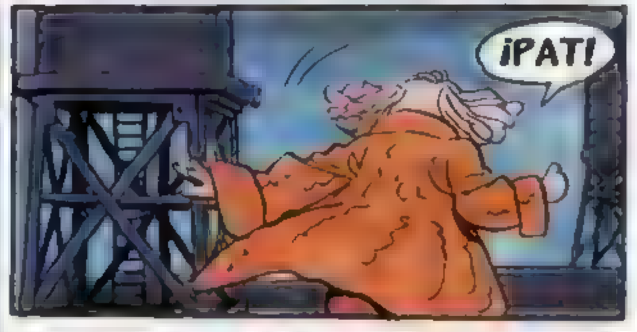

¡LA COSA NO ESTÁ TAN MAL COMO PARA TENER QUE ECHARME A VOLAR! ¡SOY UN HOMBRE!


¡¡IDIOTA!!


SLAP
¡¡ME DAS ASCO!!


¿CUÁNTOS HAN CAÍDO EN TUS REDES GRACIAS A ESTE PERFUME?
HUELES BIEN.



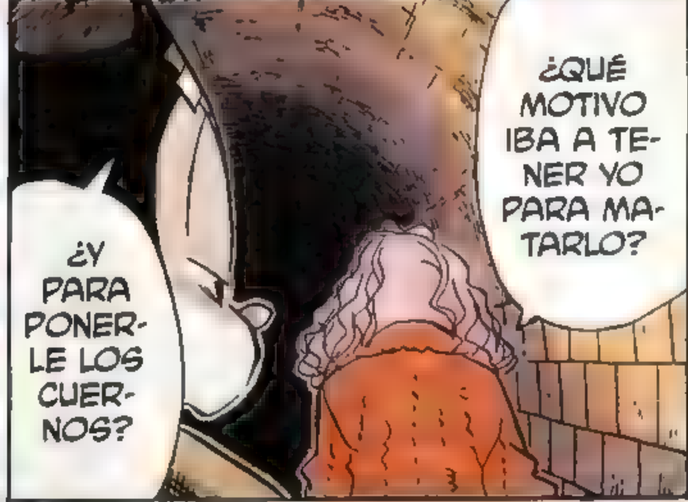

¡PAT!




...NO QUIERO NI RECORDAR LAS COSAS QUE TUVE QUE HACER PARA CONSEGUIR PEQUEÑOS PAPELES...
LLEGUÉ A HOLLYWOOD A LOS 15 AÑOS...

ÉL FUE LA PRIMERA PERSONA QUE ME TRATÓ CON CARIÑO.

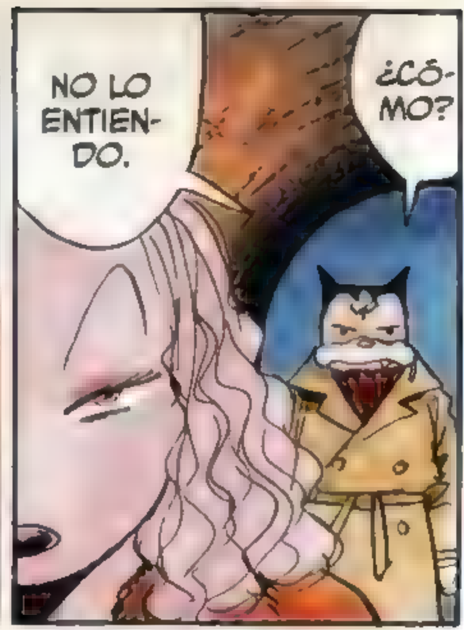
¿DE VERDAD NO FUISTE TÚ QUIEN MATÓ A TU MARIDO?


¿QUÉ MOTIVO IBA A TENER YO PARA MATARLO?
¿Y PARA PONERLE LOS CUERNOS?

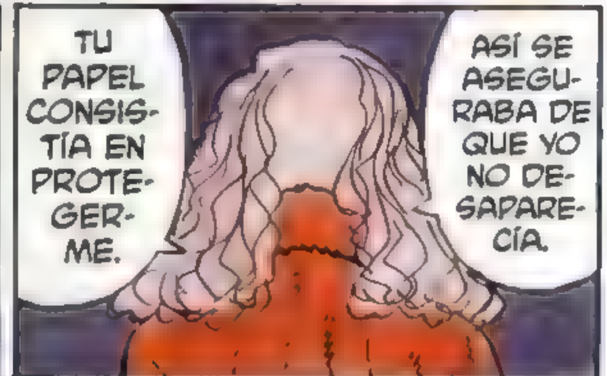
ME LO PIDIÓ MI MARIDO.

ENCIMA, CADA NOCHE CON UN HOMBRE DISTINTO.
Y NO CONTENTA CON ESO, VAS Y TE ARRIMAS A UN MILLONETIS HIJO DE PAPÁ...

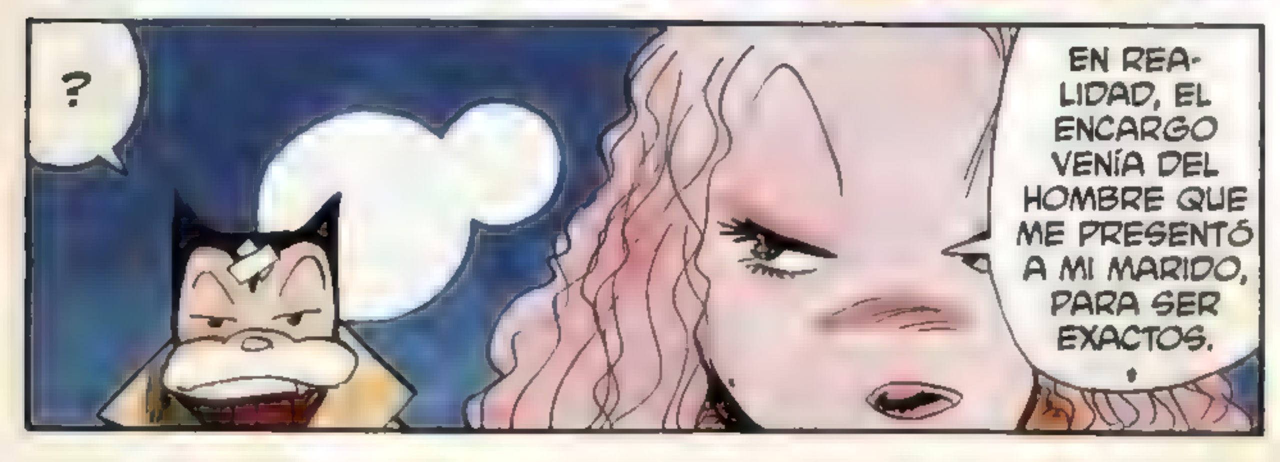

OYE, QUE QUIEN ME ENCARGÓ A MÍ QUE TE SIGUIERA FUE PRECISAMENTE TU MARIDO.


¿CÓ-MO?
NO LO ENTIEN-DO.


NO EN-TIENDO NADA.


ASÍ SE ASEGU-RABA DE QUE YO NO DE-SAPARE-CÍA.
TU PAPEL CONSIS-TÍA EN PROTE-GER-ME.




EN REA-LIDAD, EL ENCARGO VENÍA DEL HOMBRE QUE ME PRESENTÓ A MI MARIDO, PARA SER EXACTOS.
?


SÍ. DE LA ORGANIZACIÓN.
¿QUÉ ORGANIZACIÓN? ¿EL FBI? ¿LA OSS?


MI MARIDO ERA UNO DE SUS SUBORDINADOS.

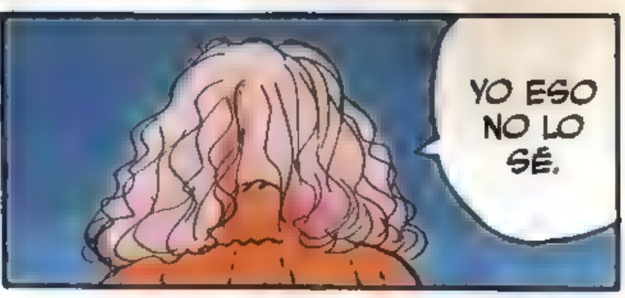

¿UN SUBORDINADO?

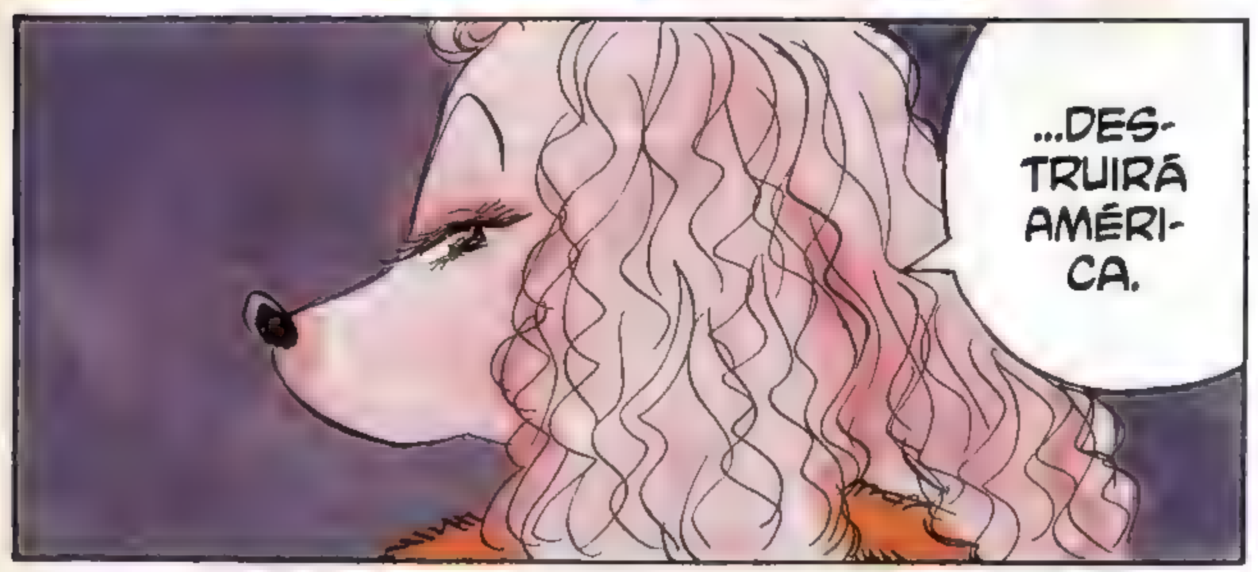

...DICES QUE RECIBISTE INSTRUCCIONES DE ACERCARTE A ESE RICACHÓN...
Y DESDE ESA SUPUESTA ORGANIZACIÓN...

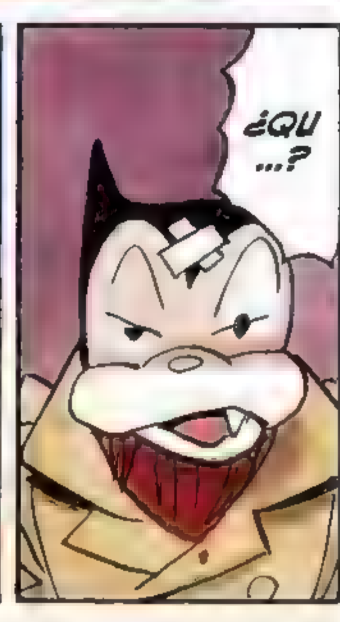

NO, NADA DE ESO. SEGÚN ÉL ERA ALGO QUE SE ESTABA GESTANDO, ALGO NUEVO.

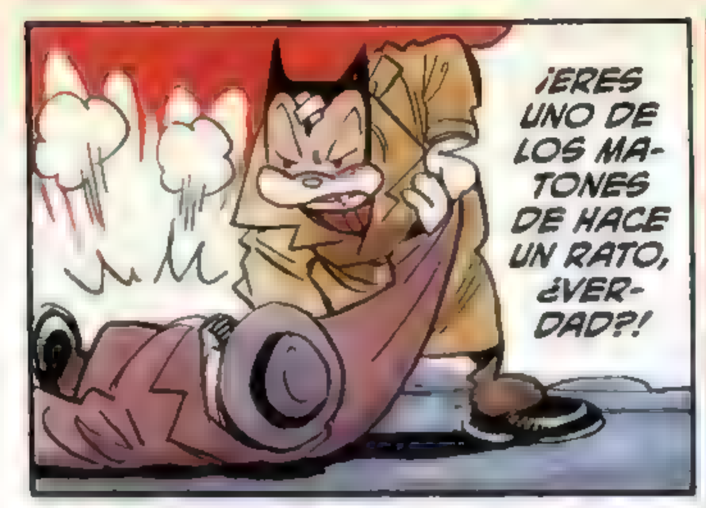

LO QUE NO ENTIENDO ES QUÉ INTERÉS PODÍA TENER ESA GENTE EN ACERCARSE A UNA FAMILIA DE NUEVOS RICOS IRLANDESES.

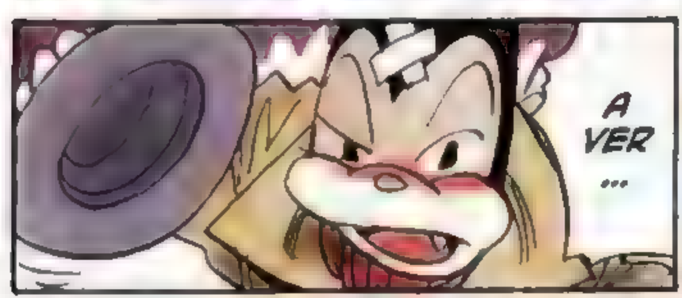


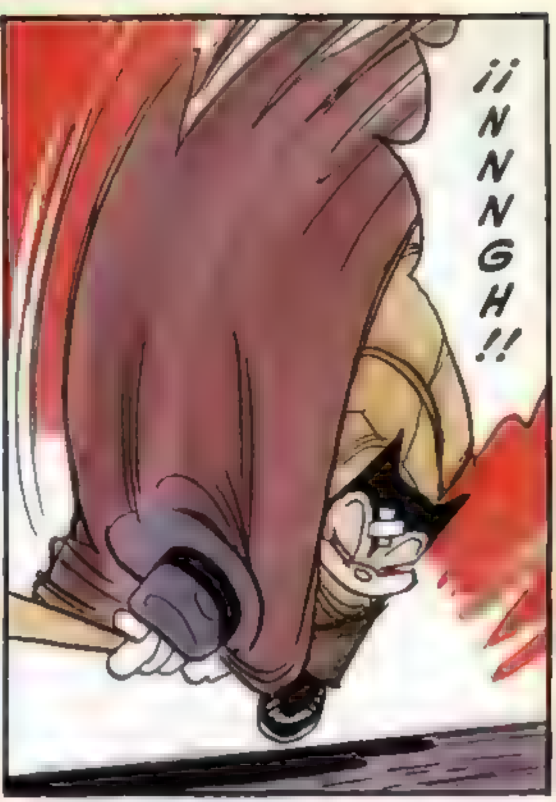

ALGÚN DÍA, ESA FAMILIA...

YO ESO NO LO SÉ.

¿¡CÓMO NO LO VAS A SABER!? ¡¡HAN ASESINADO A TU MARIDO POR ESO!!

...DESTRUIRÁ AMÉRICA.

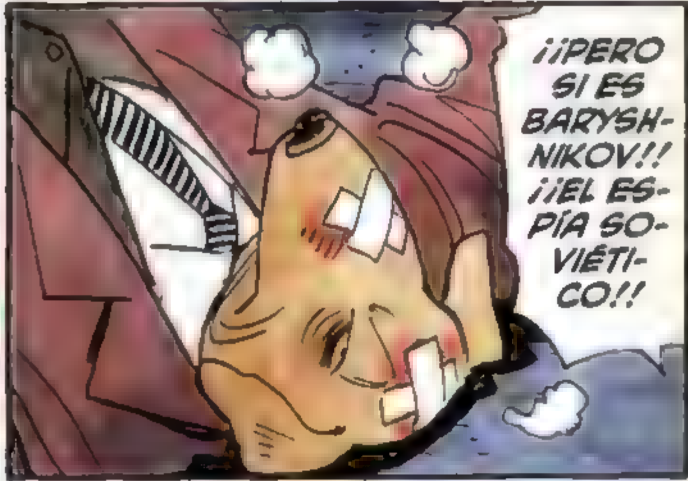

¿QU ...?


¡ERES UNO DE LOS MATONES DE HACE UN RATO, ¿VERDAD?!


A VER ...


¡¡NNNNGH!!




¡¡PERO SI ES BARYSHNIKOV!! ¡¡EL ESPÍA SOVIÉTICO!!


LOS MURCIÉLAGOS VOLAMOS, ¿RECUERDAS? NO TIENES ESCAPATORIA.
NO VAS A HUIR DE MÍ TAN FÁCILMENTE.


¡¡ALTO!! ¿¡SON TUS CÓMPLICES!?


"¡¡TÚ ERES LA ASE-SINA!!"

MMM...






PER-
DONA, PERO
TIENES AL SE-
ÑOR NEWMAN
DE MARBLE
COMICS AL
TELÉFONO.


¡AAAGH!
¡NO SIRVE!
¡NO SIR-
VE! ¡¡ESTE
FINAL HAY
QUE CAM-
BIARLO!!


AL
HABLA
KEVIN.
PRE-
CISAMEN-
TE IBA A
LLAMAR-
LE.


OYE... EL
PAISAJE
NOCTURNO
AQUÍ TIENE
QUE SER
MÁS REA-
LISTA.
EN-
SE-
GUIDA
ME
PON-
GO.


ESE
FINAL NO
TERMINA
DE...
NO SÉ,
QUE TODO
SEA COSA
DE LOS ESPÍAS
SOVIÉTICOS
NO ME CON-
VENCE...


NO, BUENO... ES QUE CON UNA TRAMA TAN BIEN PLANTEADA, ES UNA PENA QUE HASTA LA MUJER TENGA QUE SER UNA...

YA VALE, KEVIN... ¡¡LE DAS DEMASIADAS VUELTAS!!

¿EH?
POR CIERTO, EL COCHE LO HEMOS DIBUJADO A LA IZQUIERDA. ¿QUÉ HACEMOS?

YA... PERO...
¿¡QUÉ ESPERABAS!? OYE, TÚ LIMÍTATE A ECHARLE LA CULPA A LOS ROJOS, ¿ME OYES? ¡HOY EN DÍA, ESO SIEMPRE CUELA! Y LO MÁS IMPORTANTE: ¡¡ENTREGA CUANDO TE TOCA!!

...
TUUUT. TUUUT.

¿Y QUÉ ES LO QUE HACÍAS EN JAPÓN?
SÍ, CREO QUE ESTÁN EN UNA CIUDAD LLAMADA NIIGATA O ALGO ASÍ.
PERO NO TUVE TIEMPO DE IR A VERLOS.

¿HE VUELTO A METER LA PATA...?
DEMASIADO TIEMPO EN JAPÓN, NO FALLA...

SIENDO DE ASCENDENCIA JAPONESA, SUPONGO QUE TENDRÁS PARIENTES EN JAPÓN, ¿NO?


ERA INTÉRPRETE... DE LOS ALIADOS...
¡DRIIIING!


TENEMOS VISITA.
TRANQUILO, YA ABRO YO.


¿QUIÉN ES...?
¿EL SEÑOR KEVIN YAMAGATA?


POLICÍA.


¿POLI... CÍA ...?


SOY EL INSPECTOR JEFE REYNOLDS. ESTE ES EL AGENTE HOFFMAN.
¡PERMÍTANOS!
UN... ¡UN MOMENTO!


¡¡NO PUEDEN METERSE ASÍ EN UN ESTUDIO PRIVADO!!
!!


ESTA ES LA MEJOR POSICIÓN, ESTÁ CLARO.


¿LA MEJOR QUÉ...?


VAMOS A NECESITAR SU ESTUDIO, CABALLEROS.
¡PORQUE USTED LO DIGA...!


CALMA. TENEMOS PERMISO DEL PROPIETARIO.
¡¡DIGA LO QUE DIGA EL PROPIETARIO, A MÍ ME PARECE...!!


¿VE LA CASA QUE HAY ENFRENTE ...?
¿EH ...?


LA PERSONA QUE VIVE EN ELLA NO ES TRIGO LIMPIO.
SOSPECHAMOS QUE SE TRATA DE UN ESPÍA SOVIÉTICO.


¿QUÉ LES HACE PENSAR QUE ES UN ESPÍA? ¿EH?
HEMOS RECIBIDO UN SOPLO.

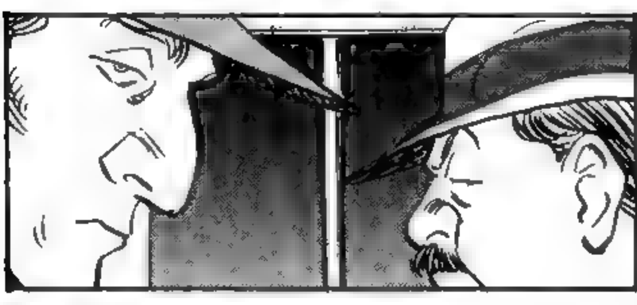

LO QUE ME FALTABA: OTRO ESPÍA...


¿OTRO? ¿CÓMO QUE "OTRO"?
NADA, NO HE DICHO NADA...


CRÉAME. PARA ESE HOMBRE, TODO EL BARRIO SOMOS ESPÍAS COMUNISTAS.




¿UN SOPLO?
HABRÁ SIDO EL PROPIETARIO, CLARO.




SOLO TIENE UNA COSA EN LA CABEZA: LA "CAZA DEL ROJO" DE McCARTHY.
HASTA A MÍ ESTUVO A PUNTO DE DENUNCIARME...


¿CÓMO ESPERAN QUE HAGA MI TRABAJO CON DOS PERSONAS DE PLANTÓN EN MI ESTUDIO?


¿¡OH!?

¿QUÉ TRABAJO...?
¡AH! ¡¡HAGA EL FAVOR DE NO TOCAR LOS MANUSCRITOS!!

VAYA... ¿¡ASÍ QUE USTED LO DIBUJA!?
SÍ, BUENO...

¡PERO BUENO, SI ES ESE CÓMIC QUE SE ESTÁ PUBLICANDO! ¡BILLY BAT!
SÍ...

AH... PUES... ME ALEGRO.
PERO LE ACONSEJO QUE ESPERE A LA PUBLICACIÓN.

¡¡PUES YO ESTOY ENGANCHADO!!
¿ESTO ES EL FINAL DE LA SERIE DE BILLY DETECTIVE?


¿MM?


MM... ¿TAN FAMOSO ES ESTE CÓMIC...?
AH... ¡¡OIGA...!!


NO ES ESO ...


¿QUÉ PASA? QUE YO SEPA, AÚN NO HE ESCRITO NADA QUE PUEDA MOLESTAR A UN AGENTE.


ES QUE ME SUENA...


EL PERSONAJE, DIGO. EL MURCIÉLAGO...


¿EH?


AH, ¡¡YA ME ACUERDO!! ESO ES. COMO HASTA HACE POCO ESTABA DESTINADO EN OTRA PARTE...
?


¿QU...? ¿QUÉ ESTÁ DICIENDO?
A ESE PERSONAJE LO CREÉ YO...


¿DE DÓNDE HA SACADO ESO?
¡¡ESTA OBRA ES ORIGINAL, DE MI CREACIÓN!! ¡¡CON LO QUE ME CUESTA!!


AHORA LO ENTIENDO. USTED LO QUE HACE ES TRADUCIR Y REDIBUJAR, ¿NO?


¿EL QUÉ ...?


PUES ES IDÉNTICO AL QUE YO VI.

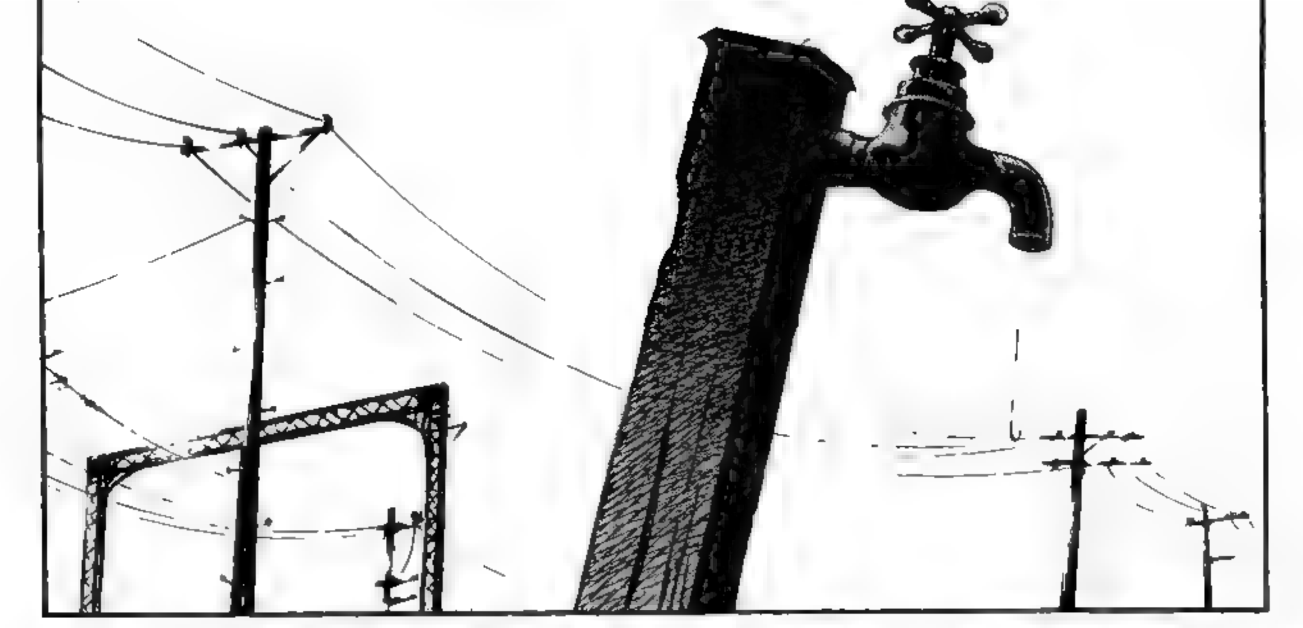

SÍ, HOMBRE. UN TEBEO JAPO.

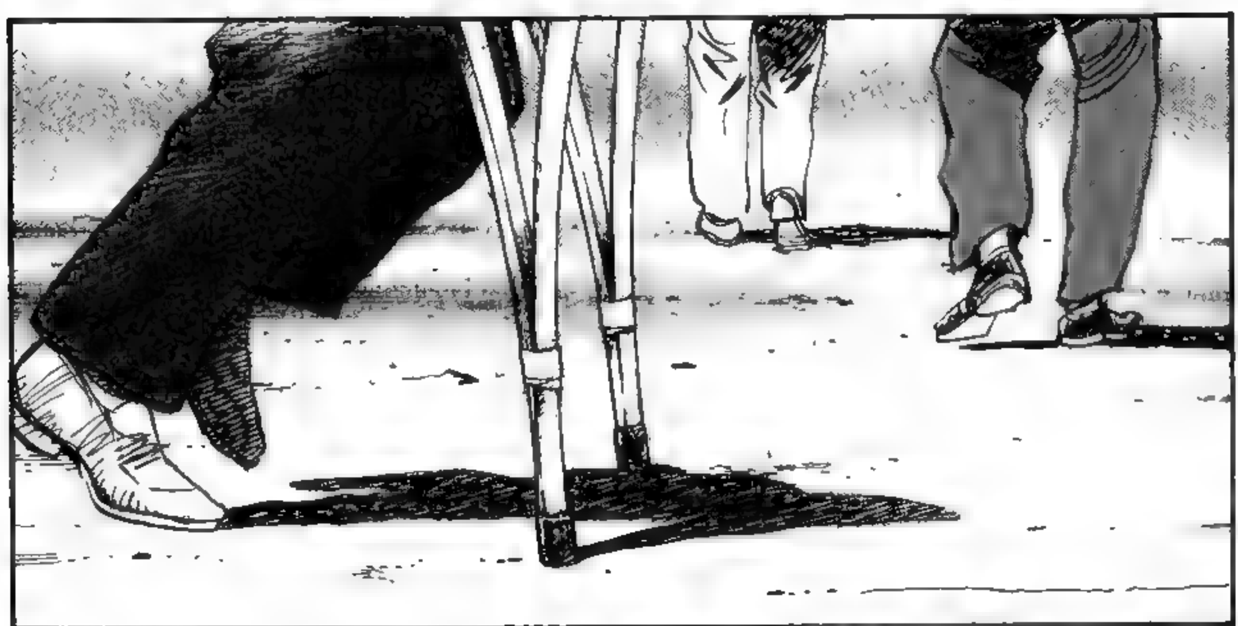

LO VI CON MIS PROPIOS OJOS. ERA CLAVADO, EL MISMO.


¿JAPO-NÉS ...?

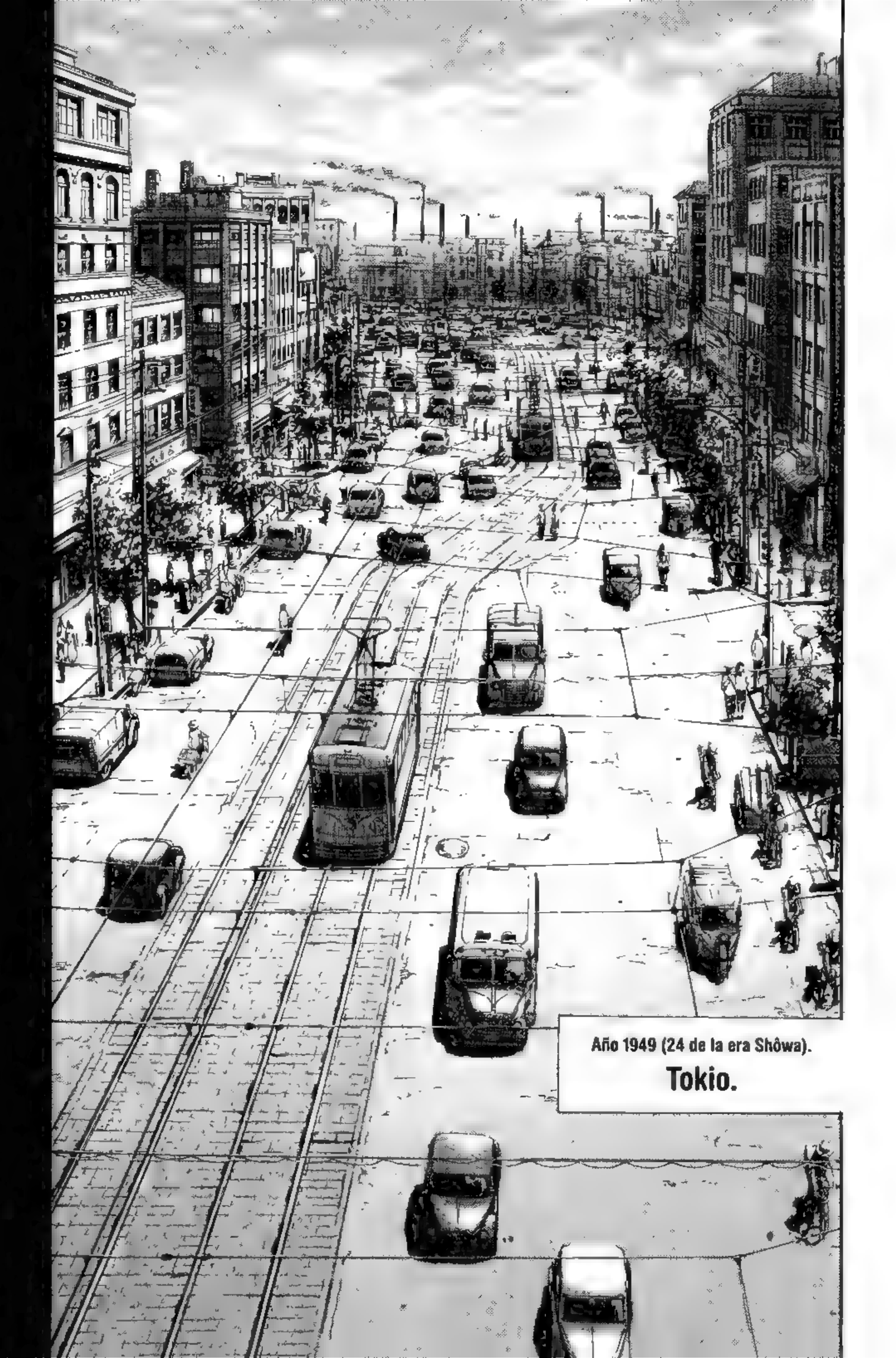

PERO EN JAPÓN...










Año 1949 (24 de la era Shôwa).
Tokio.





NAOKI URASAWA

coguionista

TAKASHI NAGASAKI


Año 1949 (24 de la era Shôwa).
Tokio..

Cuartel General
de las Fuerzas
Aliadas.

¡¡ ABRAN PASO !!

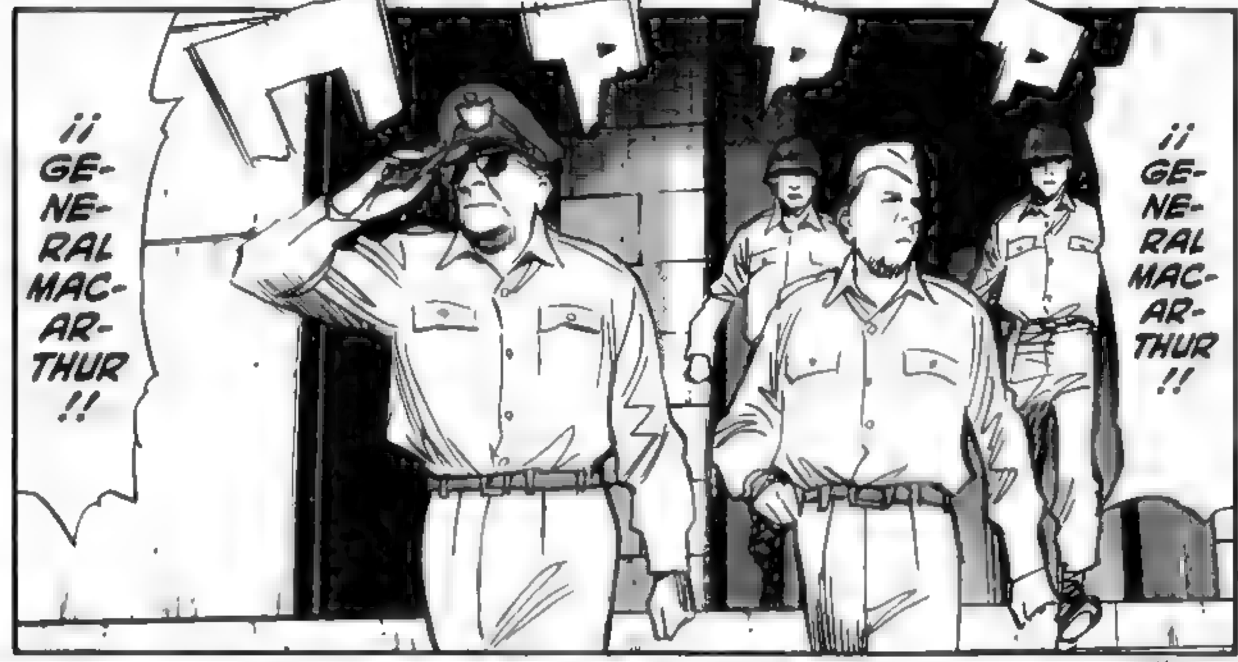





ESPE-RAR.
SIEM-PRE SA-LE PA-RA IR A COMER.


¡¡AH!! ¡¡AQUÍ ESTÁ!!
¡¡ UAH !!


¿A COMER ...?
PE-RO ¿A QUIÉN ...?


¡¡ GE-NE-RAL MAC-AR-THUR !!
¡¡ GE-NE-RAL MAC-AR-THUR !!

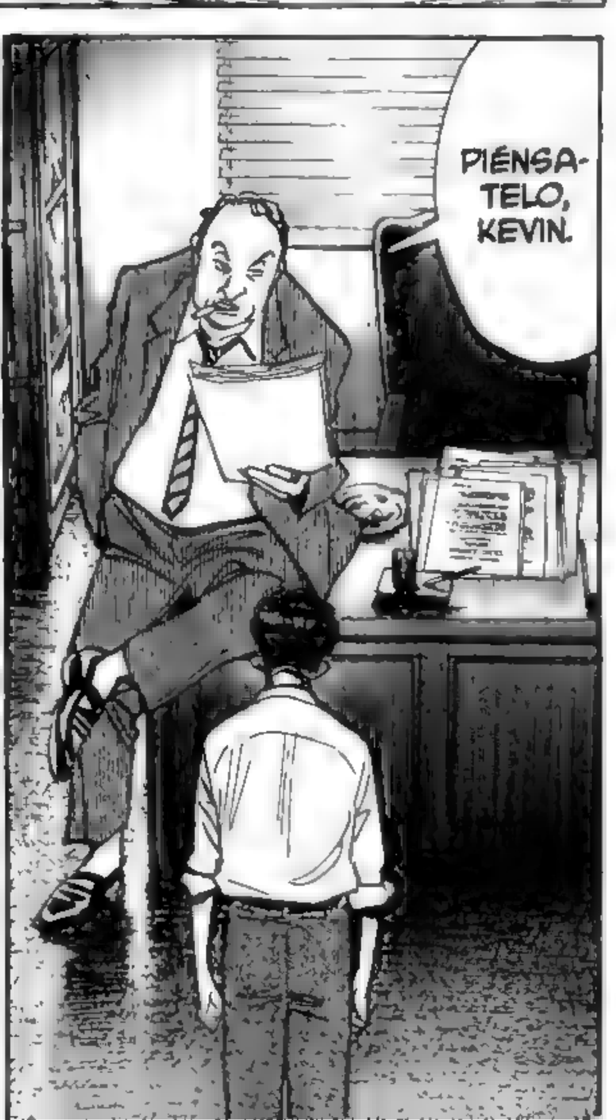



QUÉ BRU-TOS...


¿¡QUE TE VAS A TO-KIO!?
Capítulo 3 En busca del murciélago


¿¡Y DEJAS COLGADA TU HISTORIA, CON LO FUERTE QUE ESTÁ PEGANDO!?
Editorial Marble Comics. Los Ángeles.


PUES... SÍ.


PIÉNSATELO, KEVIN.


TENER ÉXITO EN EL MUNDO DEL CÓMIC ES COMO GANAR LA LOTERÍA.
¿VAS A RENUNCIAR A ESO?


NO, BUENO...
NO ES QUE VAYA A RENUNCIAR TAMPOCO...


BILLY BAT VA EN CAMINO DE SUPERAR A OTRAS SERIES DE LA TALLA DE WONDER WOMAN.
¿Y A TI SE TE OCURRE APARCARLA?


LOS FANS DEL CÓMIC SON IMPLACABLES, ¿ME OYES?
A LA QUE TE DAS CUENTA, SE HAN PASADO A OTRO PERSONAJE Y ADIÓS MUY BUENAS.


CUANDO VUELVAS DE TOKIO, TE HABRÁN QUITADO EL SITIO.


MI AYUDANTE, CHUCK, PUEDE SEGUIR DIBUJANDO EN MI AUSENCIA...


¿¡TÚ TE CREES QUE PUEDE SUSTITUIRTE SIN MÁS!?


VENGA YA, KEVIN... NO IMPORTA QUE SEA UN PLAGIO, HOMBRE.


ME HE ENTERADO DE QUE EN JAPÓN HAY UN PERSONAJE IDÉNTICO A BILLY BAT.
SI ESO ES CIERTO, TENGO QUE PEDIR PERMISO PARA USARLO.
ES POSIBLE QUE LO VIERA MIENTRAS ESTUVE ALLÍ Y NI SIQUIERA ME ACUERDE.


¿Y QUE LO HAYAS PLAGIADO INCONSCIENTEMENTE?
PUES CLARO. ¿¡CÓMO IBA A ROBAR EL TRABAJO DE OTRO SI NO FUERA ASÍ!?


ROBAR SIN TENER CONSCIENCIA DE ELLO NO ES ROBAR.
A NADIE SE LE VA A OCURRIR ACUSARTE DE PLAGIO, Y MENOS DE ALGO JAPO.


MI PADRE ERA JARDINERO.


¿Y ESO A QUÉ VIENE...?


SUFRIÓ LO INDECIBLE TRAS INMIGRAR A AMÉRICA DESDE JAPÓN.
SÍ, YA, YA. ERA TAN POBRE QUE NO TENÍA PARA COMER, ¿VERDAD?


¿CONOCE LA PODADORA DE ALTURA?
¿MM ...?


ES UNA HERRAMIENTA CON LA QUE CORTAR RAMAS A LAS QUE UNO NO LLEGA NI CON UNA ESCALERA.


BUENO, ¿Y QUÉ PASA?

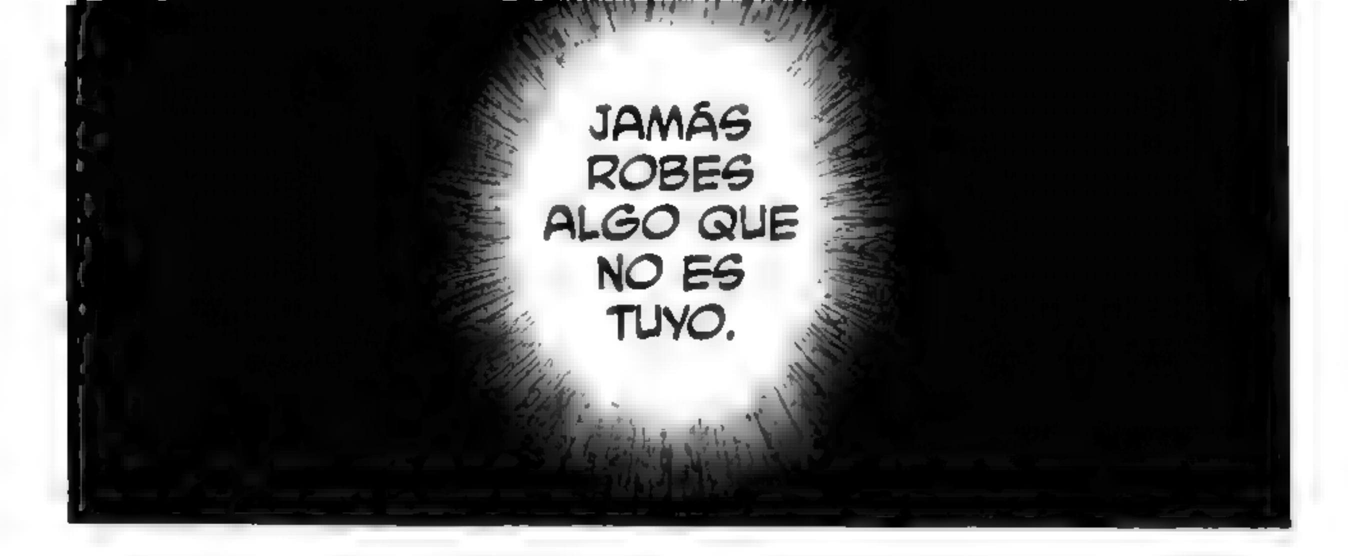

MI PADRE LA DISEÑÓ INSPIRÁNDOSE EN UN ARMA JAPONESA LLAMADA *NAGINATA*.


PERO UN CONOCIDO SE LE ADELANTÓ Y LA PATENTÓ ANTES QUE ÉL.


VAYA, ASÍ QUE TUVIERON LA MISMA IDEA. QUÉ CASUALIDAD.


ESE INVENTO SE VENDIÓ COMO ROSQUILLAS...
...Y MI PADRE MURIÓ IGUALMENTE POBRE...

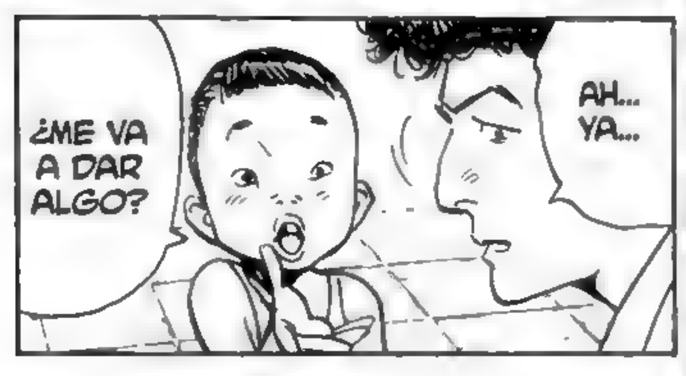

SUS ÚLTIMAS PALABRAS FUERON...


JAMÁS ROBES ALGO QUE NO ES TUYO.


OIGA, SEÑOR. ¿ESTÁ USTED BIEN?


EL GENERAL MACARTHUR SE HA IDO HACE RATO.


¿EH?


AH... YA...
¿ME VA A DAR ALGO?

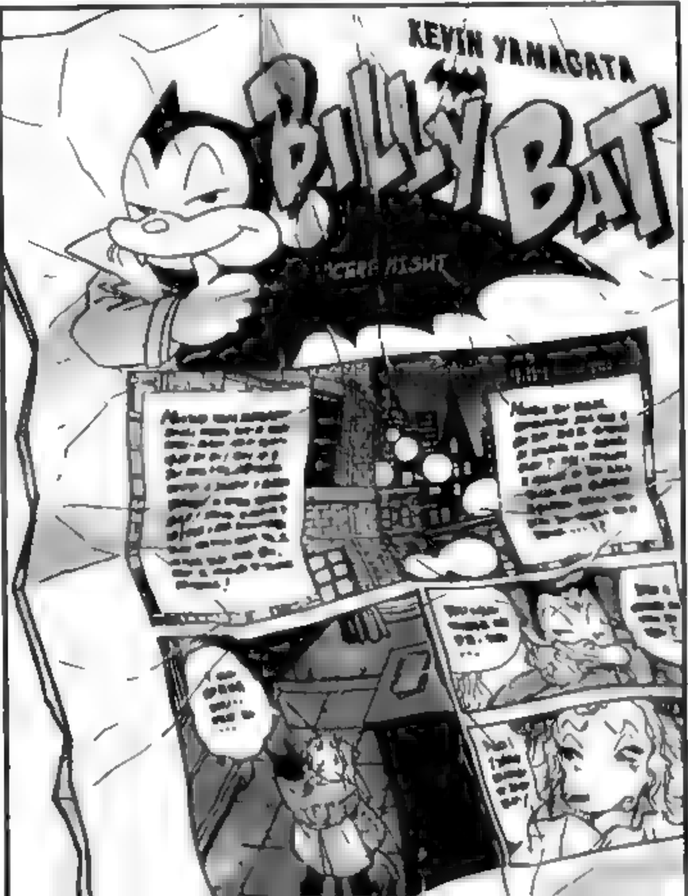

ALGO... ¿CÓMO QUÉ?
NO SÉ. CHOCOLATE, CHICLES... ¡ALGO!


AH... PERDONA.
AHORA MISMO NO TENGO NADA DE ESO...


TSK. ¡PUES VAYA!
AH...


POR CIERTO, CHICO... ¿TE SUENA ESTE DIBUJO?
BILLY BAT


¿EH?

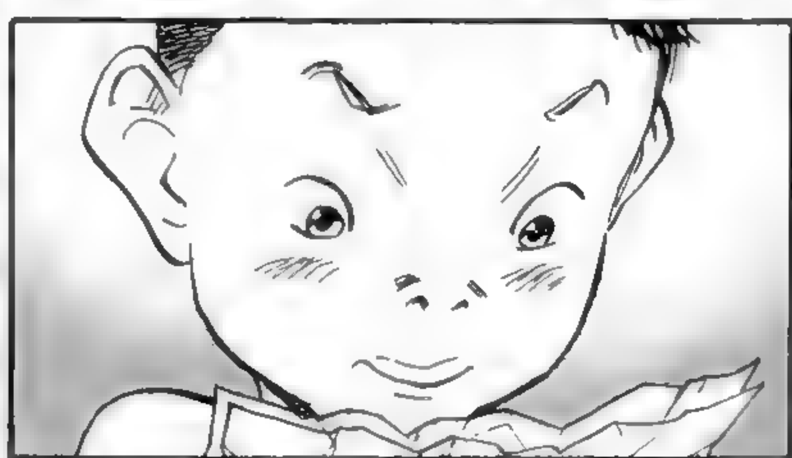

KEVIN YAMAGATA
BILLY BAT


¡UAH! ¡QUÉ CHULO! ¡¡UN MANGA!!


¿NO LO HABRÁS VISTO ANTES, POR CASUALIDAD?


QUÉ VA...

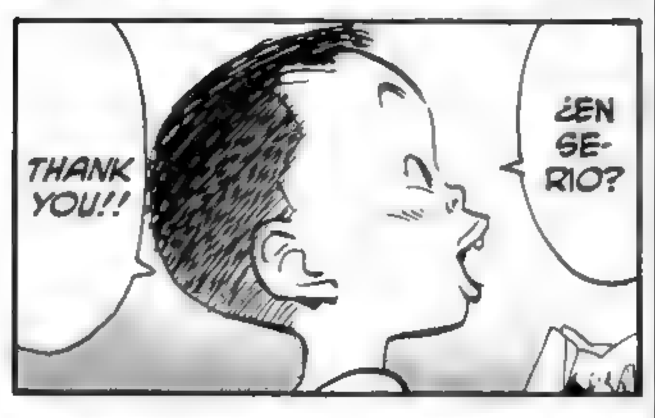





¿TE GUSTAN... LOS CÓMICS?


¡¡MUCHO!!


¿AH, SÍ? VAYA. PUES PUEDES QUEDÁRTELO.
LA PENA ES QUE ESTÁ EN INGLÉS Y NO VAS A ENTENDERLO.


¿EN SERIO?
THANK YOU!!


TAP.
TAP.


¡¡NO CORRAS LEYENDO O TE ATROPELLARÁ UN TRANVÍA!! ¡¡CUIDADO!!


EH, KEVIN. ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO? ¡¡UNO SE MURIÓ ESPERANDO!!




BUENAS.




LO PRIMERO SERÁ PONERTE EL UNIFORME.
¿EH ...?


¿CÓMO TE CREES QUE HAS PODIDO ENTRAR EN JAPÓN TAN FÁCILMENTE?


CHARLIE, YO YA NO ESTOY EN EL EJÉRCITO...
¿QUÉ FARFULLAS?


YA LO VES: NOS FALTAN MANOS.
YA SEA COMO TRADUCTOR, INSPECTOR... LO QUE SEA.


YA, PERO...
LAS FUERZAS AMERICANAS NECESITAMOS A TANTOS AMERICANOJAPONESES COMO PODAMOS CONSEGUIR. SEA CUAL SEA EL MOTIVO DE LA VISITA, PUNTUAL O NO, TODO EL MUNDO DEBE ARRIMAR EL HOMBRO.


AH... BUENO, APRENDÍ UN POCO PARA DOCUMENTARME PARA UN CÓMIC DE SAMURÁIS...
¡ESO, ESO, DE LUCHAS CON ESPADA, ¿NO?! ESPERA, ¿CÓMO SE LLAMABA ...?


AH, ¡POR CIERTO! ¿VERDAD QUE TÚ SABÍAS LEER JAPONÉS CLÁSICO?
¿EH?

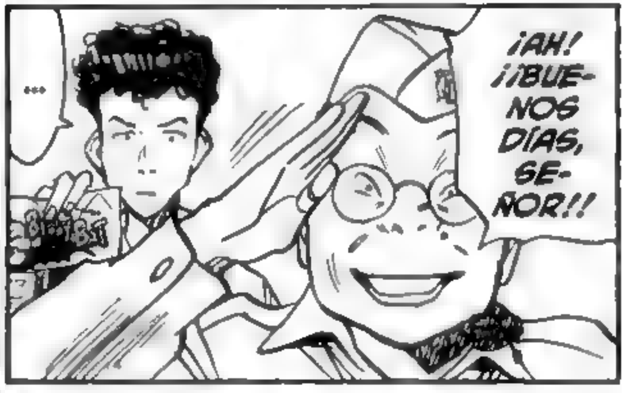

PISTOL HAIR DE LA PRADERA, UN AGENTE DE LA LEY EN TEXAS.
¡AH! ¡SÍ, ESO ES! ¡¡ERA MUY BUENO!!
COMO EL DIRECTOR DE LA CÁMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA DE LITTLE TOKIO ERA UNO DE LOS MECENAS, TENÍA A MI DISPOSICIÓN UN MONTÓN DE DOCUMENTACIÓN ANTIGUA...
ENTONCES SABES LEER JAPONÉS ANTIGUO.
LOS DEL CUARTEL GENERAL ESTÁN INVESTIGANDO TEXTOS ANTIGUOS Y, SEGÚN SU CONTENIDO, HAN EMPEZADO A QUEMAR ALGUNOS.
PERO FALTA PERSONAL QUE SEPA LEER LO QUE DICEN, ¡ASÍ QUE TÚ ERES PERFECTO!
NO, BUENO... TAMPOCO ES QUE SEPA TANTO...


A MÍ TAMBIÉN ME TOCÓ ECHAR UNA MANO, Y LA VERDAD ES QUE HAY COSAS INTERESANTES...
MANUALES DE *NINJUTSU*, DOCUMENTOS SECRETOS DE VIEJAS ARTES MARCIALES...


AH... Y UNA COSA MÁS. ME ORDENARON BUSCAR CUALQUIER COSA RELACIONADA CON NO SÉ QUÉ ORGANIZACIÓN SECRETA...


UNA ORGANIZACIÓN QUE, SUPUESTAMENTE, EXISTE DESDE ANTES INCLUSO QUE JAPÓN...
AL PARECER, TENÍAN COMO EMBLEMA UN MURCIÉLAGO. NO SÉ QUÉ BUSCAN, FRANCAMENTE...


AHORA QUE MENCIONAS LO DEL MURCIÉLAGO, CHARLIE...
¿TE SUENA DE ALGO ESTE DIBUJO?


¡AH! ¡¡BUENOS DÍAS, SEÑOR!!
...


¡¡LE AGRADECEMOS SU PRESENCIA EN EL CUARTEL GENERAL, SEÑOR PRESIDENTE!!


PERO ESTE CABALLERO AL QUE TRADUZCO ES UNA GRAN PERSONA.
EL HOMBRE ES UN ELEMENTO DE CUIDADO. DESPRECIA A LOS JAPONESES DE UNA MANERA ESPECTACULAR.

AHORA ESTOY COMO INTÉRPRETE PERSONAL DEL TENIENTE CORONEL CHAGNON DEL CTS, EL DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE PÚBLICO.

¡AH! ¡¡SÍ, ENSEGUIDA ESTOY CON USTED!!

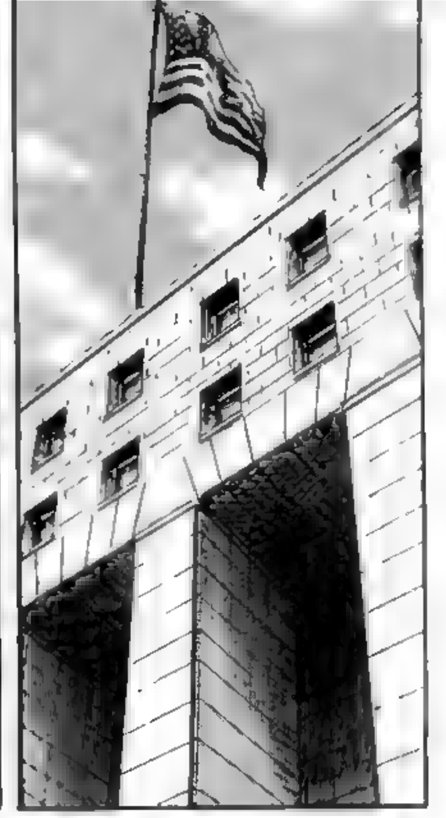
AL POBRE LE TOCÓ CARGARSE 100.000 PUESTOS DE TRABAJO CON LO DE LA REESTRUCTURACIÓN DEL FERROCARRIL. NO LO ENVIDIO.

PRESIDENTE SHIMOYAMA, LE PRESENTO A MI AMIGO KEVIN YAMAGATA.

LOS UNIFORMES ESTÁN EN AQUELLA HABITACIÓN. PONTE UNO Y PODRÁS IR ADONDE TE DÉ LA GANA DENTRO DE JAPÓN.

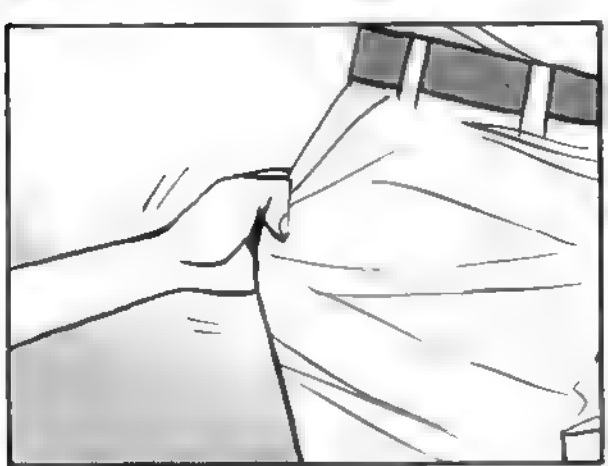
AH... ESTÁ BIEN.



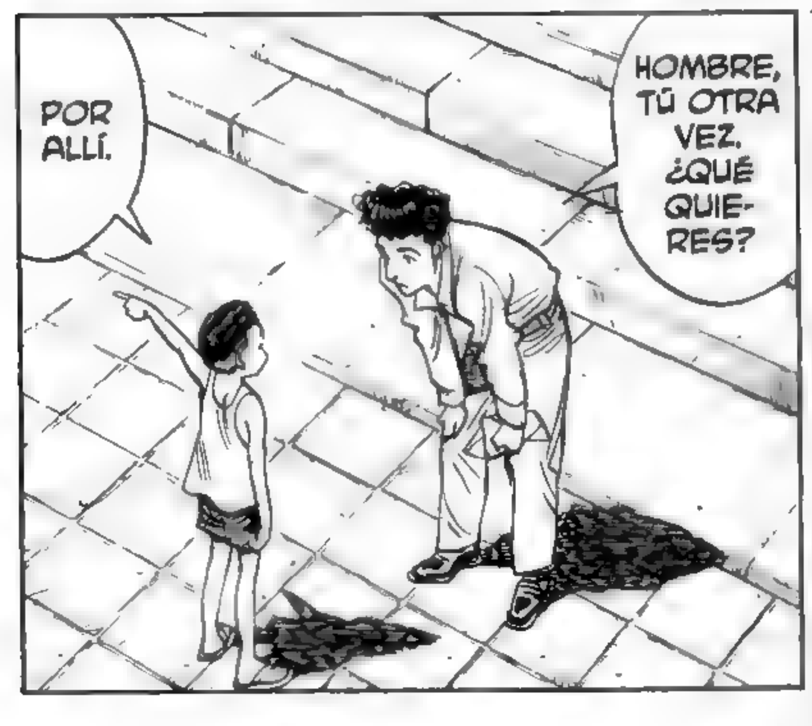



¿EH...?
ESTE GORRO NO ME ENTRA...








HOMBRE, TÚ OTRA VEZ. ¿QUÉ QUIE-RES?
POR ALLÍ.


¡EH! ¿¡ADÓNDE ME LLEVAS!?

¿EH?


AH... PUES SÍ.

¿ERES TÚ EL QUE IBA PREGUNTANDO POR ESTOS DIBUJOS?



YO ESTE MURCIÉLAGO LO HE VISTO ANTES.
BILLY BAT
¿EH?
¿DÓNDE LO HA VISTO?
EN UN TATUAJE.
EN LA ESPALDA DE UN HOMBRE...


¿UN BAÑO PÚBLICO...?
AH, SÍ... HABÍA UNO POR AQUÍ, SÍ. PERO...
DURANTE LA GUERRA QUEDÓ ARRASADO POR EL FUEGO.
VAYA POR DIOS... QUÉ LÁSTIMA...
NO BLASFEMES, CHAVAL. LÁSTIMA, LA NUESTRA.
TIENES ASPECTO DE JAPONÉS, PERO LLEVAS UN UNIFORME AMERICANO. DÉJAME ADIVINAR: SEGUNDA GENERACIÓN DE EMIGRANTES, ¿VERDAD?


LOS AMERICANOS VAN PRESUMIENDO DE QUE ELLOS NUNCA BOMBARDEARON CONTRA LA POBLACIÓN CIVIL, ¿SABES?
TENDRÍAN QUE VER CÓMO QUEDÓ MI CASA O EL BAÑO PÚBLICO QUE ESTABA AL LADO. YA CALLARÍAN, YA...

PUES... SÍ.

YO... NO SÉ QUÉ DECIR... LA VERDAD...
¿QUÉ FARFULLAS?

¡AH, EL JEFE! ESTÁ ALLÍ, HOMBRE.

OIGA...
ESTOY BUSCANDO A UN HOMBRE TATUADO. ¿SABE USTED DÓNDE PUEDO ENCONTRARLE?

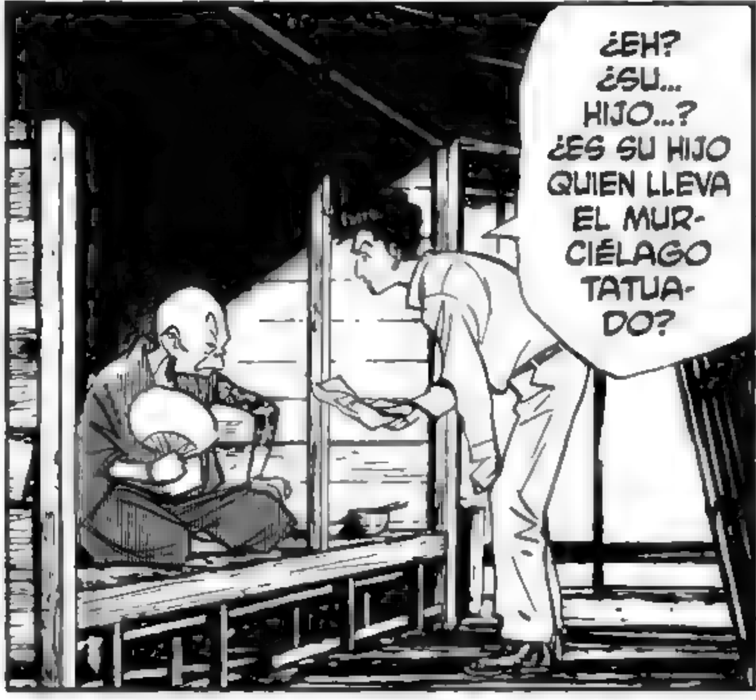
¿LOS TATUAJES?



Capítulo 4 El manuscrito del murciélago













*N. de la T.: El papelito rojo (*akagami*) era la carta de llamamiento a filas del ejército japonés durante la II Guerra Mundial.


PUES NO...


EL MUY LERDO SE FUE A LA GUERRA VOLUNTARIO.
¿Y SABES POR QUÉ, SEGÚN ÉL?


PORQUE IBA A PARARLA, DIJO.
¡SERÁ ESTÚPIDO!


HUBO UN CONATO DE ENFRENTAMIENTO EN EL SUR...
...Y AL MUY CATETO SE LE OCURRIÓ IR A ESTRECHAR LA MANO DE LAS TROPAS BRITÁNICAS...


AH... ENTONCES, SU HIJO...


LE DISPARARON Y MURIÓ.
SNIFF.




OIGA... EN ESTOS CASOS NO HAY PALABRAS, LO SÉ, PERO...


...YO NO CREO QUE SU HIJO FUERA TAN ESTÚPIDO.


Y YO QUÉ SÉ. NO TENGO NI IDEA DE DÓNDE ESTÁ.


HM...
OIGA... Y SOBRE EL TATUADOR...


ENTIENDO... MUCHÍSIMAS GRACIAS.
AH... UNA COSA MÁS.


ESE IDIOTA, A VECES, DECÍA COSAS RARAS.

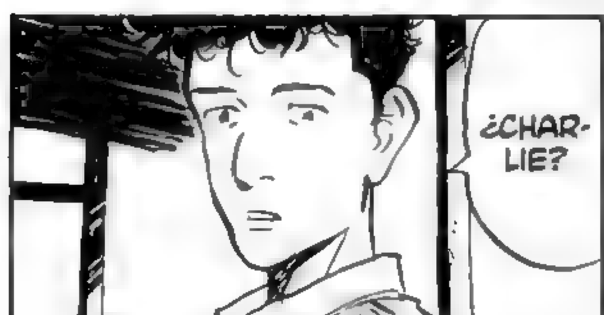

POR EJEMPLO, QUE EL MURCIÉLAGO QUE ÉL TENÍA TATUADO ERA BUENO...
...PERO QUE EL DEL OTRO...

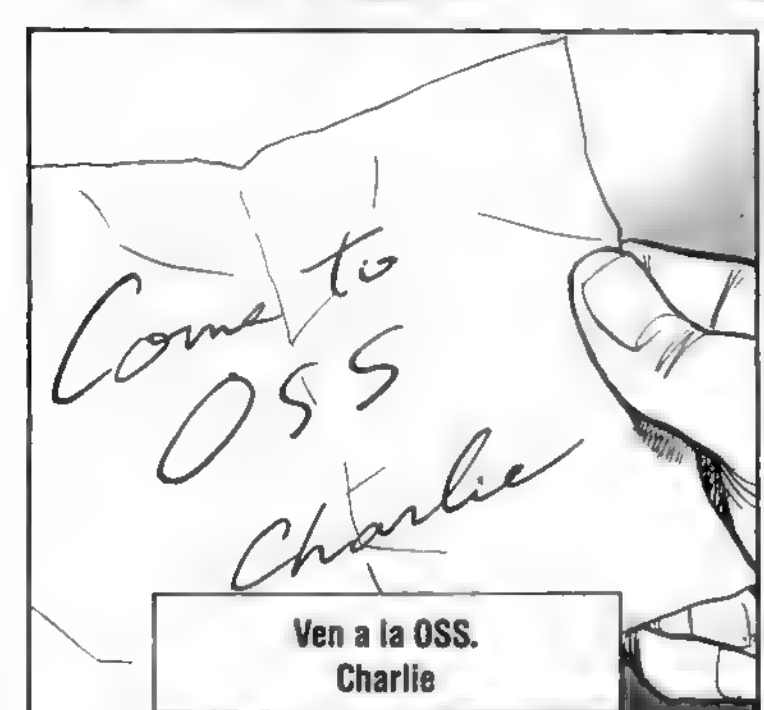




...QUE AQUEL ERA MALVADO.

EL SEÑOR CHARLIE ESTÁ PREGUNTANDO POR USTED.

¡AH! ESTABA USTED AQUÍ.
¿MM?

¿CHARLIE?

QUIERE QUE VAYA A ESTA DIRECCIÓN.

Come to OSS
Charlie
Ven a la OSS.
Charlie



¡IDENTIFICACIÓN!




TE ESTABA ESPERANDO. ENTRA, ENTRA.
¡O SEA, YO!

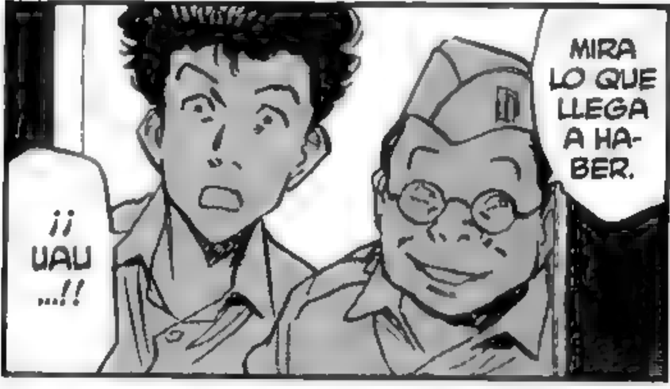

SOY COMPAÑERO DEL TRADUCTOR CHARLIE ISHIZUKA...
AH... VOY...


LA OSS... OFICINA DE SERVICIOS ESTRATÉGICOS...


¿NUNCA TE HABÍA TOCADO TRABAJAR AQUÍ?


NO... YO SOLO INTERPRETABA EN LAS PATRULLAS.


ES AQUÍ.
CHAC.


MIRA LO QUE LLEGA A HABER.
¡¡UAU...!!


SE TRATA DE ECHAR UN VISTAZO AL CONTENIDO Y, SEGÚN LO QUE SEA, MANDARLO A QUEMAR.


ES INCREÍBLE...
¡HASTA PERGAMINOS!


YA TE LO DIJE, ¿NO?
AQUÍ HAY MATERIAL DE TODOS LOS RINCONES DEL PAÍS.


¿QUÉ ES ESO TAN IMPORTANTE?
LO ENCONTRÉ YO.


PUES ESO NO ES NADA. HAY ALGO TODAVÍA MEJOR QUE QUIERO ENSEÑARTE. VEN, VEN.


¿EH ...?


¿QUIÉN TE IBA A DECIR QUE LO QUE BUSCAS TÚ Y LO QUE BUSCA EL EJÉRCITO AMERICANO SON LA MISMA COSA?

*Libro del murciélago negro

AQUÍ... ¡FÍJATE!

AH...

*黒蝙蝠寫本

PERO ¿ESTO QUÉ ES...?


ES UN DOCUMENTO ANTIGUO, SEGURAMENTE DE UNA ORGANIZACIÓN SECRETA QUE TIENE UN MURCIÉLAGO EN LA INSIGNIA. JUSTO LO QUE EL EJÉRCITO ESTABA BUSCANDO.
Y, SI TE FIJAS, ES CLAVADO AL PROTAGONISTA DE TU CÓMIC, CHICO...




...


¿Y SI SALIMOS? QUIERO COMENTARTE ALGO.
¿EH ...?


¿ESTÁS SEGURO DE QUE PUEDES SACAR ESO...?
SÍ, HOMBRE, SÍ. ¡CALMA!


やきとり
酒の店



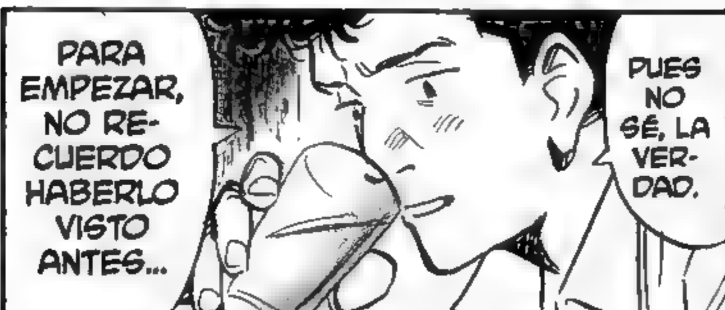

¡OYE, TÚ! ¿SE PUEDE SABER DE QUÉ ES ESTA CARNE?


JE, JE, JE.


YO NO ME RÍO, ¿VALE? JODER...
...


BUENO... ESTÁ MUY CLARO, ¿NO?
¿EH?


SÍ, HOMBRE. ¡EL MURCIÉLAGO! VIENE DE AHÍ, ¿NO?
ES TU PERSONAJE. ¿SÍ O SÍ?


PUES NO SÉ, LA VERDAD.
PARA EMPEZAR, NO RECUERDO HABERLO VISTO ANTES...


TE EQUIVOCAS... PONGO LA MANO EN EL FUEGO A QUE LO VISTE LA VEZ ANTERIOR.




¡HAZ MEMORIA!
NO, EN SERIO. NO TENGO NINGÚN RECUERDO, NI REMOTAMENTE...




...


¿ESTÁS BIEN?
SÍ... NO HA SIDO NADA.


NO PUEDO DECIR MUCHO SIN HABERLO EXAMINADO A FONDO, PERO ESTÁ CLARO QUE VIEJO, LO ES BASTANTE.


ESTÁS A UN PASO DE CONSEGUIR TU SUEÑO DE SER UN DIBUJANTE DE TEBEOS SUPERVENTAS, ¿EH?


OYE... ENTONCES, ¿HAS DADO LA CAMPANADA CON ESE CÓMIC TUYO...?
NO... QUÉ VA. SOLO ESTÁ EMPEZANDO A ARRANCAR.


NAH...


SI SE LLEGA A SABER QUE EL NUEVO HÉROE DEL CÓMIC AMERICANO ES UN PLAGIO DE UN LIBRO ANTIGUO JAPONÉS, IMAGÍNATE LA QUE SE ARMARÁ...
SERÍA UNA DEBACLE.


LA GENTE DEJARÍA DE COMPRARLO.


¿EH ...?


VETE A SABER...
¡EH, JEFE! ¿QUÉ SAKE ES ESTE?


SI PAGAS... YO TE GUARDO EL SECRETO.

JE, JE, JE...

VALE YA DE RISITAS Y DIME QUÉ ME HAS PUESTO, HOMBRE.

PUES ESO, QUE SI AFLOJAS LA PASTA, ESTA CONVERSACIÓN QUEDA ENTRE NOSOTROS.

¿EH ...?

¿¡QUÉ ESTÁS DICIENDO, CHARLIE!?
¡¡YO NO HE PLAGIADO A NADIE ...!!

¿ES PASTA LO QUE QUIERES...? ¿DE CUANTO ESTAMOS HABLANDO?

PUEDES HACERME UN CHEQUE.

QUE LO HAYAS HECHO O NO ES LO DE MENOS, ¿SABES?
SI YO HABLO O ME CALLO, ESO ES LO IMPORTANTE.

¡EH, JEFE! ¿QUÉ ME HAS METIDO EN EL SAKE?

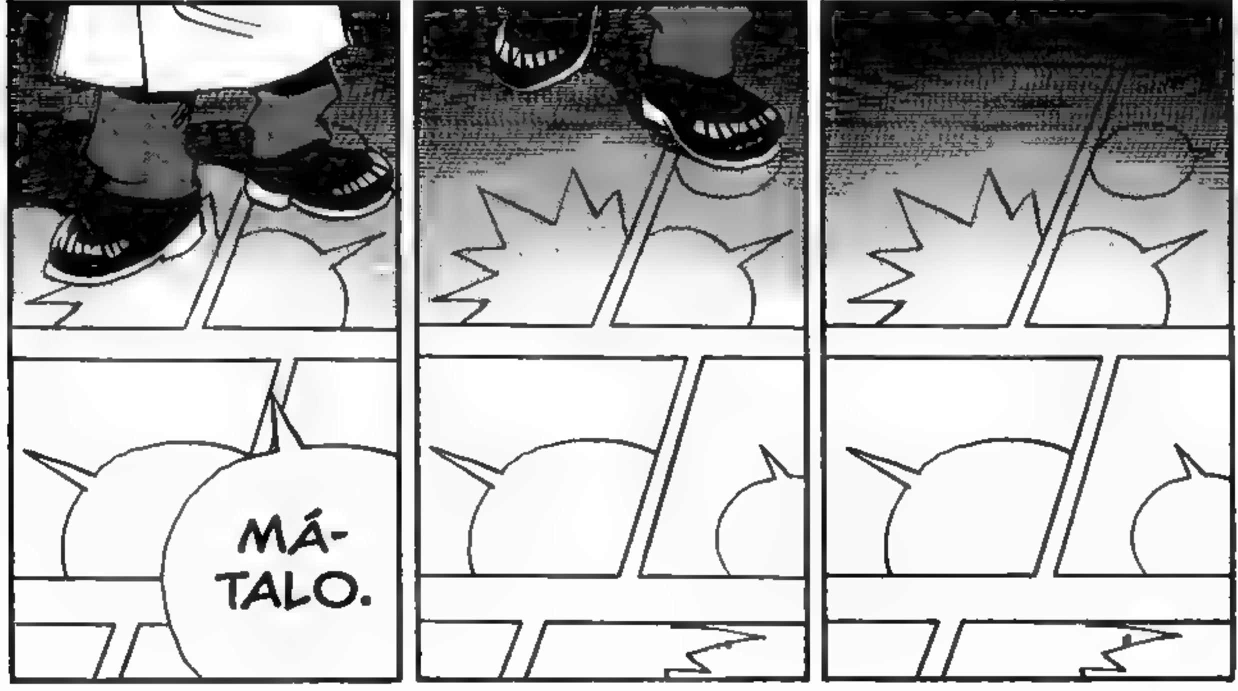
JE, JE, JE.

BASTA...

POR FAVOR, BASTA...

¡¡BASTA...!!

PUEDES HACERME UN CHEQUE...











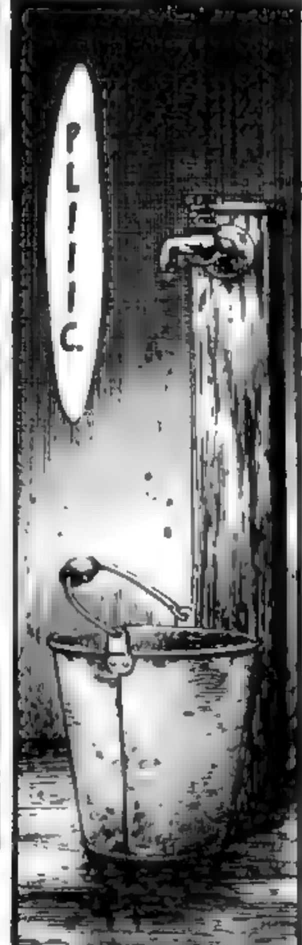
KEVINLAND

¡¡UN ENORME PARQUE DE ATRACCIONES!! ¡¡KEVIN-LAND!!


¡¡ESTO ES INCREÍBLE, KEVIN!! ¡¡UN SUEÑO HECHO REALIDAD!!

¡¡LO ÚNICO QUE TIENES QUE HACER ES QUITARLO DE EN MEDIO!!

¡¡ESTAMOS A UN PASO DE ALCANZAR NUESTROS SUEÑOS!!

UGH...

PLIIIIC.




AH ...
AH ...
¡¡AAAGH!!


¡¡AA
AAA-
AGH!!


¡¡AA
AAA-
AGH!!


¡¡AAAGH!!


CA-
LLATE
YA...



Capítulo 5 Muerto por atropello


JO-DER...


¿QUIÉN ERES TÚ...?


PERO BUENO... ¿NI SIQUIERA TE ACUERDAS?
SI HAS ESTADO EMPINANDO EL CODO EN MI GARITO, JODER.


¿EMPINANDO EL...?
AH... EL DE LOS PINCHITOS DE POLLO...


Y DE REPENTE, VAIS Y OS LIAIS A MAMPORROS.
FÍJATE CÓMO LE HAS DEJADO.


¿LE HE DEJADO...?
¿YO ...?

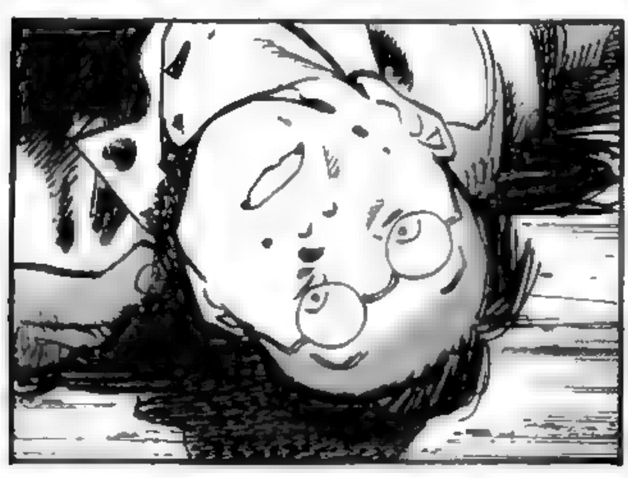

SÍ, HOMBRE... ¿CÓMO SE LLAMA?
¿EH?

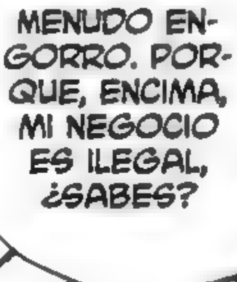

UN GOLPE DE KARATE O ALGO ASÍ, ¿NO?
¡ESE QUE SE DA CON EL CANTO DE LA MANO Y DE REPENTE, PAM!

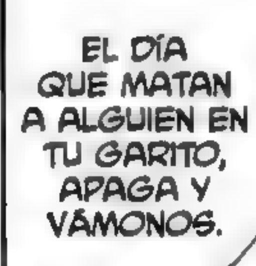

¿KARATE...?
¿YO...?


LUEGO HAS AGARRADO UNO DE MIS CUCHILLOS.
Y... ¡RAS!


...




MENUDO ENGORRO. PORQUE, ENCIMA, MI NEGOCIO ES ILEGAL, ¿SABES?


EL DÍA QUE MATAN A ALGUIEN EN TU GARITO, APAGA Y VÁMONOS.




NO VEAS LO QUE ME HA COSTADO TRAEROS AQUÍ... UNO, FIAMBRE Y EL OTRO, CIEGO PERDIDO...


¿CIEGO PERDIDO...?
¿YO...?



!!
YO...
GRACIAS POR VENIR A ECHAR UNA MA- NO.
...


MADRE MÍA... MENUDA CARNICERÍA.


SE TE HA IDO LA MANO, ¿EH?

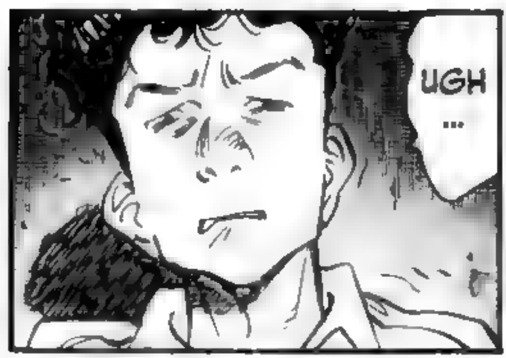

QUI... ¿QUIÉN ES USTED?


ME LLAMO KURUSU, DE COMERCIAL EXTREMO ORIENTE.


¿COMERCIAL EXTREMO ORIENTE?
¿Y TÚ? NO TE ANDES CON MENTIRAS. NO HAY NADA MÁS FÁCIL DE AVERIGUAR EN EL CUARTEL GENERAL QUE EL NOMBRE DE UN MILITAR AMERICANO.


ME... ME LLAMO KEVIN YAMAGATA... ¡¡PERO NO SOY MILITAR!!
LLEVAS UNIFORME, ¿NO?


HM.
SEA COMO SEA, TE HAS CARGADO A OTRO MARINE... Y ESO TIENE CONSECUENCIAS.

¡¡NO TIENE NADA QUE VER!!
YO SOY DIBUJANTE. VENGO DE LOS ESTADOS UNIDOS SOLO PARA BUSCAR A UN MURCIÉLAGO, UN PERSONAJE DE CÓMIC...

UGH ...

¿Y QUÉ VOY A HACER?


...

¿A LA POLICÍA MILITAR ...?

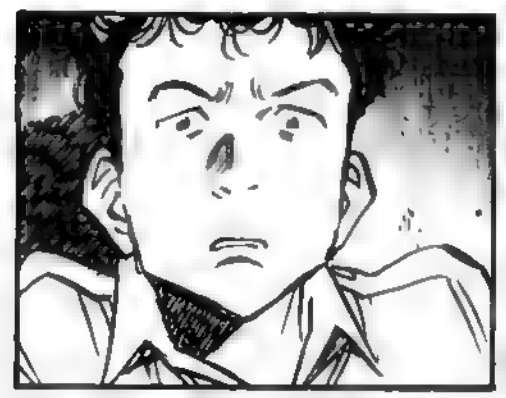
SI LO HE MATADO, LO JUSTO ES QUE PAGUE...
TENGO QUE ENTREGARME A LA POLICÍA MILITAR...


COMO ESTO LLEGUE A OÍDOS AMERICANOS, ADIÓS AL MERCADO NEGRO DE LA ZONA. SERÁ EL FIN.


PE... PERO ENTONCES...
¿¡DE QUÉ VAMOS A VIVIR...!?




LA OTRA OPCIÓN ES QUE ASUMAS TÚ TODA LA RESPONSABILIDAD. TÚ SOLO.



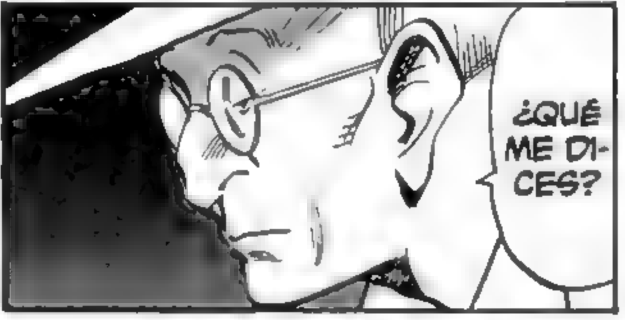

PERO ÉL NO HA TENIDO LA CULPA, QUE YO LO HE VISTO TODO.
ERA EL OTRO EL QUE LE ESTABA AMENAZANDO. HASTA QUE EL POBRE HA PERDIDO LOS PAPELES Y SE LO HA CARGADO.




LA CULPA HA SIDO DEL...
ESO NO CAMBIA EL HECHO DE QUE SE LO HA CARGADO.


Y UN CRIMEN NO ES ALGO QUE UNO PUEDA BORRAR CUANDO LE APETECE.


LO QUE SÍ PUEDES HACER ES ENCERRAR ESE CRIMEN EN TU CORAZÓN.
Y SI LO HACES, HAY UNA FORMA DE SOLUCIONARLO.


¿QUÉ ME DICES?


¿QUE QUÉ LE DIGO...?


EL MAQUINISTA ESTÁ AL CORRIENTE.
¿QUÉ MAQUINISTA...?


EN FIN.
QUITA ESTO DE MI VISTA.


UN... U... ¡UN MOMENTO!
QU... ¿QUÉ ES LO QUE PRETENDE?


¡SACAR DE AQUÍ A ESE FIAMBRE!


¿EH...?


TIENE QUE PARECER...
...UN ACCIDENTE...




AGH.
AH.
ARF.
ARF.


¡¡AGÁ-RRALO BIEN, JODER!!
ARF.
ARF.
AGH.


AH... AAAH... NO PUE-DO...
ARF.
AGH.
PESA... ¡¡DE-MASIA-DO!!


AH.
AGH.
¡SERÁ POSIBLE! ¿¡POR QUIÉN TE CREES QUE ESTOY YO HA-CIENDO ESTO!?


¡¡AA-AA-AGH!!


VAMOS A ARRASTRARLE SIN ESO, DIRECTAMENTE.
¿EH ...?


¡PERO BUENO! ¡SERÁ POSIBLE!
ARF.
ESTO QUE USAMOS COMO CAMILLA PESA UN MONTÓN.
ARF.
ARF.


NGH ...
¡¡ANDANDO!!


¡¡ESPABILA, JODER!!


AGH.
ARF.


AFH.
VENGA, ¡¡QUE YA CASI ESTAMOS!!
AGH.


AFH.
AGH.
AFH.
AH.


AH.
AFH.
¡¡YA ESTÁ BIEN!!
AGH.
AGH.


POF-FFF.


SÍ... VOY.


COMO NOS VEAN, ¡¡A LA PORRA TODO!!


VENGA, ¡¡LARGO DE AQUÍ!!


EL MANUSCRITO...


AH...


¿Y AHORA QUÉ?


ZAP.



¿EH?
EL MA-NUSCRITO DEL MUR-CIÉLAGO...
¿QUÉ HA SIDO DE ÉL?
¡Y YO QUÉ SÉ! ¡¡AN-DANDO, QUE ES GERUN-DIO!!
AH... SÍ...
TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.
T-RO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.

TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.








NGH ...


MENUDA MELOPEA LLEVA EL TÍO.
¡PERO BUENO! ¿QUÉ SE HAN CREÍDO ESTOS MARINES!?




ZUSH.


BUEEEEGH.






ARF.
AGH.
AH.


JAMÁS ROBES ALGO QUE NO ES TUYO.


YO...
HE RO-BADO LO ÚLTIMO QUE SE LE DEBE-RÍA ROBAR A UN SER HUMANO...


PAPA...


BUAAH...
AAGH...
SOL-DADO.


BUAH...
BUAAAH...




HIC.
¡HIC!
NO SOY NINGÚN SOLDADO.


¿ESTÁS BIEN, MARINE?


VAYA.


¡¡SOY DIBUJANTE, ¿ME OYES?!!


BUENO, LLEVAS EL UNIFORME.


¡¡QUE TRATA DE ENSEÑARLES QUÉ ES LA JUSTICIA!!

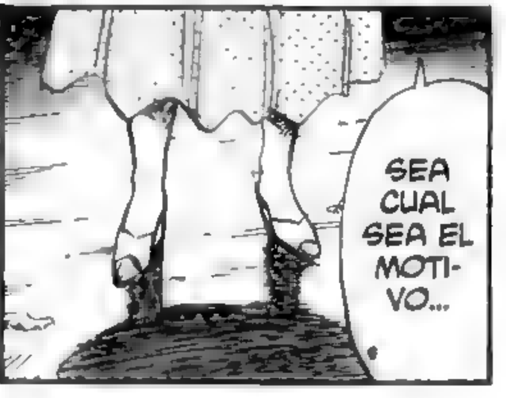

¡¡SOY DIBUJANTE!! ¡¡UN DIBUJANTE QUE TRATA DE INFUNDIR VALOR A LOS NIÑOS!!


ES ADMIRABLE


EL PROBLEMA...
...ES QUE YA NO SOY DIGNO DE ESTE TRABAJO...


NO SOY DIGNO DE ESTAR VIVO...


NO DIGAS ESO.


SEA CUAL SEA EL MOTIVO...


...NO PUEDES MORIR.


EL DÍA A DÍA TAMBIÉN ES DURO PARA NOSOTRAS, ¿SABES? TANTO QUE A VECES UNA PRE- FERIRÍA ESTAR MUERTA.
PERO ESTAMOS AQUÍ Y SEGUIMOS VIVIENDO.


LA GUERRA HA TER- MINADO Y TÚ HAS SOBRE- VIVIDO.
NO PUEDES MORIR.

¿EH?

VEN CONMI- GO, MA- RINE.


NO... NO PUE- DO...
¡¡YA ME HAS OÍDO!! ¡¡QUE TE LEVAN- TES!!


POR AQUÍ, VAMOS.

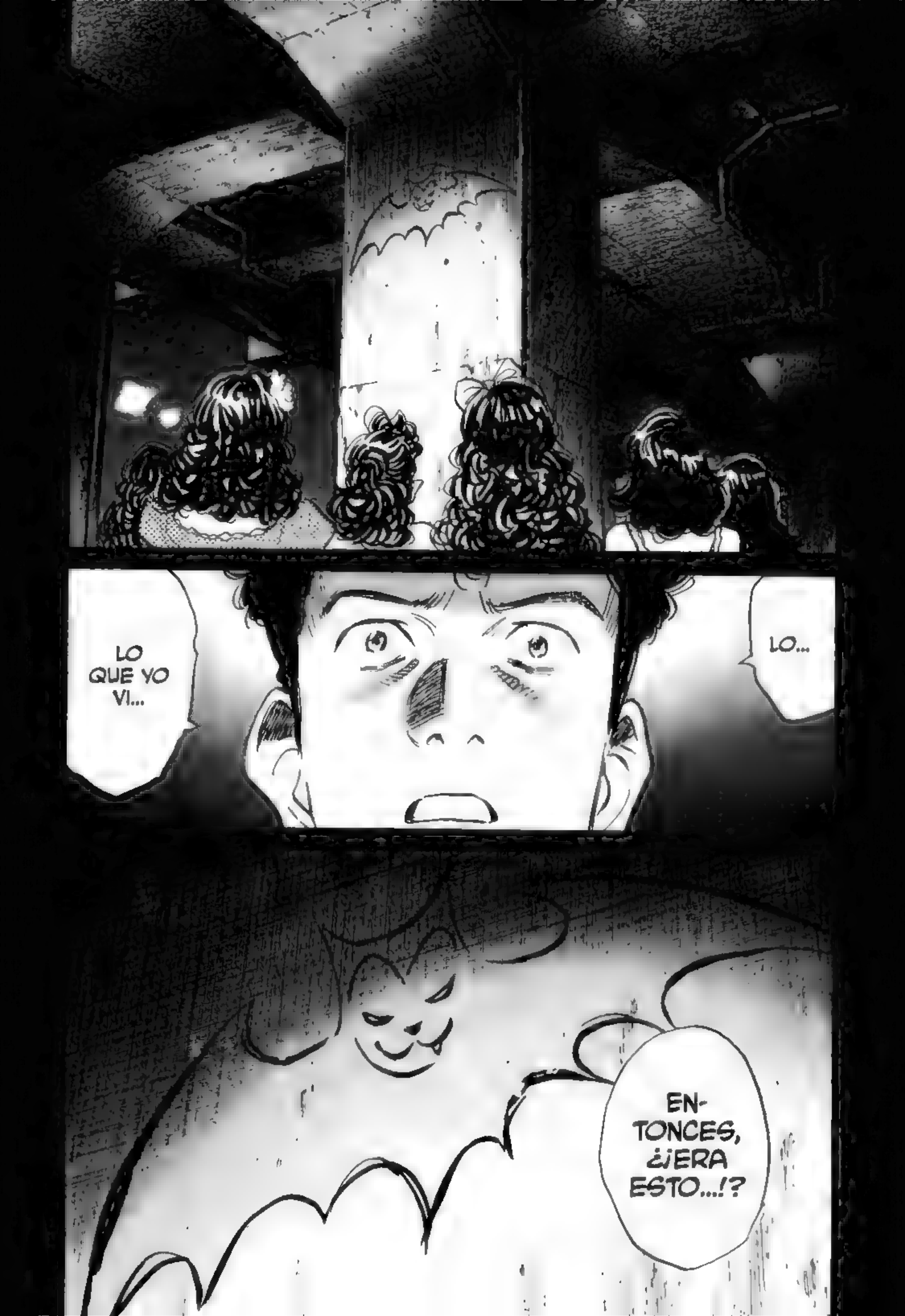

CUANDO NO PODEMOS MÁS, VENIMOS AQUÍ. MIRA.


VENIMOS [redacted] REZARLE A ESTE DIOS. Y HACERLO NOS DEVUELVE LAS GANAS DE VIVIR.


¿UN DIOS ...?



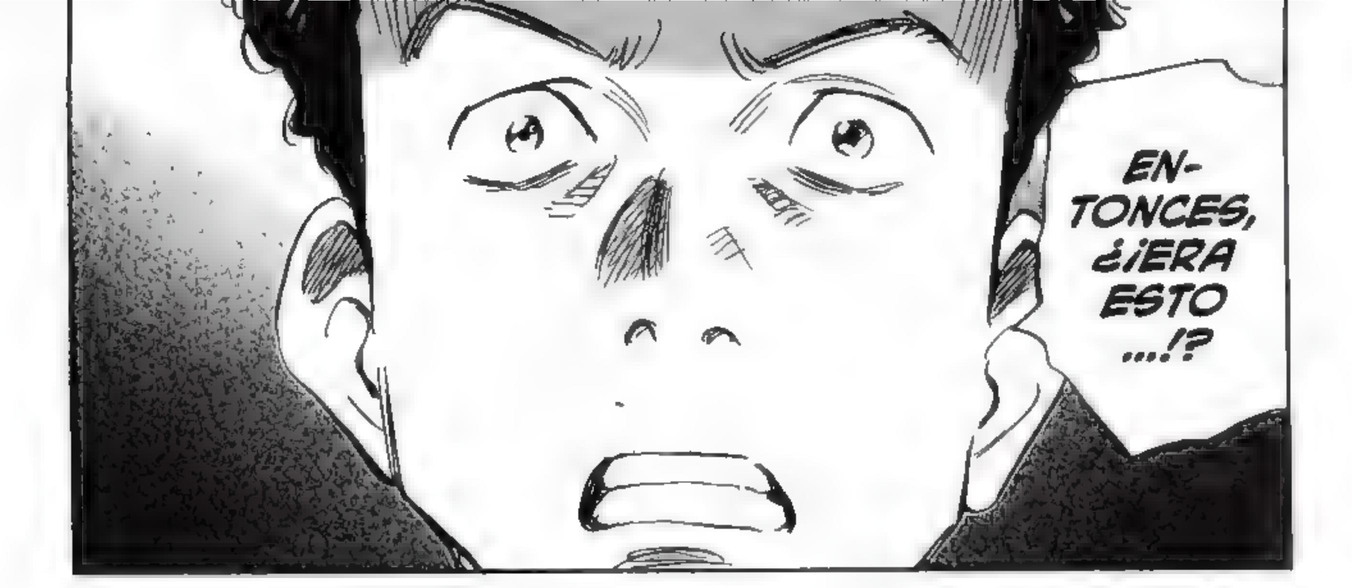


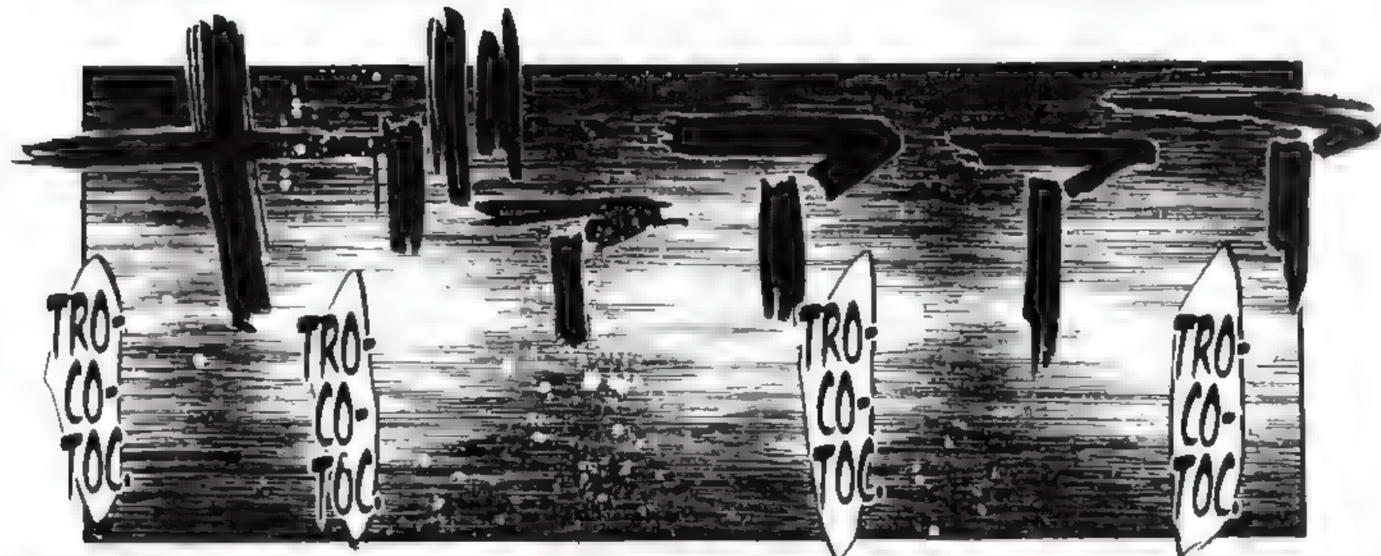


LO...
LO QUE YO VI...
EN-TONCES, ¿¡ERA ESTO...!?

Capítulo 6 Negro o blanco




ENTONCES, ¿¡ERA ESTO ...!?


TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.


¿DÓNDE TRABAJAS, PRECIOSA?


TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.


KEVIN, HAZ EL FAVOR DE TRADUCIR. ¡¡DILE QUE LA HARÉ MI QUINTA MUJER!!
¡ES HORA DE IRNOS!

¿O PREFIERES QUE TE DEMUESTRE LA POTENCIA DE MI CAÑÓN LUCKY STRIKE? ¿MM?
¡MAYOR! ¡¡QUE NO!! ¡¡QUE ESTA CHICA NO ES UNA PELANDUSCA!!

¡¡VAMOS A OTRO BAR, VENGA!!
¡¡A MÍ NO ME ENTRA NI UNA GOTA MÁS!!

¡¡SOMOS LOS REYES DE ESTE PAÍS, ¿LO SABES?!!
¿¡QUÉ TONTERÍAS ESTÁ DICIENDO!?

¡PERO BUENO! ¡¡SACA TUS SUCIOS PIES DE EN MEDIO, JODER!!

ZROMP.


AU...


TSK. ¿¡TE PARECE BIEN ESTAR VAGUEANDO EN LA CALLE!?


AAAH...
¡TOMA! ¡¡AGARRA EL DINERO, ANDA!!
¡CLINC!


¡¡UN POCO DE GARBO, JODER!!
¡¡MAYOR!!


¡¡UNGH!!
¡¡ESTOY HASTA LOS COJONES DE TENER QUE TRATAR CON ESTOS JAPOS ENCLENQUES!!

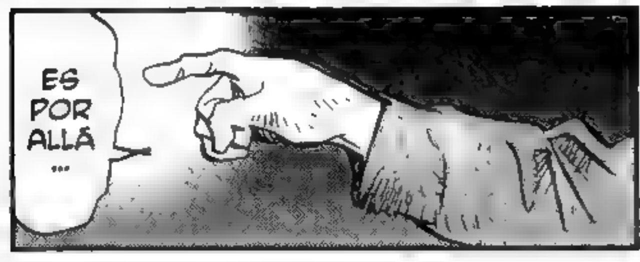

¡¡YA BASTA!!


¿A QUÉ VIENE ESA ACTITUD, KEVIN?


YA ME HA BAJADO EL ALCOHOL. ¡¡ME VOY A OTRO BAR!!

ES QUE... TAMPOCO HACE FALTA MÁS, ¿VERDAD...?
AH... NO... NADA...

HM.

TE ACOMPAÑARÉ UN TRECHO. ¿ADÓNDE VAS?

ES POR ALLÁ ...

¿ESTÁS BIEN?
AGH ...


GRA-
CIAS... ES ALLÍ...
DE NADA ...












FUE ENTONCES...


Y ESTO...
...ESTO ES LO QUE VI...


OYE... Y NO SABRÁS QUIÉN LO DIBUJÓ, ¿VERDAD?


NO SÉ POR QUÉ, PERO REZARLE A ESTE DIOS ES LO QUE, DE ALGUNA MANERA, NOS AYUDA A SUPERAR EL DÍA A DÍA.











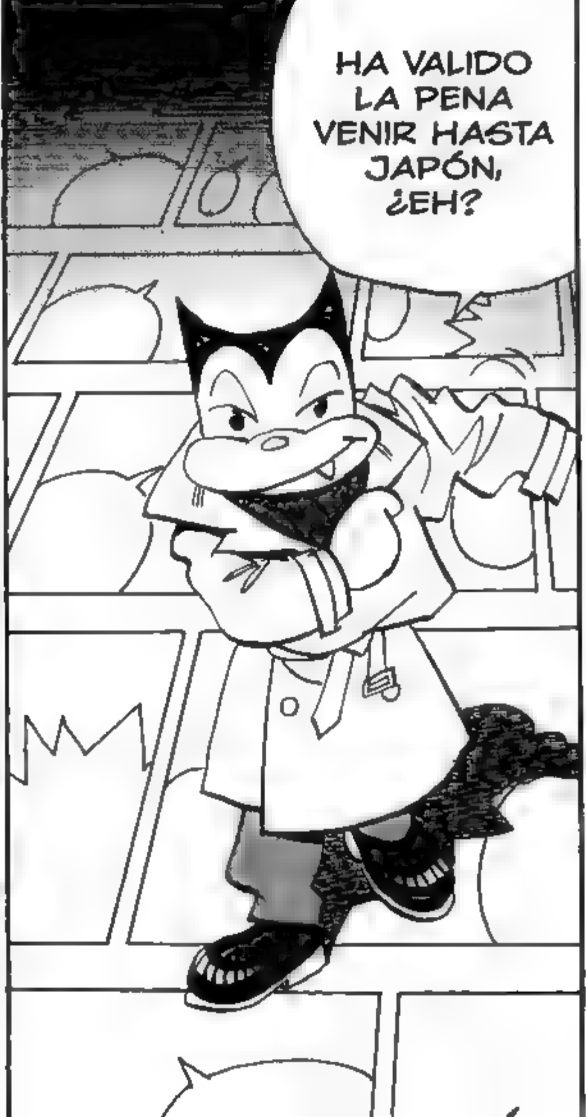
BILLY BAT... INCONSCIENTEMENTE, ESTÁ SACADO DE AQUÍ...






POR FIN ME HAS ENCONTRADO.


AHORA SOLO TE QUEDA ENCONTRAR AL DIBUJANTE Y PEDIRLE PERMISO.
¡PAMPLINAS!


HA VALIDO LA PENA VENIR HASTA JAPÓN, ¿EH?


¿EH?
PERO SI NO ERES MÁS QUE UN GARABATO.


PASA EN LAS MEJORES FAMILIAS.
PERO ¿QUÉ DICES!? ¡EL PLAGIO NO ESTÁ BIEN!


OLVÍDATE DEL TEMA.


CRASH
SMACK
POW

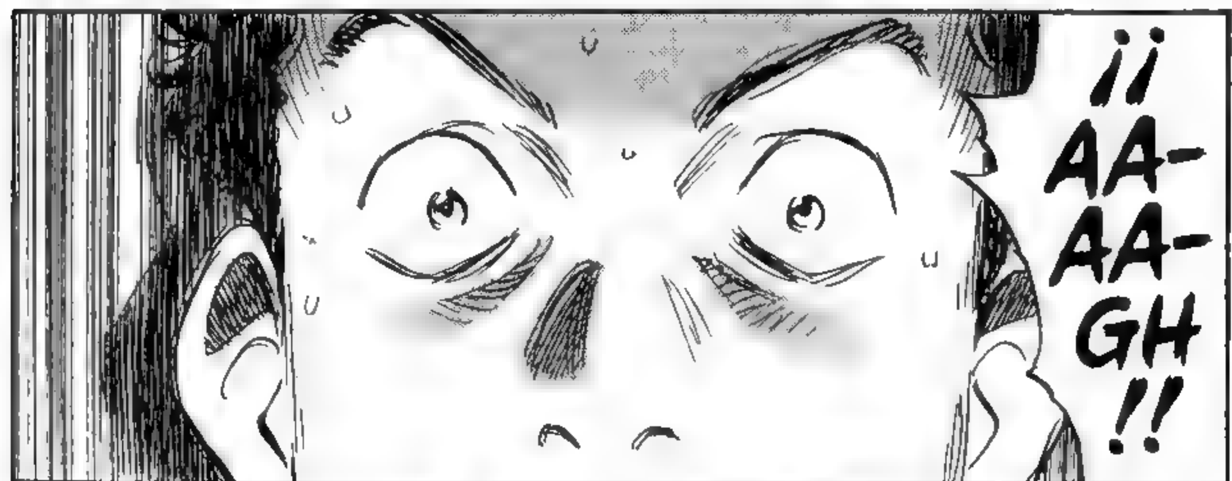

¡¡ESTO NO ENTRA EN LA CATEGORÍA DE ROBO, BESUGO!!
¡¡NO DEBES ROBAR LO QUE NO ES TUYO!!

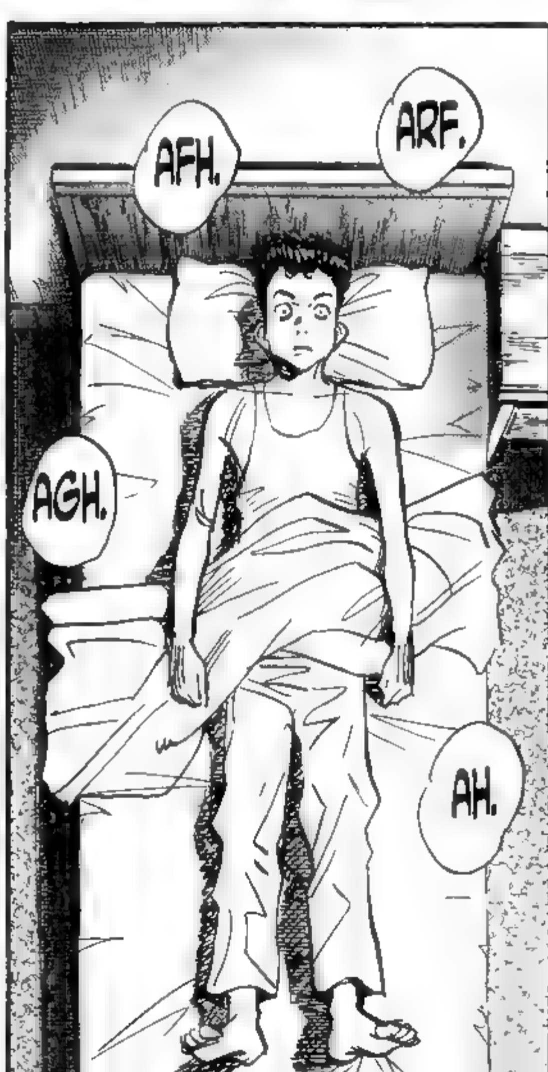

HAREMOS QUE PAREZCA QUE LO HAN ATROPELLADO.


BANG


HMFFFF...


Y A CA-LLAR.


¡¡AA-AA-GH!!


ARF.
AFH.
AGH.
AH.


¿KEVIN YAMA-GATA?
!!



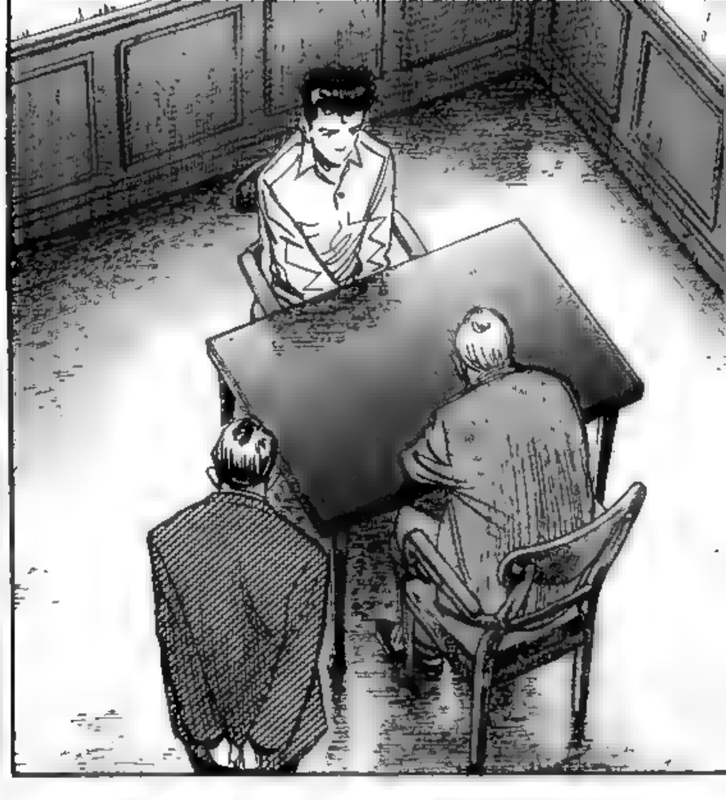

QUI... ¿¡QUIÉNES SON USTEDES!?

VENIMOS A HACERLE UNAS PREGUNTAS.

ÉL ES EL CAPITÁN FINNEY.
Y YO SOY SMITH.



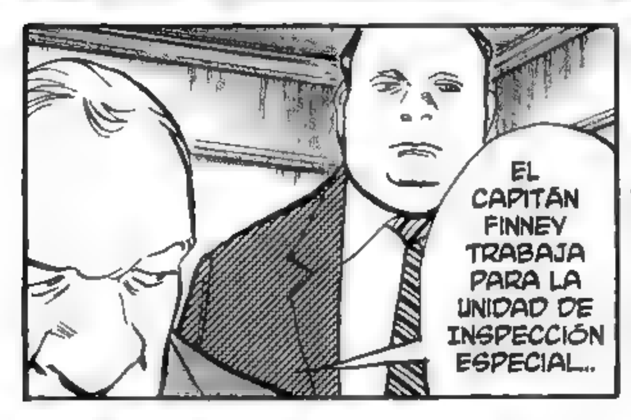
TENDRÁ QUE ACOMPAÑARNOS.




¿QUÉ ES LO QUE ME QUIEREN PREGUN-TAR...?




NO SON DE LA POLICÍA MILITAR, ¿VER-DAD?
¿¡QUÉ ESTÁ PASANDO AQUÍ!? ¡¡PORQUE ESTO PARECE UN INTE-RROGA-TORIO!!

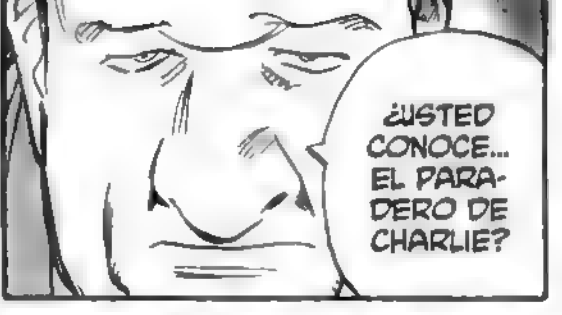

EL CAPITÁN FINNEY TRABAJA PARA LA UNIDAD DE INSPECCIÓN ESPECIAL...


¿UNIDAD DE INS-PECCIÓN ESPE-CIAL?


Y YO SOY DE LA CIA.
¿LA CIA ...?


VERÁ, ES SOBRE LO QUE LE HA OCURRI-DO A CHARLIE ISHIZUKA.


¡¡ ... !!


¿USTED CONOCE... EL PARADERO DE CHARLIE?


NO... NO.


DESDE AYER NADIE SABE DÓNDE SE ENCUENTRA.






IGUAL ES QUE... HA TENIDO UN ACCIDENTE...
¿UN ACCIDENTE?


SÍ... BUENO, DIGO YO QUE ALGUIEN PUEDE HABER AVISADO O...
NO SÉ...


¿YO? NADA... ES UN DECIR...


ESTA MAÑANA NO SE HA PRESENTADO A LA REUNIÓN DE LOS FERROCARRILES NACIONALES A LA QUE TENÍA QUE ASISTIR EL PRESIDENTE SHIMOYAMA...


¿DE DÓNDE SACA ESO?


Y TAMBIÉN HAY TESTIGOS QUE ASEGURAN QUE LOS VIERON BEBIENDO EN UN GARITO...




...


SABEMOS QUE ANOCHE SALIERON USTEDES JUNTOS DE LA OSS.


QUERE-MOS SA-BER ADÓN-DE FUE CHARLIE DESPUÉS DE ESO.




LA... ¡¡LA CULPA ES MÍA!!
EMPE-ZAMOS A BEBER Y, DE RE-PENTE, ¡¡ÉL...!!




¡¡ ... !!

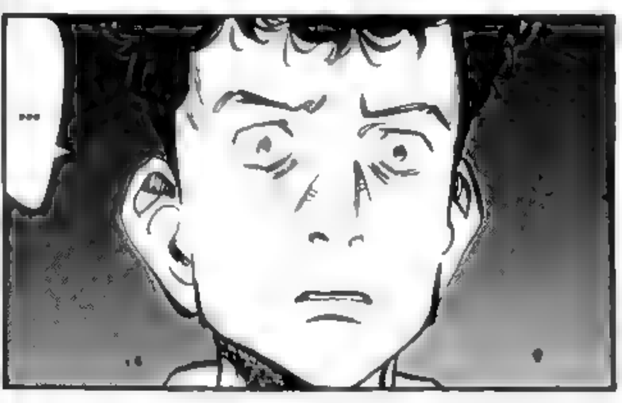

TÚ A CALLAR.


USTED SE EMBORRACHÓ Y SE QUEDÓ FRITO ALLÍ.


¿EH?
USTED NO TIENE LA CULPA DE NADA.


NO LE MENCIONARÍA ADÓNDE PENSABA IR, ¿VERDAD?


PERO LUEGO, VARIAS PERSONAS VIERON A CHARLIE ANDANDO SOLO POR LA ZONA.

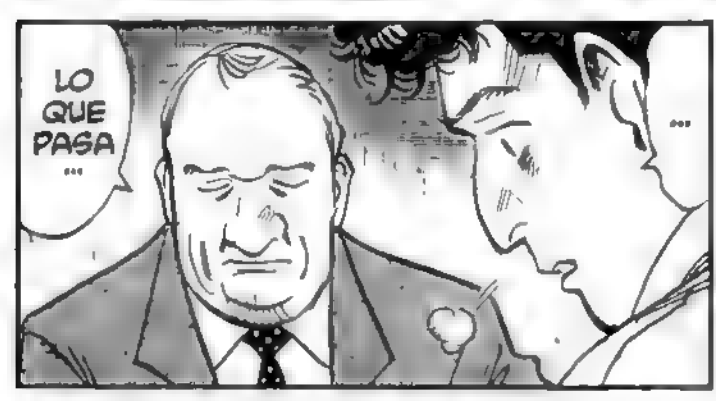

...


NO... NO ME DIJO NADA...




OIGA... ¿DE QUÉ TIPO DE CRIMEN CREEN QUE...?
¿CRIMEN...?


NADIE HA HABLADO DE UN CRIMEN.


...
LO QUE PASA...


LO QUE PASA ES QUE LA REUNIÓN DE ESTA MAÑANA CON EL PRESIDENTE SHIMOYAMA ERA PARA TRATAR EL DESPIDO DE 8.000 EMPLEADOS.


Y EXISTE LA POSIBILIDAD DE QUE CHARLIE LA HAYA SABOTEADO.


POR LO QUE HEMOS PODIDO SABER, CHARLIE TIENE CIERTOS PREJUICIOS IDEOLÓGICOS.
¿PREJUICIOS... IDEOLÓGICOS...?


¿CHARLIE...? ¿UN COMUNISTA?

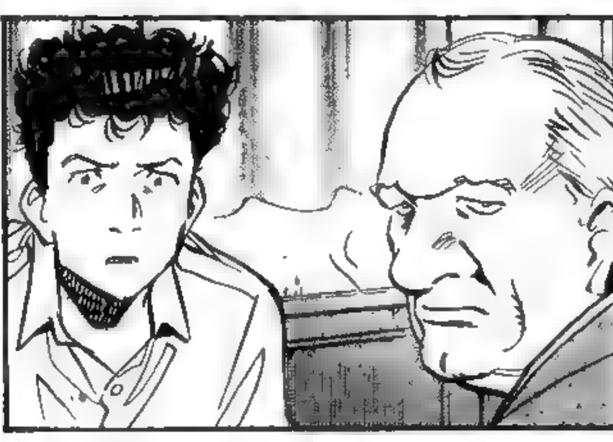

VERÁ, ESTOY INVESTIGANDO A VARIOS PRESUNTOS COMUNISTAS INFILTRADOS EN EL CUARTEL GENERAL.



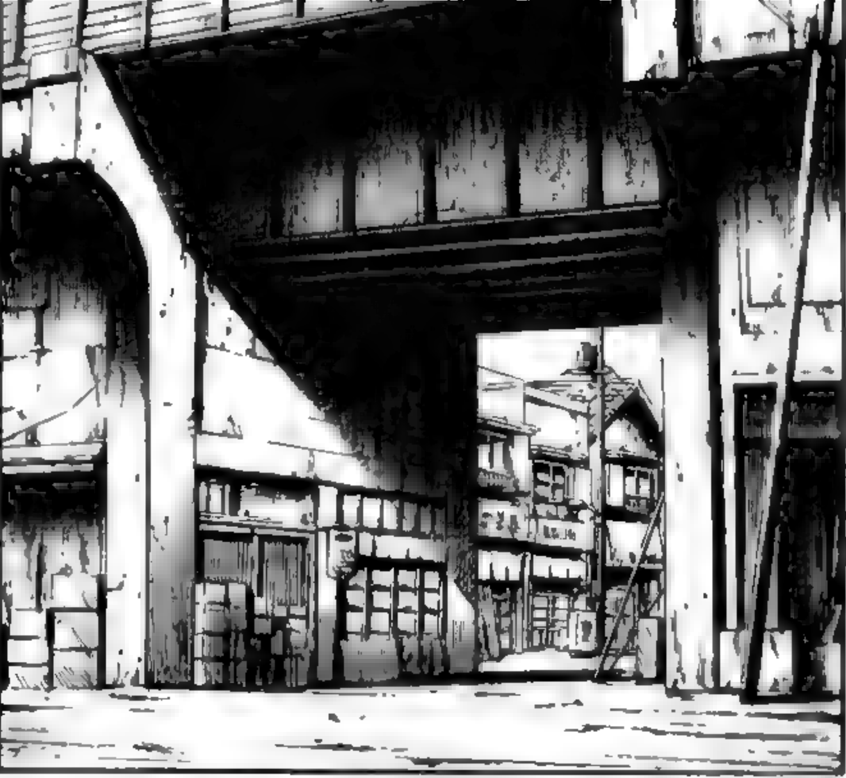

QUIERO QUE COLABORE CON NOSOTROS.


UNA COSA MÁS: ¿QUÉ HAY DEL MANUSCRITO?


¿DÓNDE ESTÁ EL MANUSCRITO?



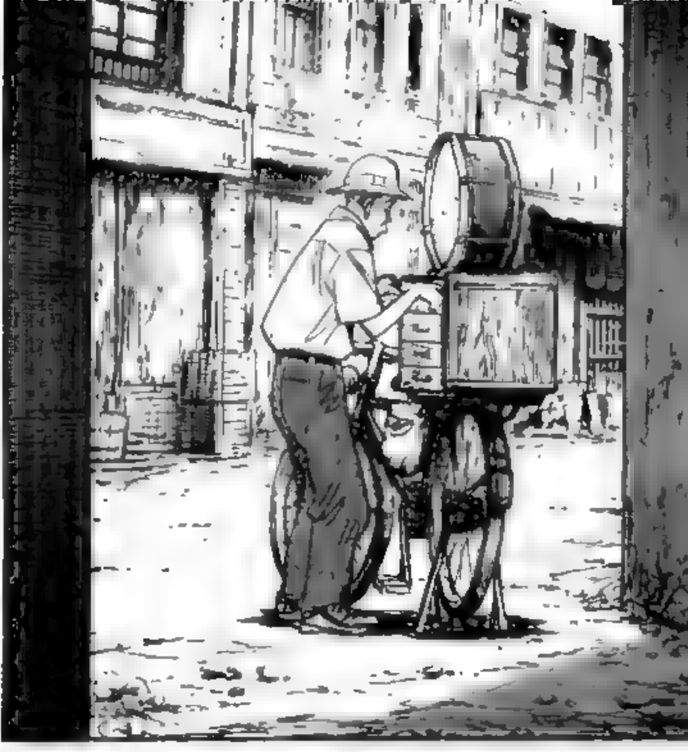

¿EL MANUSCRITO?
SÍ, EL QUE CHARLIE SACÓ DEL EDIFICIO.
...
TÚ A CALLAR.
NO... NO LO SÉ... NO SÉ...
...NADA...



















*N. de la T.: Teatrillo callejero a base de láminas ilustradas y un solo narrador.






ES-
TO...


SI ME
PERMITE
UN MINU-
TO...




DIS-
CUL-
PE...


ESTOY
TRABA-
JANDO.
¡¡
LAR-
GO
!!


BUE-
NO...
ES
QUE...
YO...
VERÁ...


¡¡HE COPIADO SU DIBUJO, SEÑOR!!
¿CUÁL DE ELLOS?
¿QUÉ MURCIÉLAGO VISTE? ¿EL BLANCO O EL NEGRO?
¿¡EL BUENO O EL MALO!? ¿¡CUÁL DE ELLOS!?

Capítulo 7: El principio del laberinto

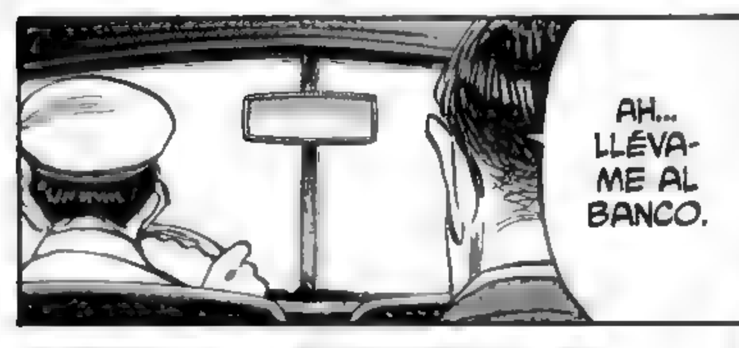



AH, EL SHIROKIYA TAMBIÉN SIRVE. SIGUE RECTO, NO HACE FALTA DESVIARSE.
CON QUE LLEGUE A LAS 10 A LA OFICINA, HAY BASTANTE.


SÍ...
PASANDO POR LA ESTACIÓN DE KANDA.


¿QUIERE QUE PAREMOS?
神田駅
KANDA STATION

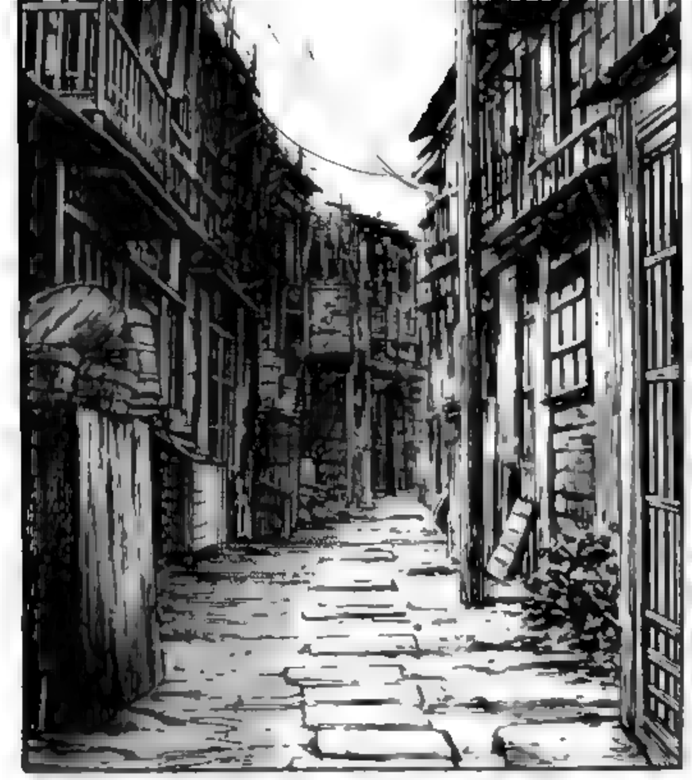

TODAVÍA NO ESTÁ ABIERTO.
¿LE LLEVO AL DESPACHO?

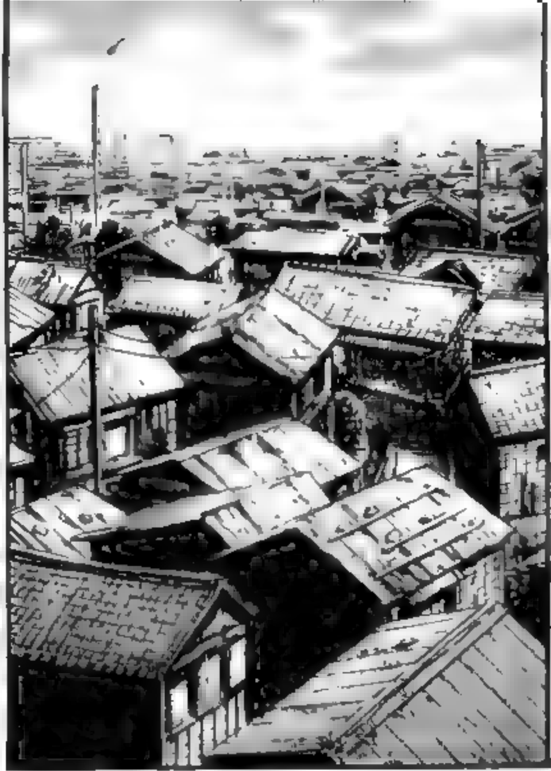

AH... LLÉVAME AL BANCO.


¿AL CHIYODA, SEÑOR PRESIDENTE?


NO...
GIRA A LA DERECHA.


Capítulo 7 El principio del laberinto
ACELERA UN POCO, ¿QUIE-RES?






SEN-
SEI...


¿PUEDO RETIRAR LA COMIDA YA? ¿ESTÁ SEGURO?


PERO SI NI SIQUIERA LA HA TOCADO...

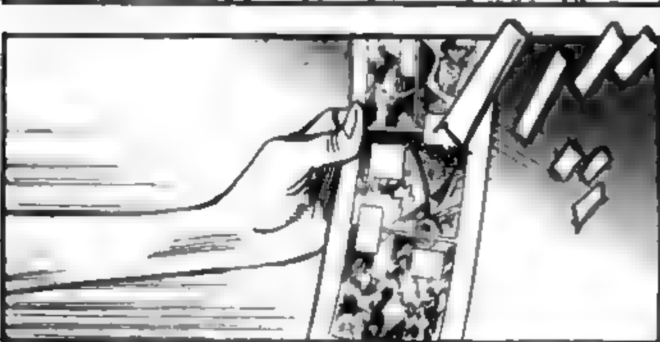

R
I
C.
R
I
C.
R
I
C.


EN ESE CASO... ¿LE APETECE ALGO DE BEBER...?


R
I
C.
R
I
C.
R
I
C.


RIC. RIC.


HOY VOLVERA A HACER CALOR.








¡¡LIS-
TO!!


BUENO, ¿DE QUÉ QUERÍAS HABLAR-ME?


¡¡EN-HORA-BUENA!! ¡¡SE ME-RECE UN DES-CAN-SO!!


OH...


¿CÓ-MO TE LLA-MAS?
AH... SÍ... VE-RÁ...


¿EH?


HABRÁS VENIDO A DECIRME ALGO, SUPON-GO.


YAMAGATA... MI NOMBRE ES KEVIN YAMAGATA.


¿NO TIENES NOMBRE JAPONÉS?


SÍ, KINJI. ESCRITO CON LOS CARACTERES DE "DINERO" Y "TENER".
MIS PADRES EMIGRARON A AMÉRICA. ERAN TAN POBRES QUE PASARON AUTÉNTICAS PENURIAS PARA SOBREVIVIR. SU ÚNICO DESEO ERA QUE AL MENOS YO PUDIERA TENER DINERO...


DINERO...
COMO SI EL VIL METAL DIERA LA FELICIDAD.


NO... DESDE LUEGO, PERO...
...MEJOR TENERLO QUE NO TENERLO...


¿Y DICES QUE ME HAS PLAGIADO ALGO?


!!


NO... TAMPOCO ES ESO. ¡¡NO FUE A CONCIENCIA!!
UN AGENTE AMERICANO ME COMENTÓ QUE HABÍA VISTO UN CÓMIC IDÉNTICO AL MÍO EN JAPÓN Y... AL OÍRLO, YO...

*La gran aventura del joven murciélago
** Zofû Karama









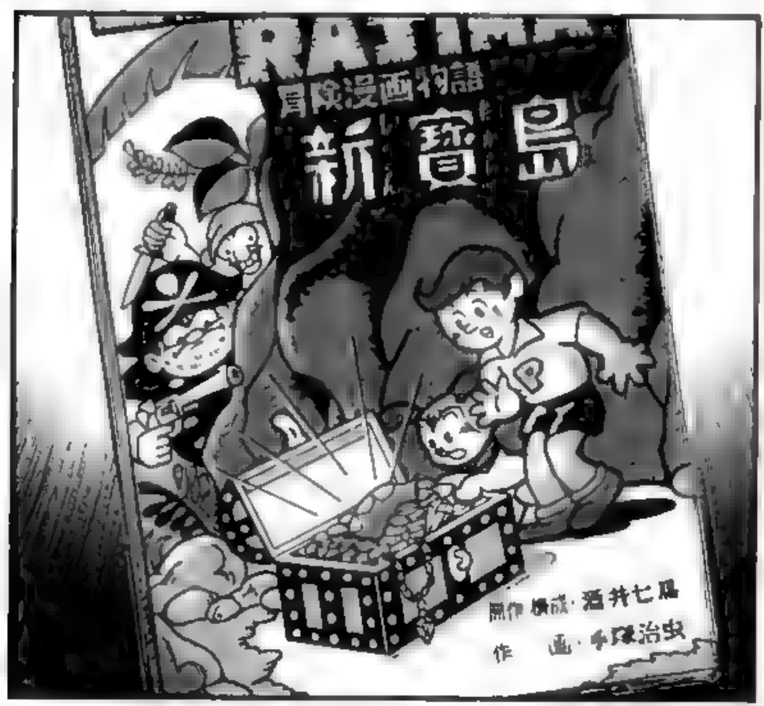


















*N. de la T.: Se trata de la obra *Shintakarajima* (*La nueva isla del tesoro*), del llamado "dios del manga", Osamu Tezuka. Es la auténtica piedra angular del cómic japonés.


PERO ANTES DE QUE LO SEA, MI MURCIÉLAGO HABRÁ SIDO UN BOMBAZO.




SUPONGO QUE NO PUEDO ESPERAR SU PERDÓN...
...POR HABERLE ROBADO LA IDEA...


SI YO...
...NO TE DIERA MI VISTO BUENO, ¿DEJARÍAS DE DIBUJARLO?

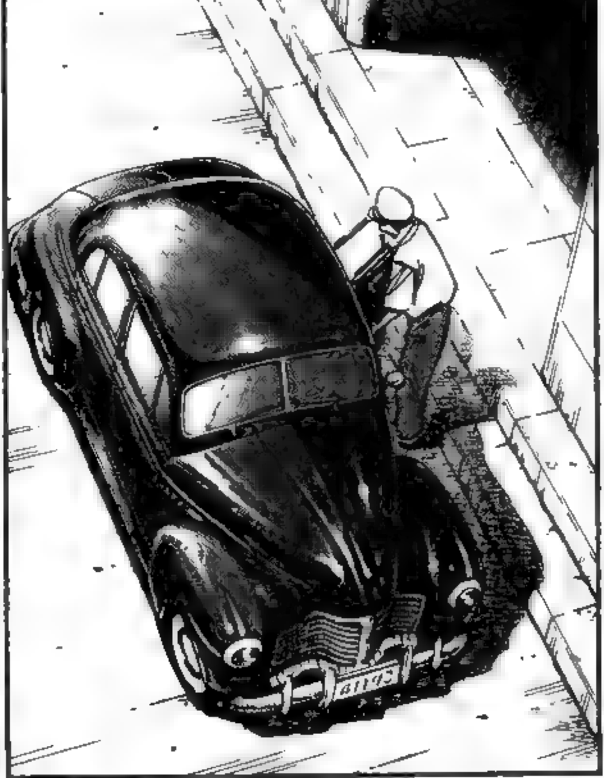

...


¿ERA EL NEGRO?
¿O EL BLANCO?

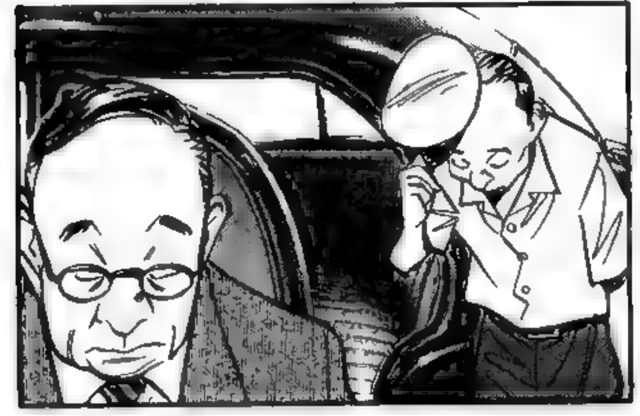

¿EH?


EL MURCIÉLAGO QUE VISTE. ¿ERA EL NEGRO? ¿O ERA EL BLANCO?


三越*




ESTO AÚN ESTÁ CERRADO, ¿NO?
NO, ESTÁ ABIERTO. LA GENTE YA ESTÁ DENTRO.



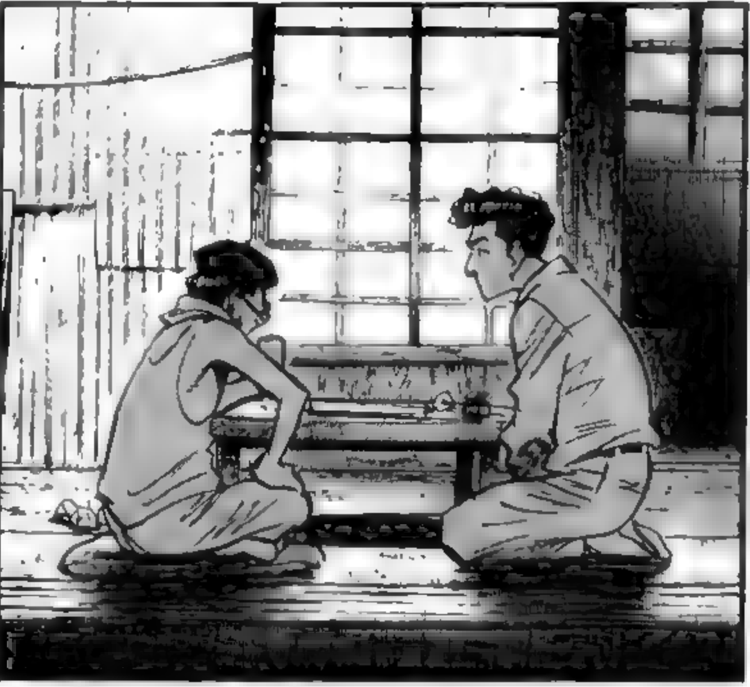

NO TARDO MÁS DE CINCO MINUTOS. ESPÉRAME AQUÍ.


BIEN.

*Mitsukoshi








LA HUMANIDAD ESTÁ EN CONTINUA EVOLUCIÓN... ¿ENTIENDES?


AH... SÍ...


EVOLUCIONA CON EL ARTE.

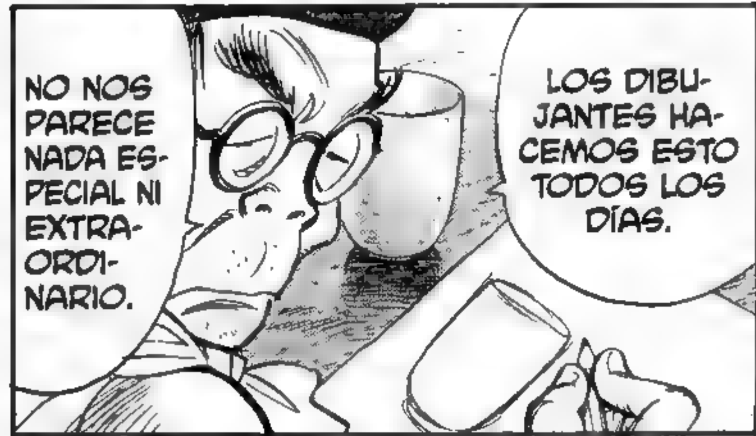

AHM...

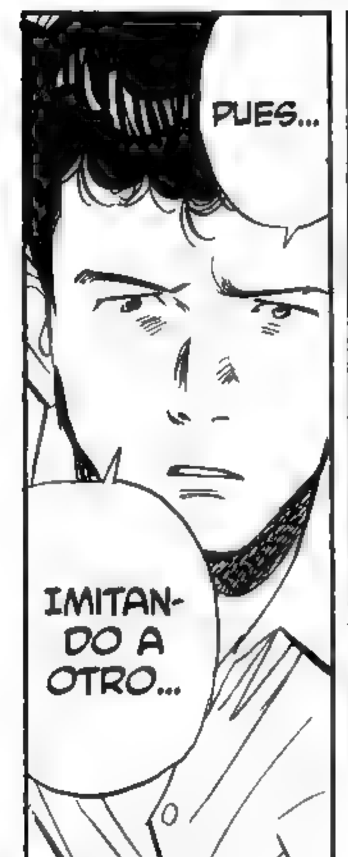

NOSOTROS, LOS ARTISTAS, PLASMAMOS COSAS TRIDIMENSIONALES...
...EN DOS DIMENSIONES.


RIC.


ASÍ, POR EJEMPLO.
RIC.


NO...


LOS DIBUJANTES HACEMOS ESTO TODOS LOS DÍAS.
NO NOS PARECE NADA ESPECIAL NI EXTRAORDINARIO.


PUES...
IMITANDO A OTRO...

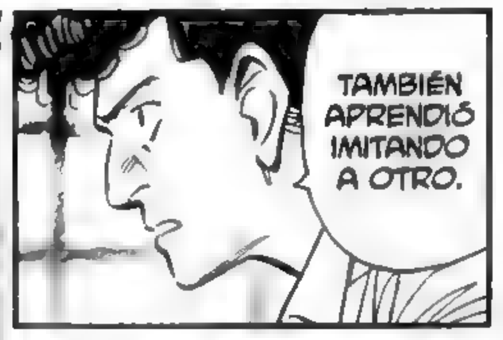

LA GENTE NO DIBUJA ASÍ DESDE EL PRIMER DÍA.
¿CÓMO APRENDE UNO A DIBUJAR?


PERO ¿CUÁNDO Y DÓNDE APRENDIMOS A DIBUJAR ESTA TAZA?


PUES... NO SÉ...




BIEN...
Y LA PERSONA A LA QUE UNO HA IMITADO, A SU VEZ, ¿DÓNDE APRENDIÓ A DIBUJAR?


TAMBIÉN APRENDIÓ IMITANDO A OTRO.


¿Y ESE OTRO? ¿DÓNDE APRENDIÓ ÉL?


IMITANDO A UN TERCERO...
¿Y EL TERCERO?
IMITANDO A UN CUARTO...
¿Y ESE CUARTO?


...

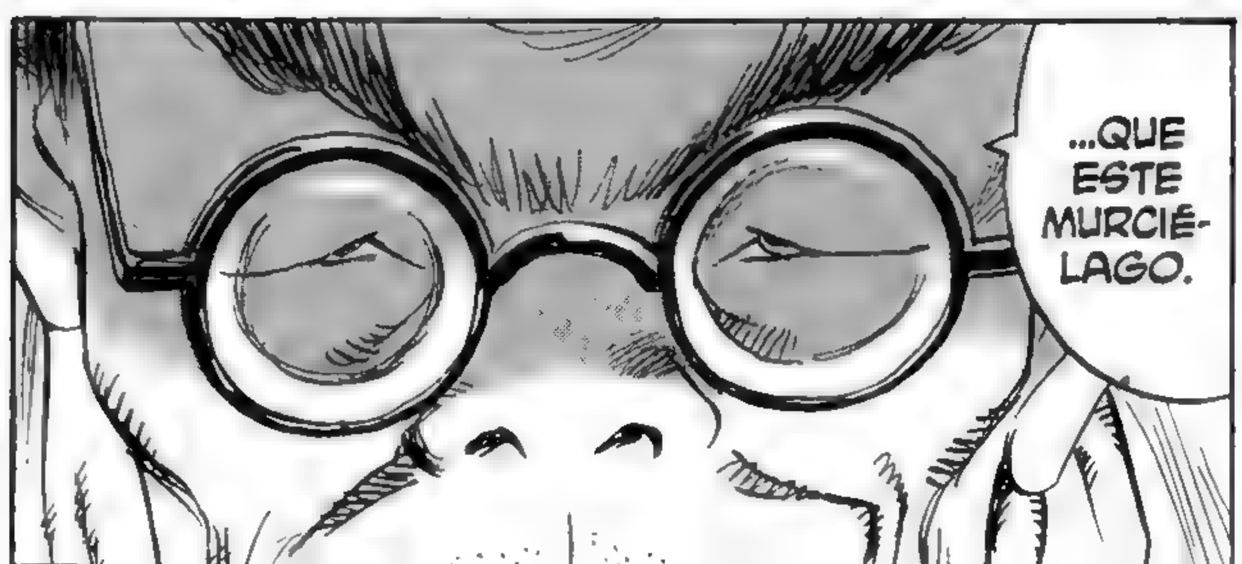



AHORA, DIME: EL PRIMER DIBUJANTE DE TODOS, EL PRIMERO...
¿A QUIÉN IMITÓ ESE? ¿DE DÓNDE COPIABA?




AHORA PONGAMOS QUE HAY UN DIBUJO EN UNA PARED.
POR DECIR ALGO...

Y ESE DIBUJO DE LA PARED RESULTA QUE ES, NI MÁS NI MENOS...


...QUE ESTE MURCIÉLAGO.


!!


ME VOY A ACOS-TAR.
¿POR QUÉ NO TE ECHAS TÚ TAMBIÉN? SEGURO QUE TAMBIÉN LLE-VAS UN MON-TÓN DE HO-RAS SIN DORMIR.


¡A-RRI-BA!




SE... ¡SEN-SEI!

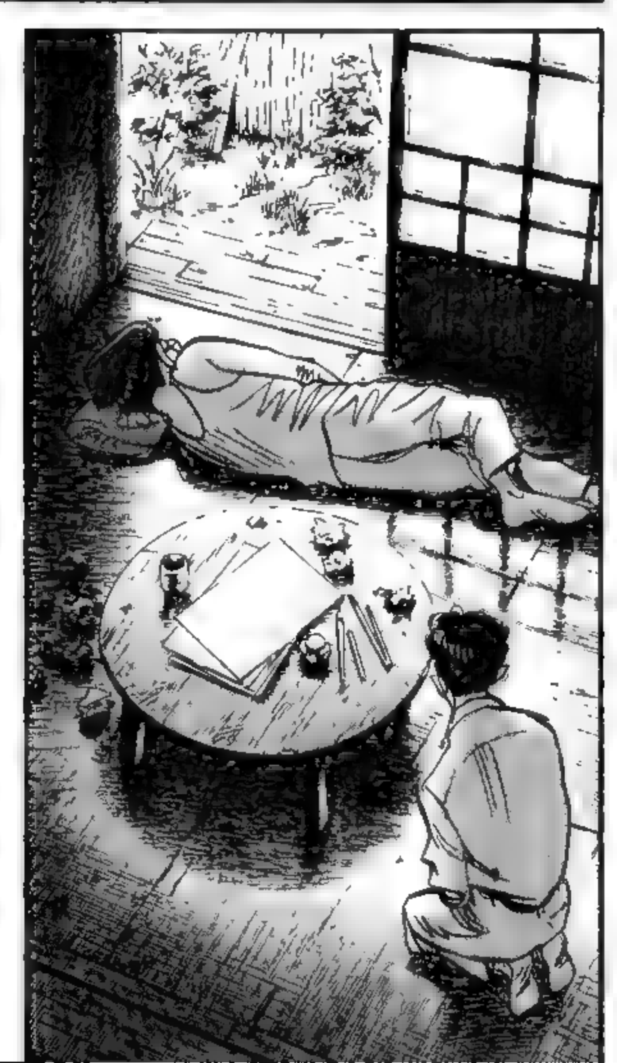

YO... DURANTE LA BÚS-QUEDA QUE ME HA TRAÍ-DO HAS-TA US-TED...
...HU-BO UN HOM-BRE QUE...


¡TÚ, AL NEGRO, NO LE HAGAS NI CASO!


¿EH ...?

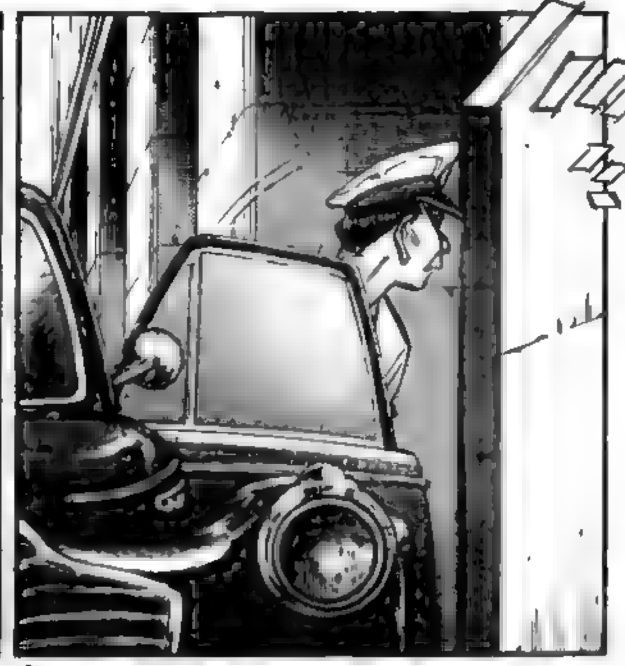

CUANDO MENOS TE LO ESPERES, ¡TENDRÁS OTRA LLAMADA!






LAS NOTICIAS DE LAS 5. EL PRESIDENTE DE LOS FERROCARRILES NACIONALES DE JAPÓN, EL SEÑOR SADANORI SHIMOYAMA...


...ESTÁ DESAPARECIDO DESDE QUE ESTA MAÑANA...
...ABANDONARA SU RESIDENCIA PARA ATENDER SUS OBLIGACIONES.






AL PRESIDENTE LO HA RECOGIDO SU CONDUCTOR, EL SEÑOR KONISHI, A LAS 8:20 HORAS...


...EN SU RESIDENCIA DE KAMIIKEGAMI, DISTRITO DE ŌTA, MOMENTO A PARTIR DEL CUAL SE LE HA PERDIDO TOTALMENTE LA PISTA...


ARF.
AGH.


PRE... ¡¡PRESIDENTE!!
¡¡LE HAN DADO POR DESAPARECIDO!!


aoc
MMM...



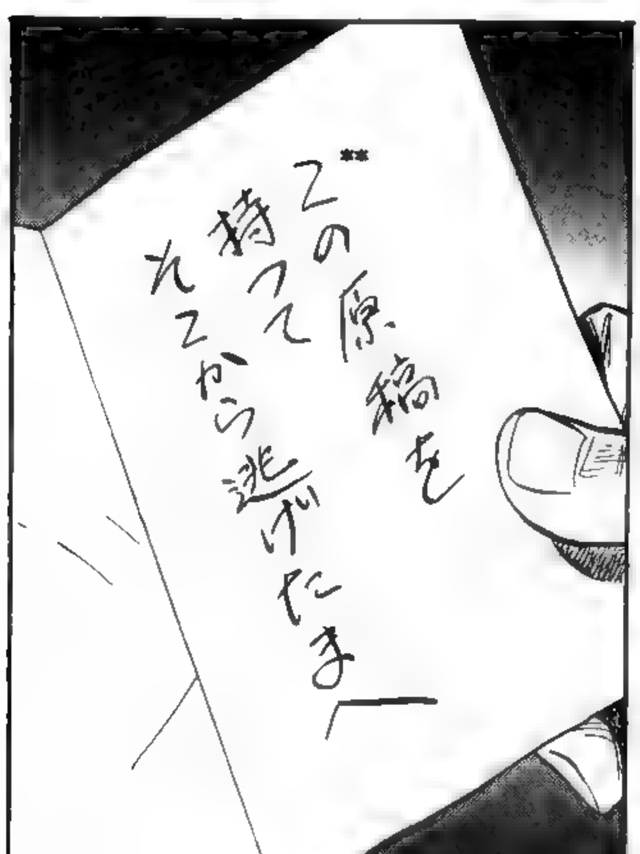












*Para Kinji
**Guárdate esta historia bajo el brazo y huye



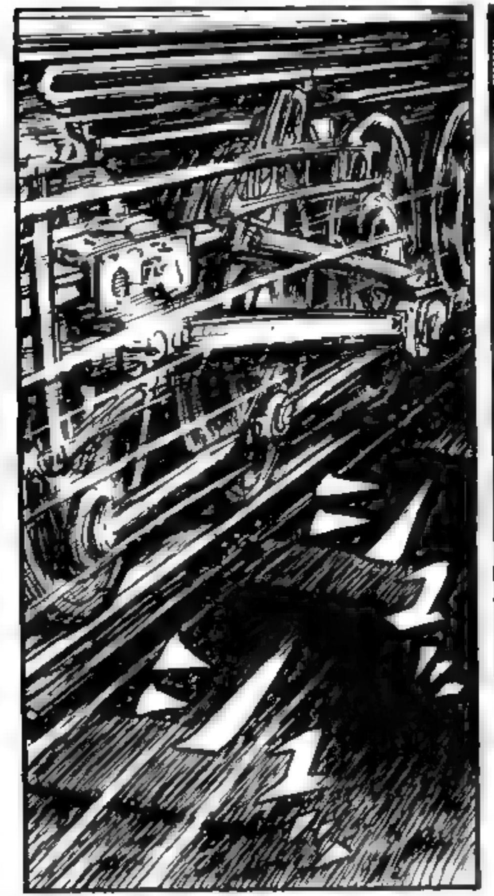




¿QUÉ HISTORIA...?

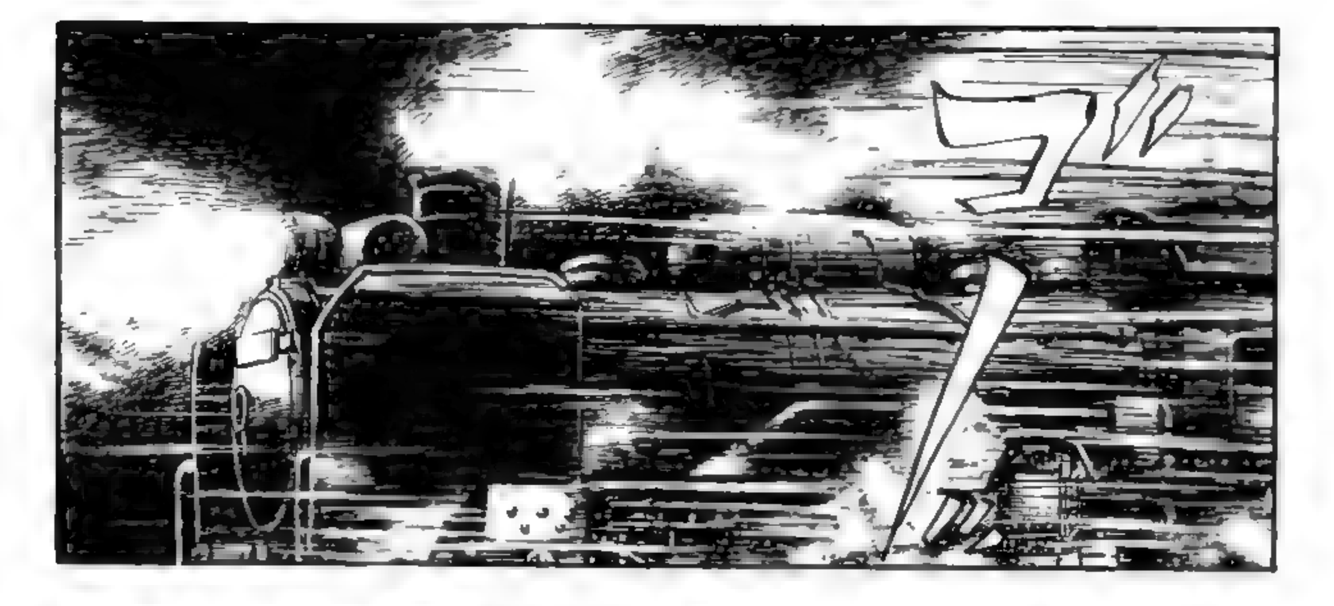


おい何やってる時間だぞ
それがどうもおかしいのです
なにっ
いそげ
どうした

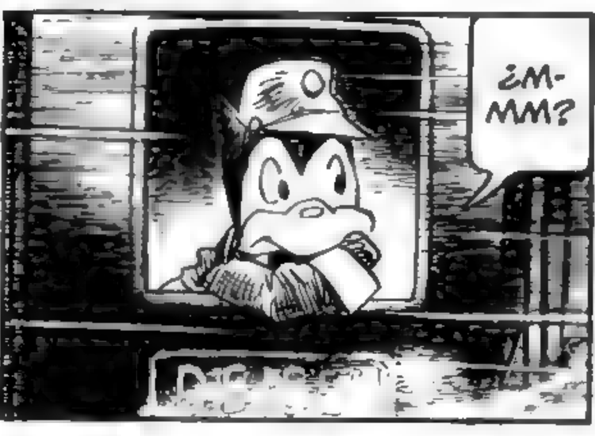


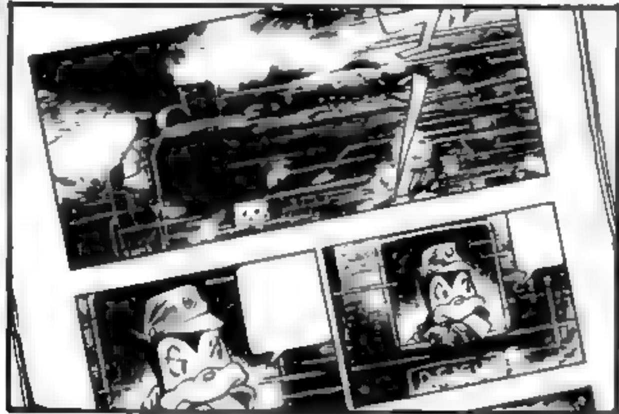


NO HAY SUFICIENTE PRESIÓN.
¿¡HABRÁ BAJADO ALGUIEN LA PRESIÓN!?
¡MÁS, MÁS CARBÓN!




¿NO SERÁ QUE HABÍA ALGO EN LAS VÍAS?


¿M-MM?




SHAAAAAA...






ARF.
AFH.
CHAP.
CHAP.


AH...
JO... JODER...

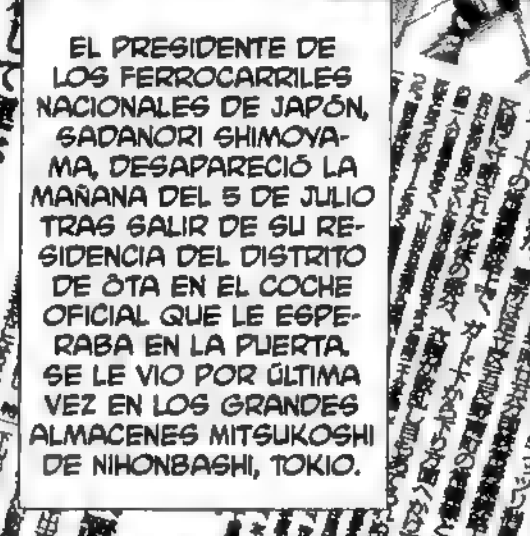

¿QUÉ TENEMOS? ¿A UN HOMBRE? ¿O A UNA MUJER?
¡¡ES UN HOMBRE!! ¡¡PERO ESTÁ POR TODAS PARTES!!


¡¡HE ENCONTRADO LA CARTERA!!
¿MMM?


HAY UN MONTÓN DE TARJETAS IGUALES...
NO... NO FASTIDIES...

!!
¿QUÉ OCU-RRE?
...
¡¡TAM-BIÉN ESTÁ SU SELLO*!!
ME LLAMO SMITH.
QUI... ¿QUIÉN ES US-TED?
¿UN MILI-TAR AMERI-CANO ...?
JO... ¡¡JO-DER ...!!
¡¡EL CA-DÁVER ES DEL PRESI-DENTE SHIMO-YAMA!!

…zan un tampón o sello (hanko), que es personal e intransferible, para lo que nosotros usamos la firma.
**Sadanori Shimoyama / Presidente de los Ferrocarriles Nacionales de [...]


下山國鉄総裁無残な
轢断死体で発見
常磐線（北千住綾瀬間）で
深夜の怪自動車
今後の捜査に有力なカギ
EL PRESIDENTE DE LOS FERROCARRILES NACIONALES DE JAPÓN, SADANORI SHIMOYAMA, DESAPARECIÓ LA MAÑANA DEL 5 DE JULIO TRAS SALIR DE SU RESIDENCIA DEL DISTRITO DE ŌTA EN EL COCHE OFICIAL QUE LE ESPERABA EN LA PUERTA. SE LE VIO POR ÚLTIMA VEZ EN LOS GRANDES ALMACENES MITSUKOSHI DE NIHONBASHI, TOKIO.
AL DÍA SIGUIENTE, 6 DE JULIO, SOBRE LAS 12:30, SE HALLARON LOS RESTOS DE SU CUERPO DESPEDAZADO POR UNA LOCOMOTORA EN LAS VÍAS QUE UNEN LAS ESTACIONES DE KITASENJŪ Y AYASE.
ASÍ ES COMO LE ENCONTRARON, PERO...


HE OÍDO QUE BARAJAN DOS TEORÍAS: LA DEL SUICIDIO Y LA DEL HOMICIDIO...
MMM... ESA ES LA CUESTIÓN.


...EL CADÁVER ESTABA TAN MALTRECHO QUE TODAVÍA NO SE HA PODIDO DETERMINAR LA CAUSA DE LA MUERTE... SEÑOR.


?


AH... ANTES DE SEGUIR, SEÑOR SMITH...
¿DE QUÉ DEPARTAMENTO DEL CUARTEL GENERAL ME HA DICHO USTED QUE VENÍA ...?


I will inform you once I'm ready.
Yes, sir!
MP


You're dismissed.


NO... NADA...
DISCULPE... ¿ME HABÍA PREGUNTADO ALGO?




...HEMOS RECIBIDO LOS RESULTADOS DE LA AUTOPSIA DEL SERVICIO DE MEDICINA FORENSE DE LA UNIVERSIDAD DE TOKIO.
VERA, SEÑOR...




SEGÚN SU ESTUDIO, LA AUSENCIA DE "REACCIONES VITALES" EN LAS HERIDAS DEL CADÁVER DEL PRESIDENTE SHIMOYAMA...
...CONDUCE A PENSAR QUE FUE ARROLLADO POST MÓRTEM.


ES DECIR...
...QUE SU CUERPO SE COLOCÓ EN LAS VÍAS CUANDO YA ESTABA MUERTO... O, LO QUE ES LO MISMO...

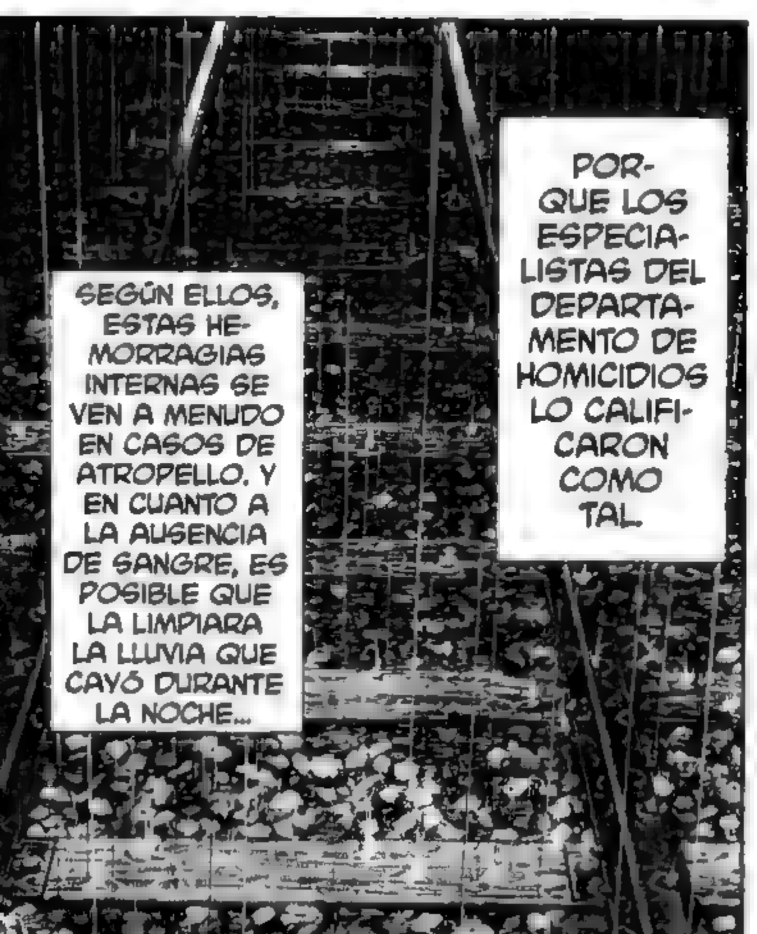

¿POST MÓRTEM...?


...QUE FUE ASE-
SINADO.
Capítulo 8 Indicios


AL PARECER, APENAS HABÍA SANGRE NI EN LOS DESPOJOS NI EN LA ESCENA DEL CRIMEN.
LO CUAL SIGNIFICA...


LA AUTOPSIA TAMBIÉN HA DETERMINADO HEMORRAGIAS INTERNAS EN LAS "REACCIONES VITALES" DE VARIAS PARTES DEL CUERPO.
QUE ES LO MISMO QUE DECIR...

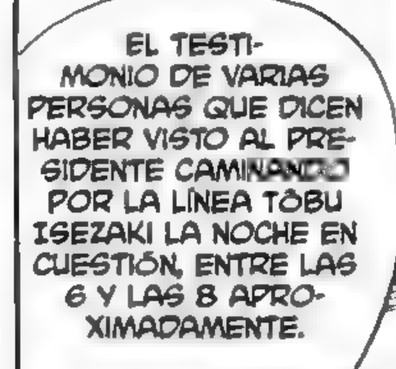
...QUE SE HABÍA DESANGRADO PREVIAMENTE.


PORQUE LOS ESPECIALISTAS DEL DEPARTAMENTO DE HOMICIDIOS LO CALIFICARON COMO TAL.
SEGÚN ELLOS, ESTAS HEMORRAGIAS INTERNAS SE VEN A MENUDO EN CASOS DE ATROPELLO. Y EN CUANTO A LA AUSENCIA DE SANGRE, ES POSIBLE QUE LA LIMPIARA LA LLUVIA QUE CAYÓ DURANTE LA NOCHE...

...QUE LA VÍCTIMA FUE ATACADA ANTES DE MORIR.

CON TANTAS PRUEBAS QUE RESPALDAN LA TEORÍA DEL ASESINATO, ¿POR QUÉ SE HABLA AÚN DE SUICIDIO?
AH, BUENO...


Y AÚN HAY UNA COSA MÁS QUE RESPALDA LA TEORÍA DEL SUICIDIO...


EL TESTIMONIO DE VARIAS PERSONAS QUE DICEN HABER VISTO AL PRESIDENTE CAMINANDO POR LA LÍNEA TOBU ISEZAKI LA NOCHE EN CUESTIÓN, ENTRE LAS 6 Y LAS 8 APROXIMADAMENTE.


AL PRESIDENTE, O A ALGUIEN IDÉNTICO A ÉL...




AL PARECER, NO SOLO LE VIERON ANDANDO. TAMBIÉN HAY UN TESTIMONIO QUE ASEGURA QUE PASÓ UNAS TRES HORAS EN LA POSADA SUEHIRO, CERCA DE LA ESTACIÓN DE GOTANNO.
¿HAY PRUEBAS QUE DEMUESTREN QUE ERA ÉL ...?


EL TESTIMONIO ES DE LA DUEÑA DE LA POSADA.



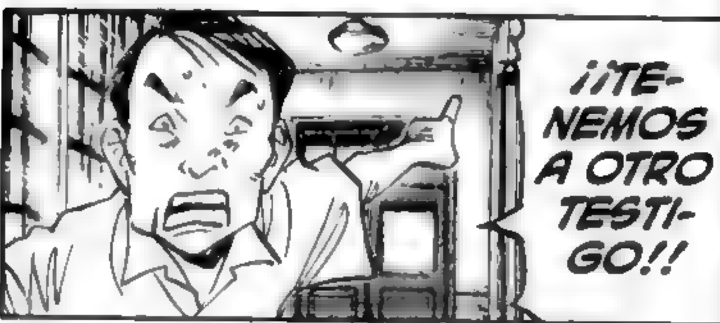

DE HECHO, EL DÍA ANTES DE SU MUERTE HABÍA ANUNCIADO EL DESPIDO DE 30.000 PERSONAS. Y LOS SINDICATOS DE IZQUIERDAS SE LANZARON INDIGNADOS A LA CALLE.


LO CIERTO ES QUE LA OPINIÓN PÚBLICA SE LE TIRÓ AL CUELLO DESPUÉS DE ECHAR A TANTÍSIMA GENTE A LA CALLE.


A MÍ SE ME OCURRE OTRO MOTIVO TAMBIÉN.


VISTO LO VISTO, TANTO EL SUICIDIO COMO EL HOMICIDIO SON POSIBLES...


!!
¡¡VICEINSPECTOR SAGAWA!!


¡¡TENEMOS A OTRO TESTIGO!!


¿OTRO ...?

















*Sala de testigos


¿LLEVABAN ALGO CONSIGO?
SÍ...


MMM...
BUENO, ¿Y QUÉ PASÓ? VIO A DOS HOMBRES CAMINANDO HACIA LAS VÍAS, ¿NO?


¿UN BARRIL...?


SÍ. IBAN CARGADOS CON ALGO QUE PARECÍA UN BARRIL CORTADO POR LA MITAD... Y LO LLEVABAN COMO SI FUERA UNA CAMILLA...


EN LA ROPA DE SHIMOYAMA SE HAN ENCONTRADO ABUNDANTES RESTOS DE ACEITE.


PARECÍA MUY PESADO...

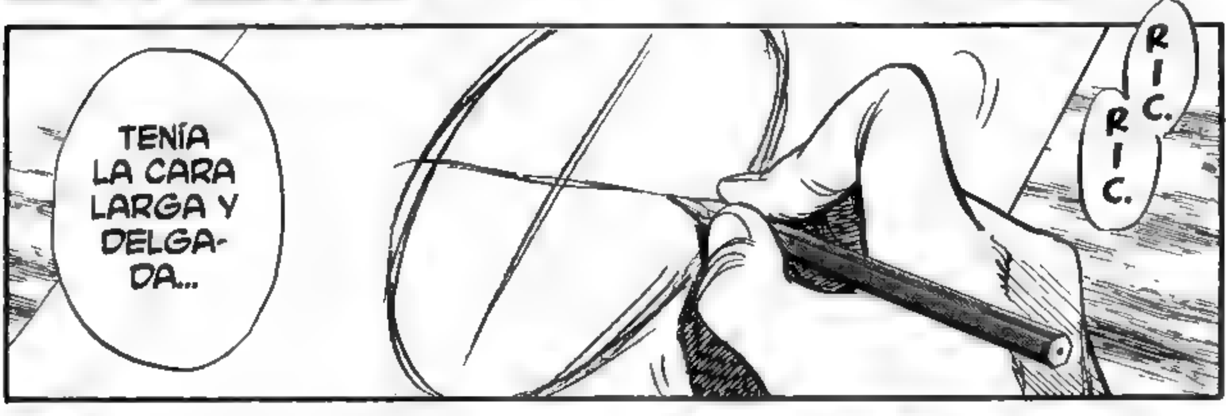





¿LES VIO LA CARA A ESOS HOMBRES?
ESTABA MUY OSCURO...


A UNO NO LE VI PARA NADA.
PERO AL OTRO LO RECUERDO PERFECTAMENTE.




RIC. RIC.
TENÍA LA CARA LARGA Y DELGADA...


¿CÓMO ERAN LOS OJOS?


MMM... PEQUEÑOS, UN POCO TRISTONES.


¿Y EL PELO?
EL PELO... A VER...


LO TENÍA BASTANTE ONDULADO, CREO.
NO, UN POCO MÁS DESPEINADO.
RIC.


Y LA NARIZ UN POCO AFILADA... SÍ, EXACTO. ESO ES.
RIC.


MM...


SÍ, DIRÍA QUE SE LE PARECE.






¡¡DIS-TRIBUYE EL RETRATO!! ¡¡ESTE HOMBRE PODRÍA SER CLAVE!!
¡¡SÍ!!


...


SÍ, ESTAREMOS EN CONTACTO.


¿PUEDO IRME YA...?


¿¡CON QUIÉN TE CREES QUE ESTÁS HABLANDO!? ¡ESTA VEZ NO VAS A CONTARLO!





ボカッ
ウワーッ
スカッ

¡A CALLAR! ¡NO ME ANDARÉ CON CHIQUITAS CONTIGO!
ボカ

¡PIEDAD! ¡POR FAVOR!

¡NO SABES RENDIRTE, ¿EH?!

¡¡PERDONADME!!

¡¡VOMITA DE UNA VEZ!!







下山国鉄総裁無残な死
轢断死体で発見








¿Y SI ESE HOMBRE... ES UN VISIONARIO?


Y ENCIMA, TERMINÓ LA HISTORIA JUSTO EL DÍA ANTES DE QUE LO OTRO OCURRIERA...


LA MUERTE DEL PRESIDENTE SHIMOYAMA...
...Y LO QUE YO LE HICE A CHARLIE...

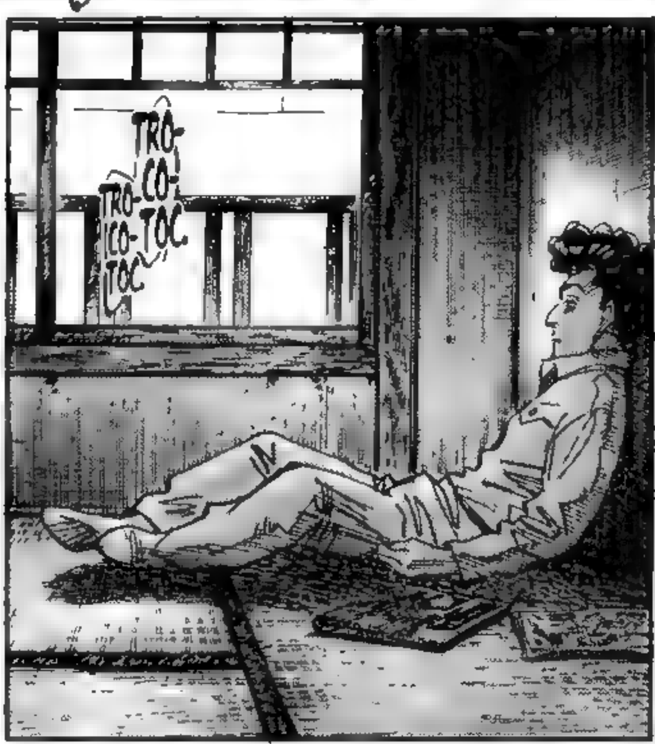

AH...
ARF...


¡¡AGÁRRALO BIEN, JODER!!


AH... AAAH... NO PUEDO...

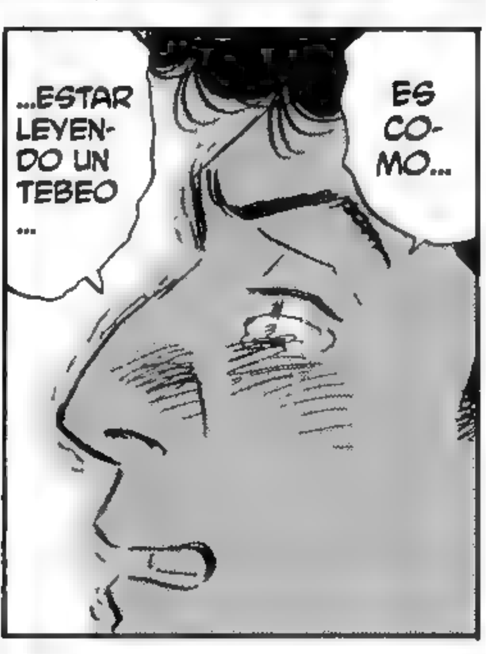

RAS.


!!
TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.

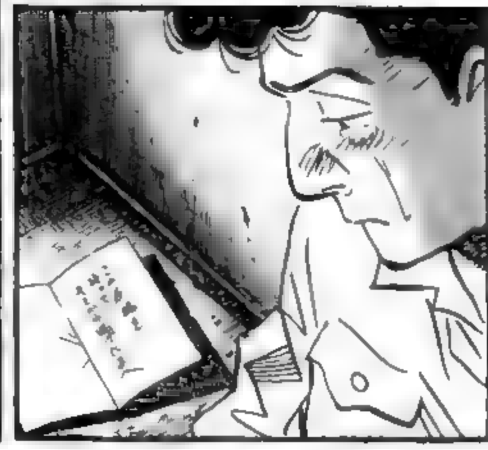

TRO-CO-TOC.
TRO-CO-TOC.

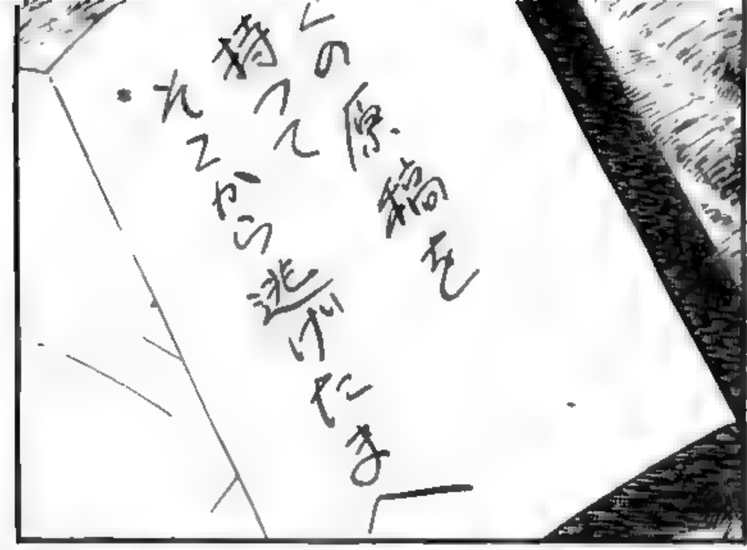

EXACTAMENTE LO MISMO...


¿QUE ES ESTO? ¿UN COMPLOT ...?

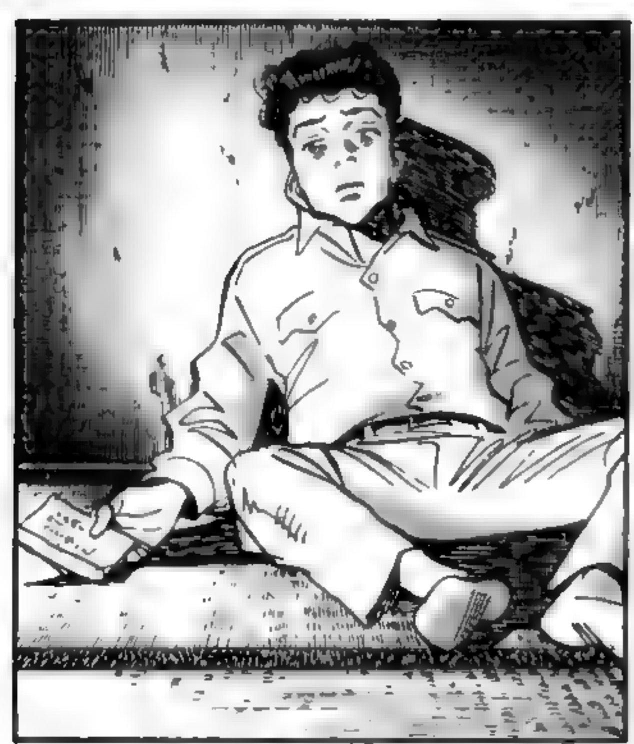

ES COMO...
...ESTAR LEYENDO UN TEBEO ...

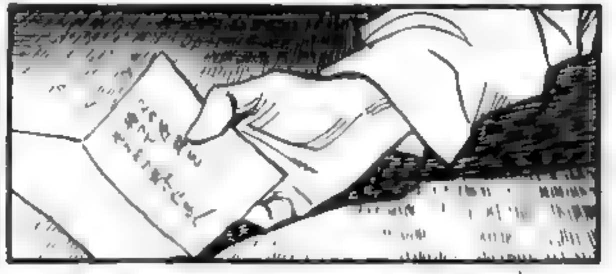

NGH ...
NGH ...

















*Guárdate esta historia bajo el brazo y huye


¡POM!
¡POM!
¡PER-
MISO!
¡POLI-
CÍA!


¿¡LA
PO-
LI-
CÍA
!?






¡ABRAN
LA
PUER-
TA!
!!


AH.
AH.


ARF
AFH


¡¡AGH!!

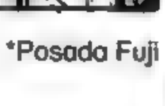

AY, AY, AY...




ARF.
AFH.
AGH.


¡PER-MISO-OO!
富士旅館
¡POM!
¡POM!
¡POM!


¿SÍ?
ES SOLO UNA COM-PROBACIÓN DE RUTINA. ¿HA OCU-RRIDO AL-GO DES-TACABLE, SEÑO-RA?


*Posada Fuji


NO, MUCHAS GRACIAS. SIN CAMBIOS...



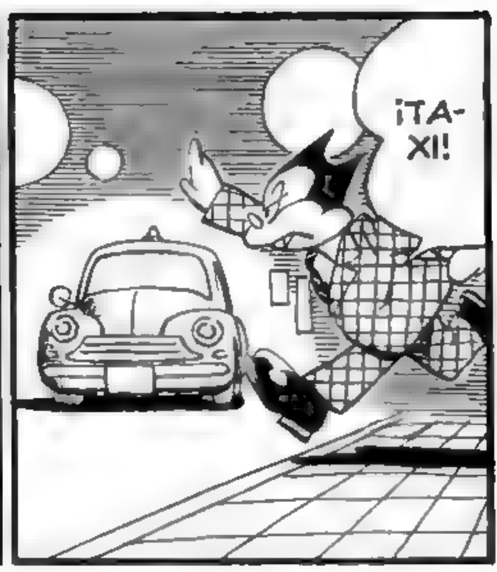

¿ADÓNDE LE LLEVO, SEÑOR?





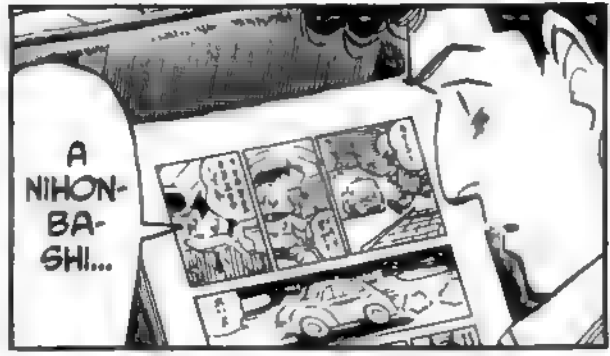



¿EH? AH... PUES...

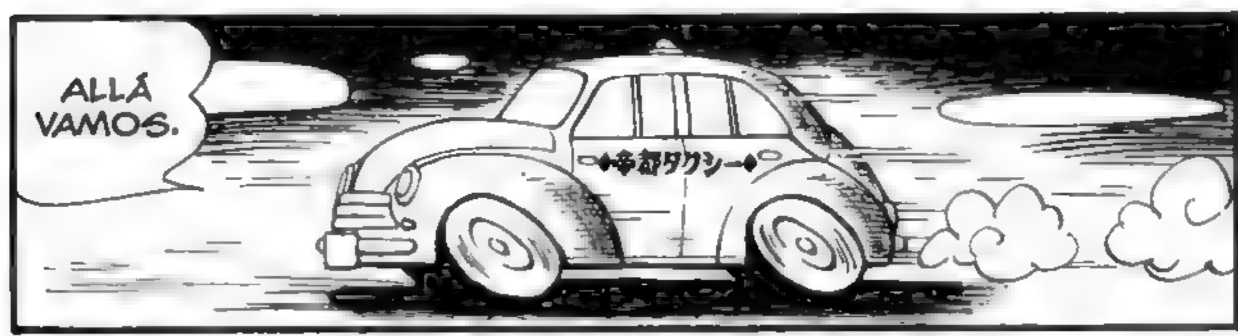

¡TA-XI!


¿A-DÓN-DE LE LLE-VO?


AL CRUCE DEL 4.º BLOQUE EN NIHON-BASHI...


A NIHON-BA-SHI...


AL CRUCE DEL 4.º BLO-QUE...


令和タクシー
ALLÁ VAMOS.


¡AQUÍ ES!






GRIIC
YA PUEDE PARAR...

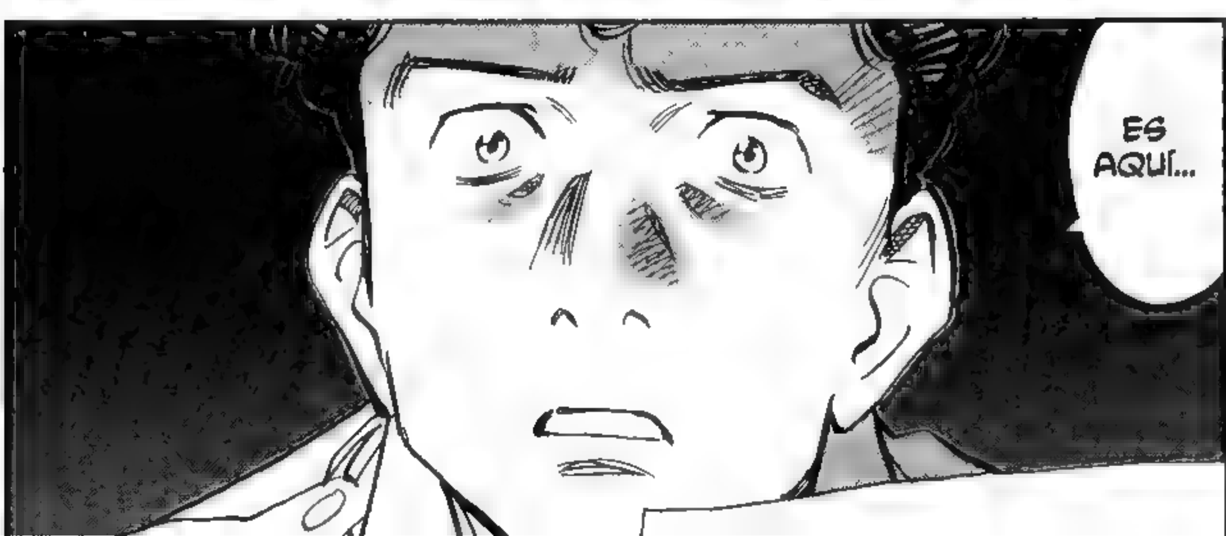











ES AQUÍ...



CONQUE AQUÍ ESTÁ EL MANDAMÁS DE LOS MALOS, ¿EH?

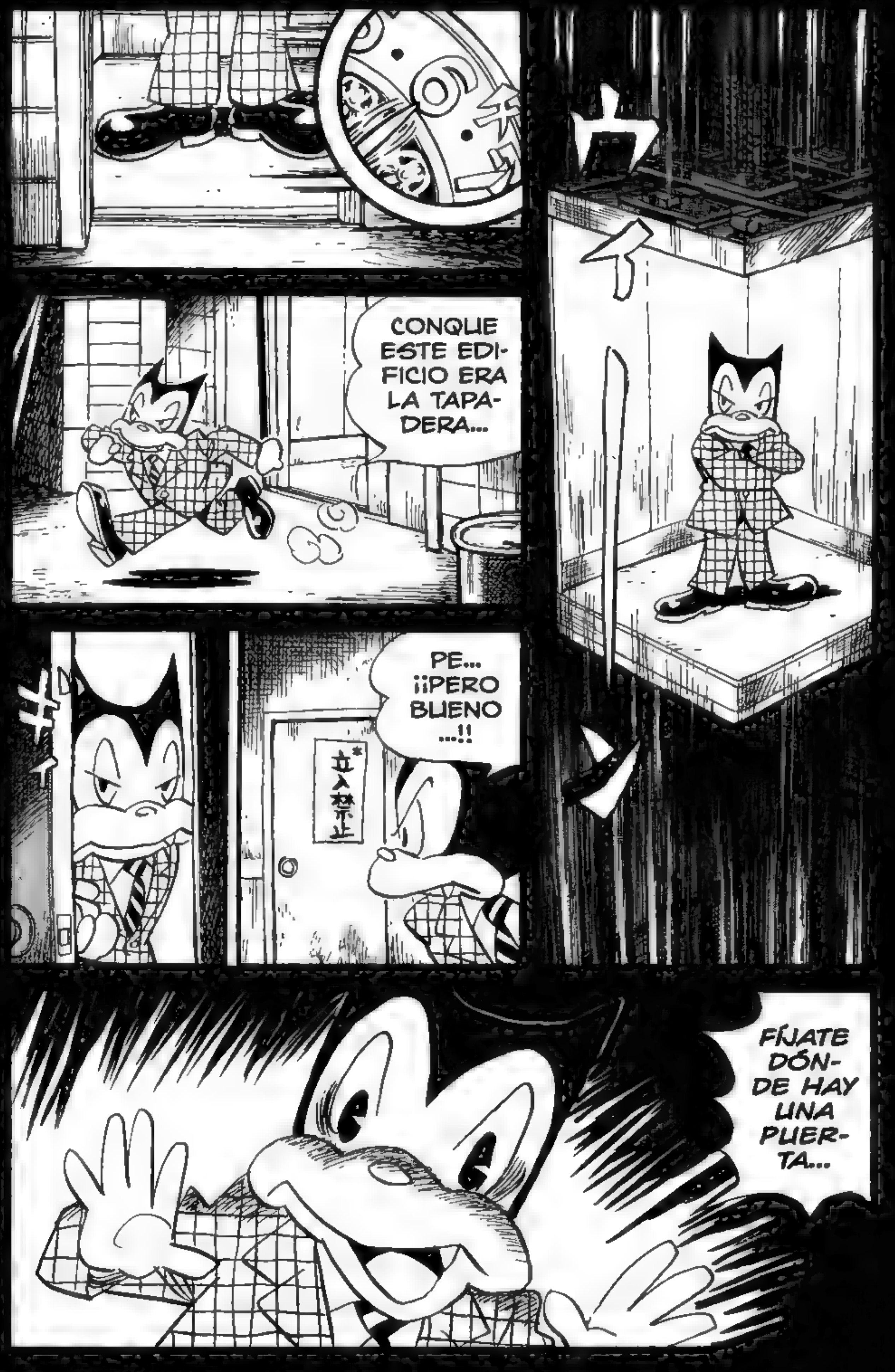

EL MANDAMÁS DE LOS MALOS...



!!



KU... JIKU-RU-SU...!!


CONQUE ESTE EDIFICIO ERA LA TAPADERA...
PE... ¡¡PERO BUENO...!!
立入禁止
FÍJATE DÓNDE HAY UNA PUERTA...




TAP.
TAP.


¿CÓMO ES POSIBLE...?


¿QUÉ HACE EL TAL KURUSU EN ESTE EDIFICIO...?


¿SE PUEDE SABER QUÉ HACES ...?
¿... ESCONDIDO AHÍ ...?


!!




!!

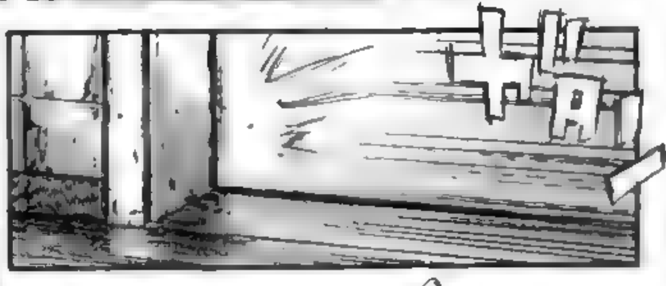
¡¡ ... !!



Capítulo 9 La gran aventura del joven murciélago / 1.ª parte




ENTRA.




SABÍA QUE VENDRÍAS.
CLONC
CLONC.
¿EH ...?


PERO HAS LLEGADO ANTES DE LO QUE ESPERABA.


¿DE LO QUE ESPERABA ...?
¿QUÉ ES ESTE LUGAR ...? ¿Y QUÉ HACE USTED ...?


¿HAS VENIDO TAL CUAL ESTABA ESCRITO EN EL MANGA?


CÓ... ¿CÓMO SABE LO DEL TE-BEO...?

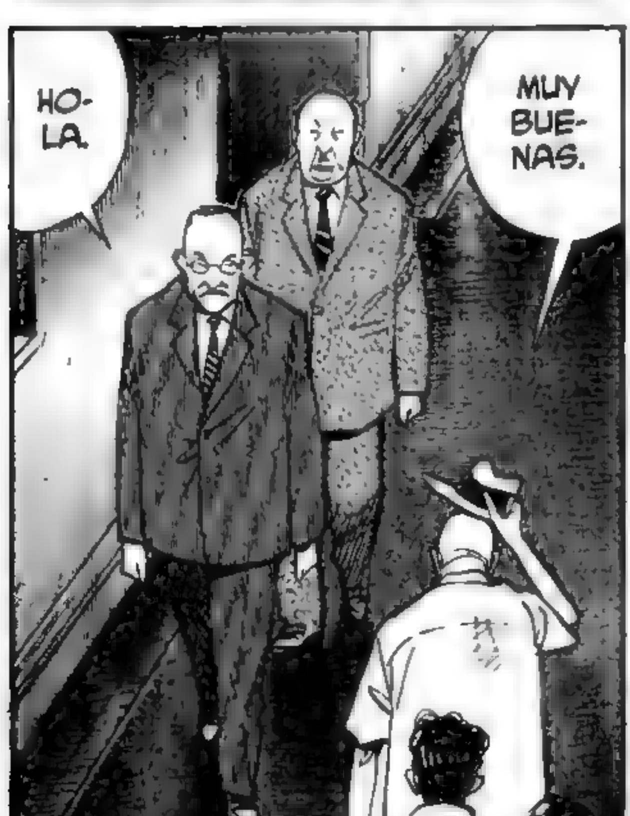

¿Y YO SALGO? ¿ME NOM-BRA TAM-BIÉN, EN EL MANGA ...?


...


¡CHIN!
CLOOOONC.

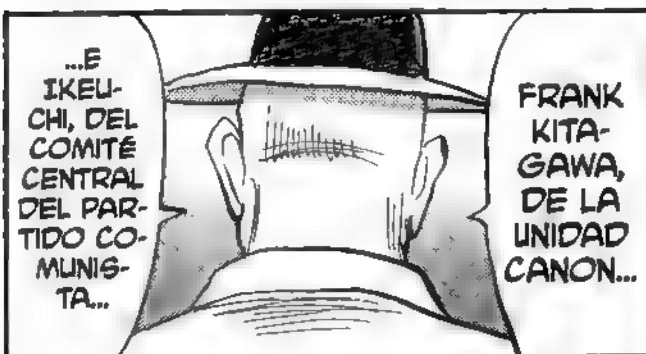

SAL.




MUY BUE-NAS.
HO-LA.



SON VISITANTES DEL SALÓN.

¿VISITANTES... DEL SALÓN?

FRANK KITAGAWA, DE LA UNIDAD CANON...
...E IKEUCHI, DEL COMITÉ CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA...

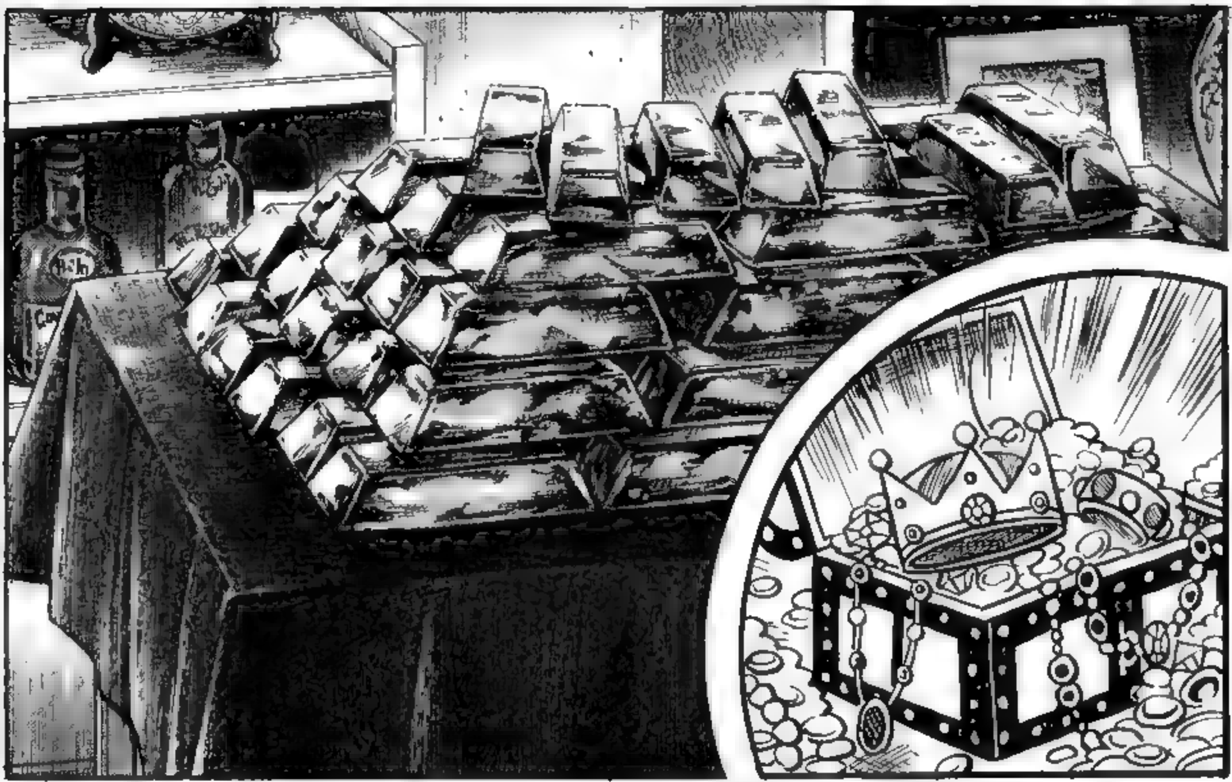
¿QUÉ HACEN JUNTOS UNO DEL CUARTEL GENERAL Y UNO DEL PARTIDO COMUNISTA?

PARA ESO ES EL SALÓN.

HEMOS LLEGADO.

¿QUÉ HARÍAS TÚ?
CACHAC.


ES... ¡¡ES-TO ES ...!!




LINGOTES DE ORO. LO QUE TODOS BUSCAN.


...LO QUE SALÍA EN EL MAN-GA...


¿CÓMO HAN LLEGADO HASTA AQUÍ...?


ESTO ES LO QUE LLAMAMOS FUNDACIÓN PARA LA RECONSTRUCCIÓN DE JAPÓN.
UNA ORGANIZACIÓN AFILIADA AL ANTIGUO MINISTERIO DE FINANZAS.


¿EH?
TODO ESTO SON LOS FONDOS RECAUDADOS DE LA POBLACIÓN JAPONESA Y DE LOS PAÍSES VECINOS PARA LA GUERRA.


¿QUÉ PRETENDE MOSTRÁNDOMELO A MÍ?


PENSÉ QUE TÚ SABRÍAS UNA BUENA MANERA DE INVERTIRLOS.


¿YO? ¿UNA MANERA...?


PARA QUIÉN Y CÓMO USARLOS, ME REFIERO.


¿ES EL BLANCO? ¿O EL NEGRO?
¿Y ESPERA QUE LE RESPONDA ESA PREGUNTA...?


¿EL TUYO FUE EL BLANCO O EL NEGRO?
LA RESPUESTA DEPENDE DE ESO...

¿EH?

POR ESO NO PERMITIMOS QUE SE QUEDARA CON ELLOS.

¡¡NO SÉ DE QUÉ ME HABLA!! ¡¡YO NO TENGO NADA QUE VER CON ESTO!!
LA RESPUESTA DE SHIMOYAMA FUE ERRÓNEA.

SHIMOYAMA... ¿EL PRESIDENTE...?

ENTONCES USTEDES... USTEDES...



CHARLIE...


¡¡FUISTE...!!
¿¡CÓMO PUDISTE HACERME HACER UNA COSA ASÍ!?


DÉJAME VER ESE MANGA.


!!




¿QUÉ PASA ENTRE EL BLANCO Y EL NEGRO?


EL... ¡¡EL PROTAGONISTA SE CARGA A LOS MALOS!! ¿QUÉ SI NO!?


¿EH? ME EXTRAÑA... SE SUPONE QUE DEBERÍA SER FIEL A LA VERDAD...
ME-NUDO FIAS-CO.


NO NOS SIR-VES.
¿NOS LO CARGA-MOS EN MITAKA O EN FUKU-SHIMA?




DE MO-MENTO, LLEVÁOS-LO A LA FÁBRICA DE KOSU-GE.
¡¡!!!!!!!!!!


SO... ¡SOL-TAD-ME...!
MUY BUE-NAS.


¿A QUÉ SE DEBE LA FIESTA?
!!

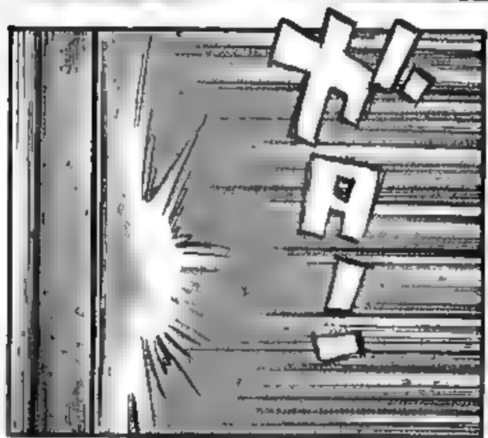

CUÁNTO TIEM-PO SIN VERTE, AMIGO.
¿EH ...?


CARAY, KUROSU. VEO QUE ACERTÉ CON ESE SOMBRERO.


NO ME LLAMO KUROSU.
ES KURUSU.


BUENO, POR UNA LETRA... ESTE HOMBRE ES UN VIEJO AMIGO MÍO. SI NO TE IMPORTA, ME LO LLEVO UN RATO.

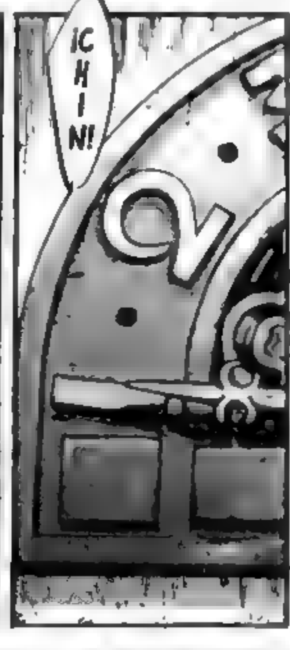





CLANC.
CLANC.


MU... MUCHAS GRACIAS. ME HA SALVADO EL PELLEJO.
CLANC.
CLANC.
¿PODRÍA DECIRME SU NOMBRE, SI NO ES ...?


SOY JIRÔ SHIRASU.

SHI-RA-SU...

¡CHIN!

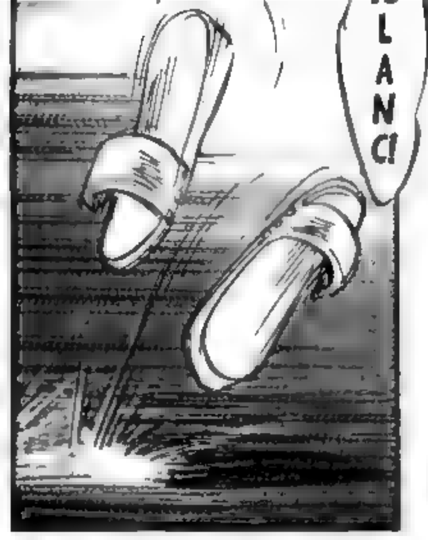
NO SÉ CÓMO DARLE LAS GRACIAS.

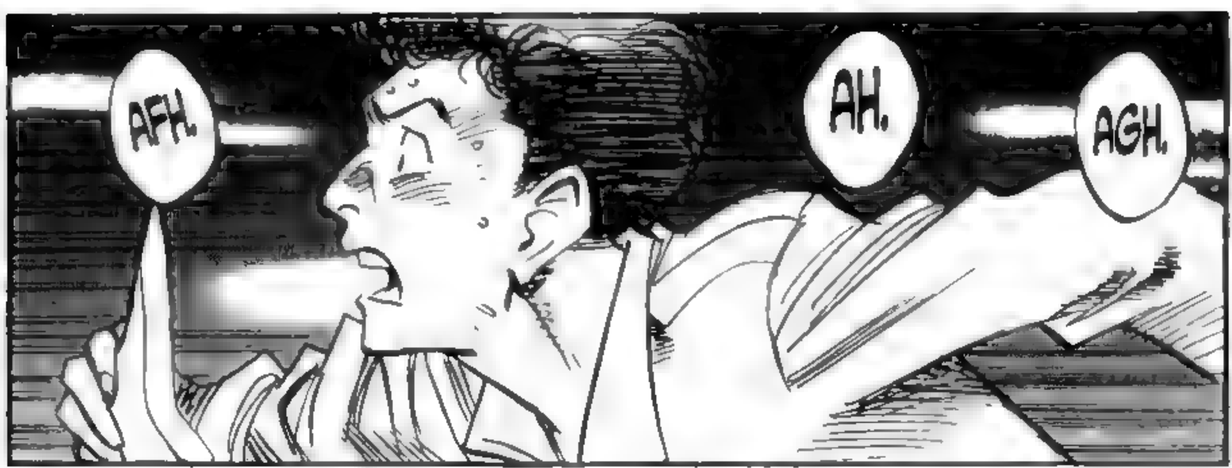
EN VEZ DE DARME NADA, CORRE.


A PARTIR DE AHORA, VAS A TENER QUE SOBREVIVIR SOLO.
CORRE CUANTO PUEDAS.

¡¡SÍ!!


AFH.
ARF.


LANCI!


AFH.
AH.
AGH.


AGH.
AH.


ARF.
AFH.


AGH.
ARF.
AH.
AA!




ARF.
AH.




¿DE QUÉ VA TODO ESTO?


¿DE QUÉ VAN? QUE SI EL BLANCO, QUE SI EL NE-GRO...
QUE CUÁL ES EL MÍO...


!!
SNIF.
SNIF.


!!

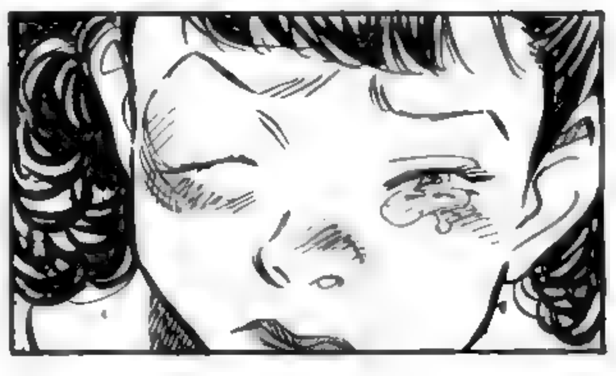

HIC.
¡HIC!


TÚ ERES ...


¿¡QUÉ TE HA PASADO EN LA CARA ...!?
¡¡NADA!! ¡¡NO ES NADA!!


¿¡HA SIDO UN CLIENTE!?
CON EL TRABAJO QUE HAGO, CUALQUIER COSA ES POSIBLE...


PERO...




¡¡BUAAAAAH!!







Y COMO POR LA NOCHE SA-LIMOS A TRABAJAR, NO NECE-SITAMOS ELECTRI-CIDAD.

SIEMPRE DORMI-MOS AQUÍ LAS CINCO JUNTAS.







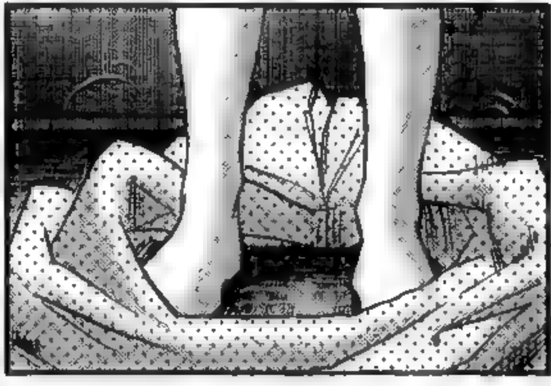


...QUE TÚ NO MATAS-TE A TU AMIGO.

ES LA VER-DAD.


GRA-CIAS...
¡¡HAZME CASO!! ¡¡NO FUIS-TE TÚ!!

UN... UN... UN MOMENTO. ¡¡PARA!! ¡¡PARA!!

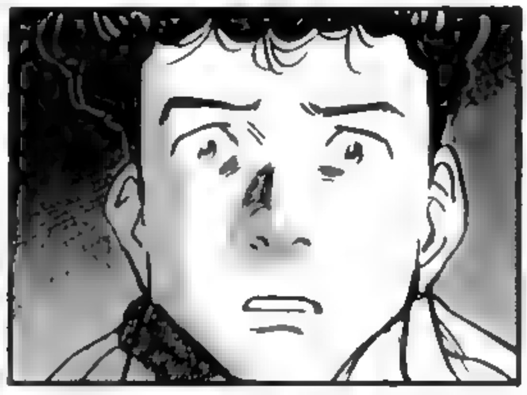


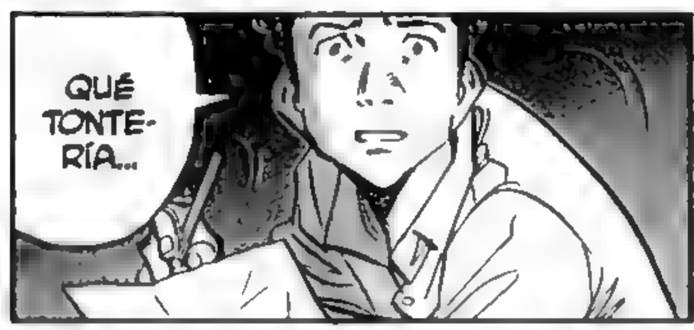

DIBÚJAME, POR FAVOR.


YO... YO NO HE VENIDO AQUÍ PARA...


ERES DIBUJANTE, ¿NO?


AUNQUE YA ESTOY MANCILLADA...




QUÉ TONTERÍA...


ERES PRECIOSA.


POR MUCHO QUE NO SEA VERDAD, HAZME BONITA.


TE EQUI-
VOCAS. ELLA
NOS ESTÁ
MIRANDO A
NOSO-
TROS.

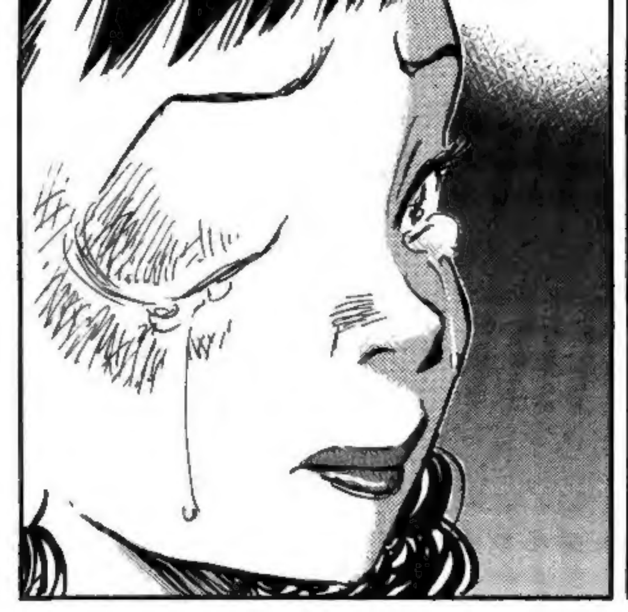

ME VES
ASÍ POR
CULPA DE
LA LUNA.
ELLA SÍ
ES PRE-
CIOSA.
RIC. RIC.

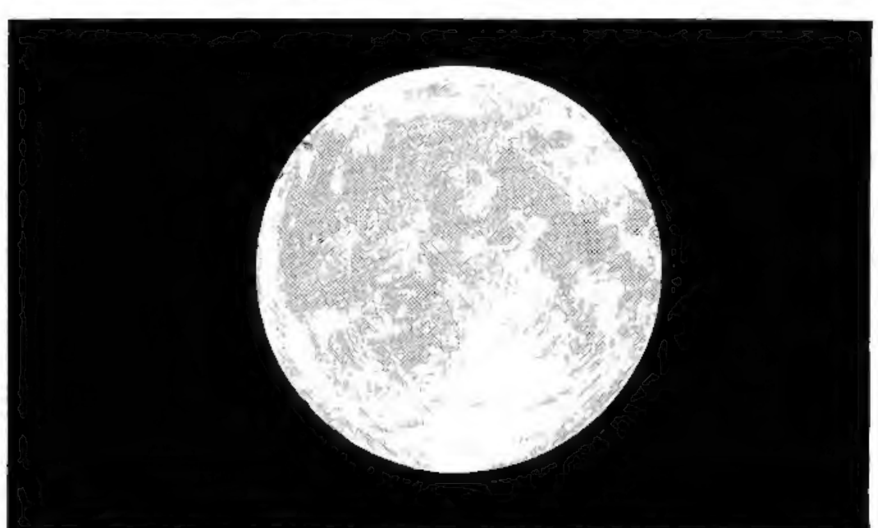


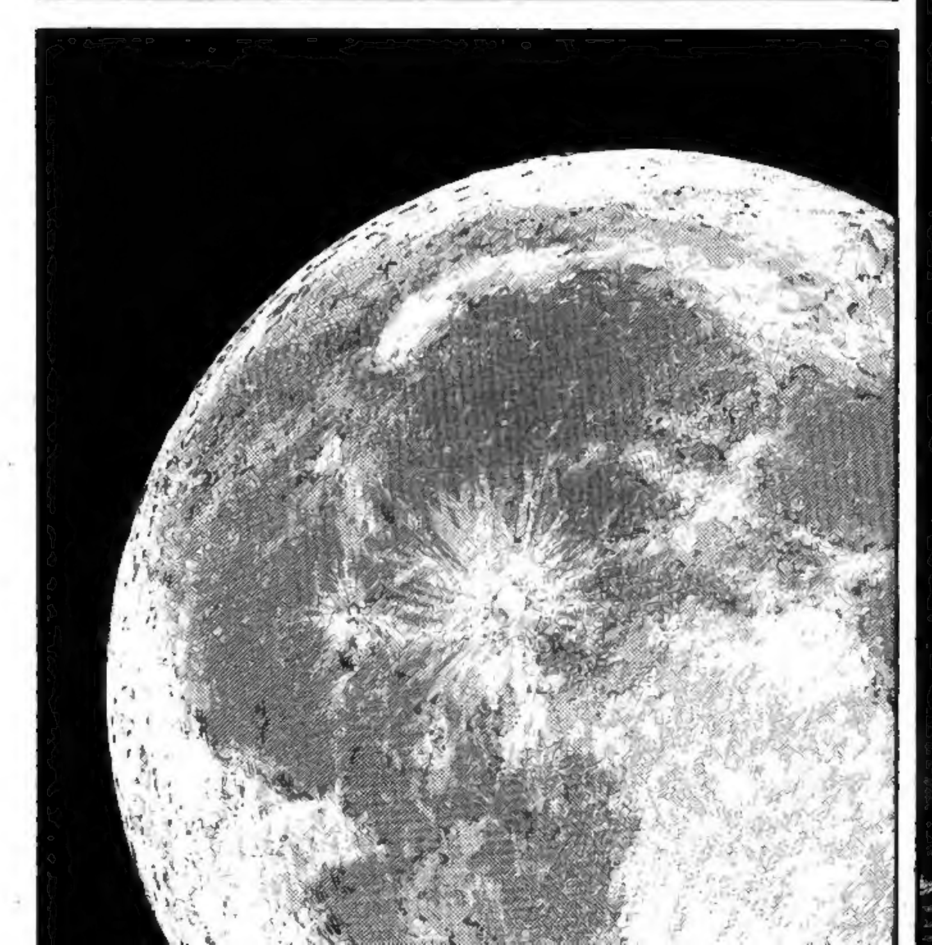

SI HUBIERA
ALGUIEN ALLÍ...
MIRANDO HACIA
NOSOTROS CON
UN GRAN TE-
LESCOPIO...


NI TÚ TE
EQUIVO-
CASTE
DE CA-
MINO...
NI YO ME
EQUIVO-
QUÉ DE
CAMINO...





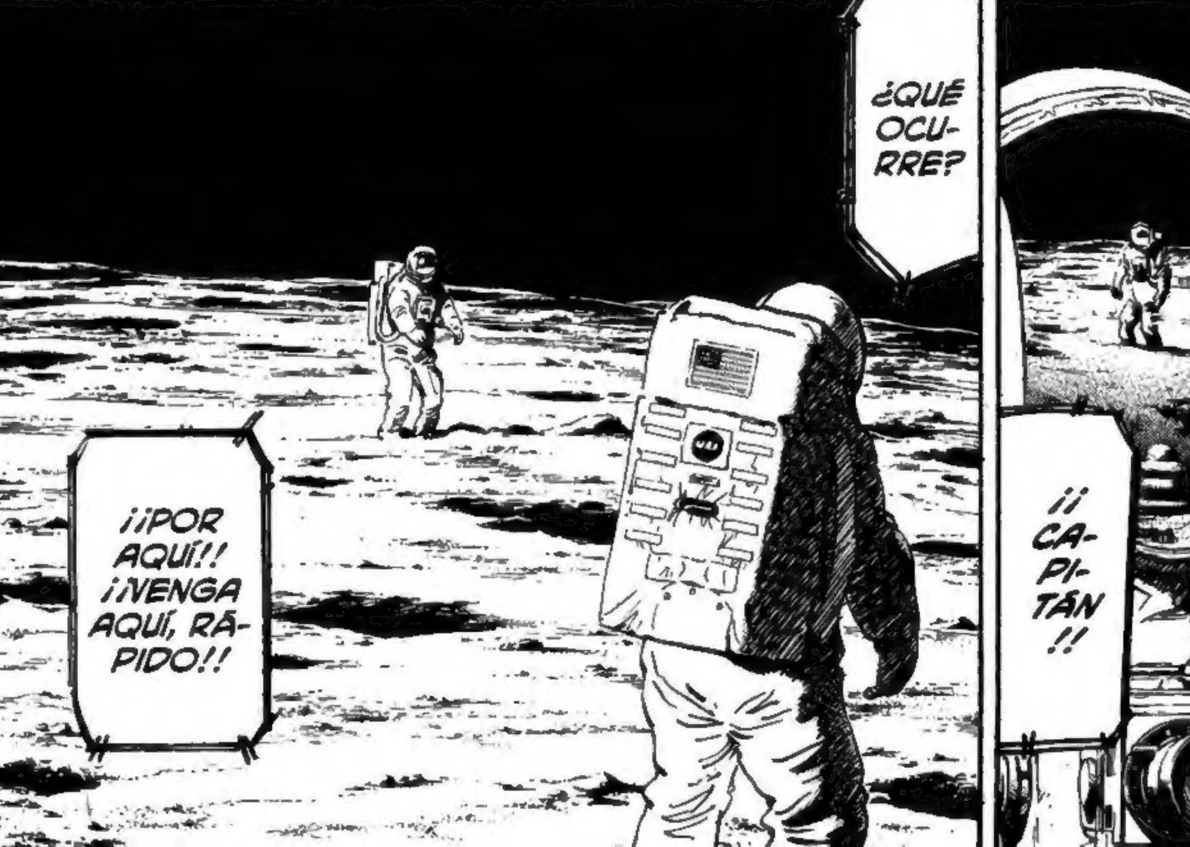
...ESTOY SEGURO DE QUE ESO ES LO QUE NOS DIRÍA.


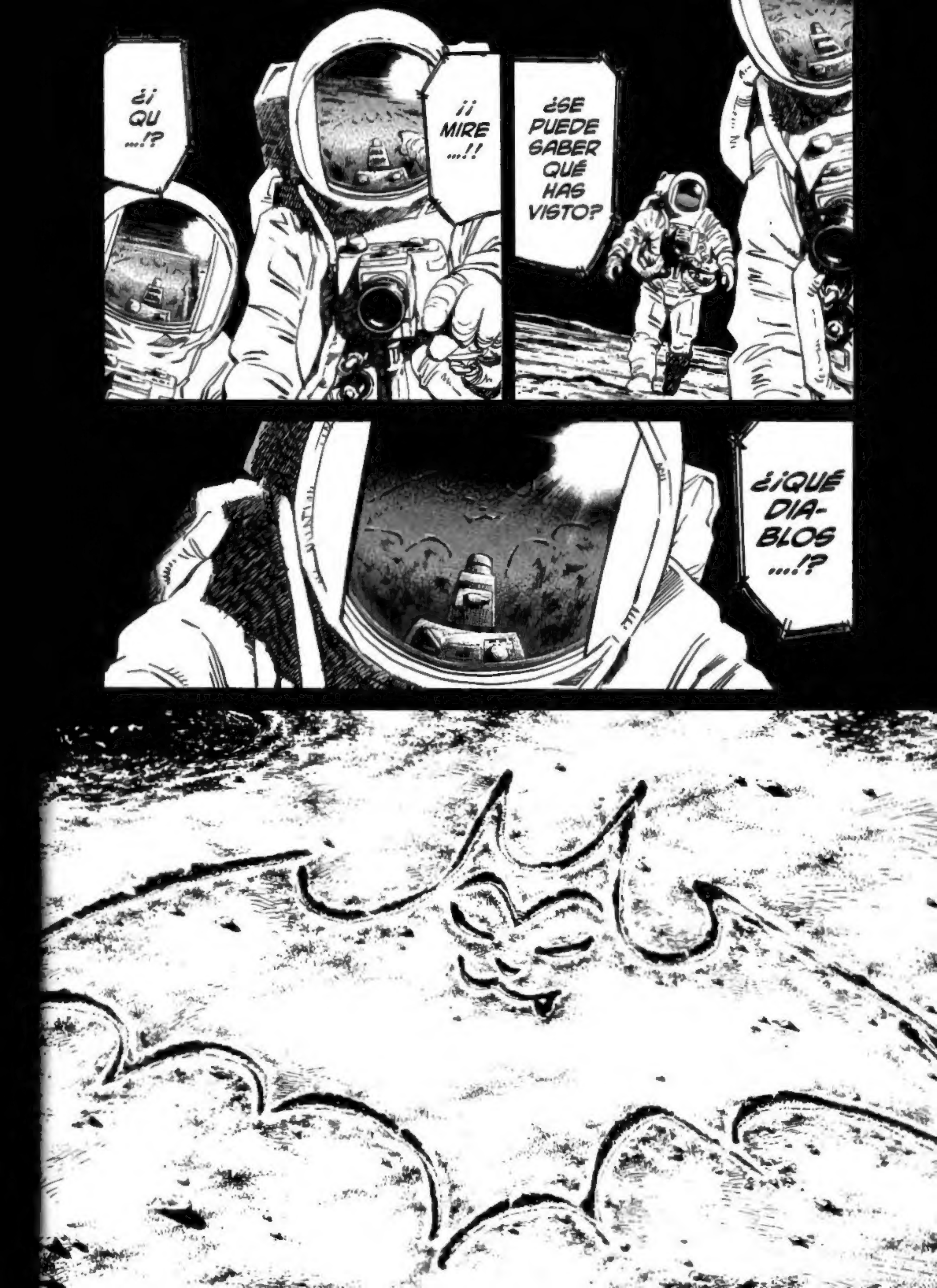
SI DE VERAS HUBIERA ALGUIEN...



ES UN PEQUEÑO PASO PARA UN HOMBRE...


...PERO UN GRAN SALTO PARA LA HUMANIDAD.


¡¡CAPITÁN!!


¿QUÉ OCURRE?
¡¡POR AQUÍ!! ¡¡VENGA AQUÍ, RÁPIDO!!


¿¡ QU ...!?
¡¡ MIRE ...!!
¿SE PUEDE SABER QUÉ HAS VISTO?
¿¡QUE DIA-BLOS ...!?